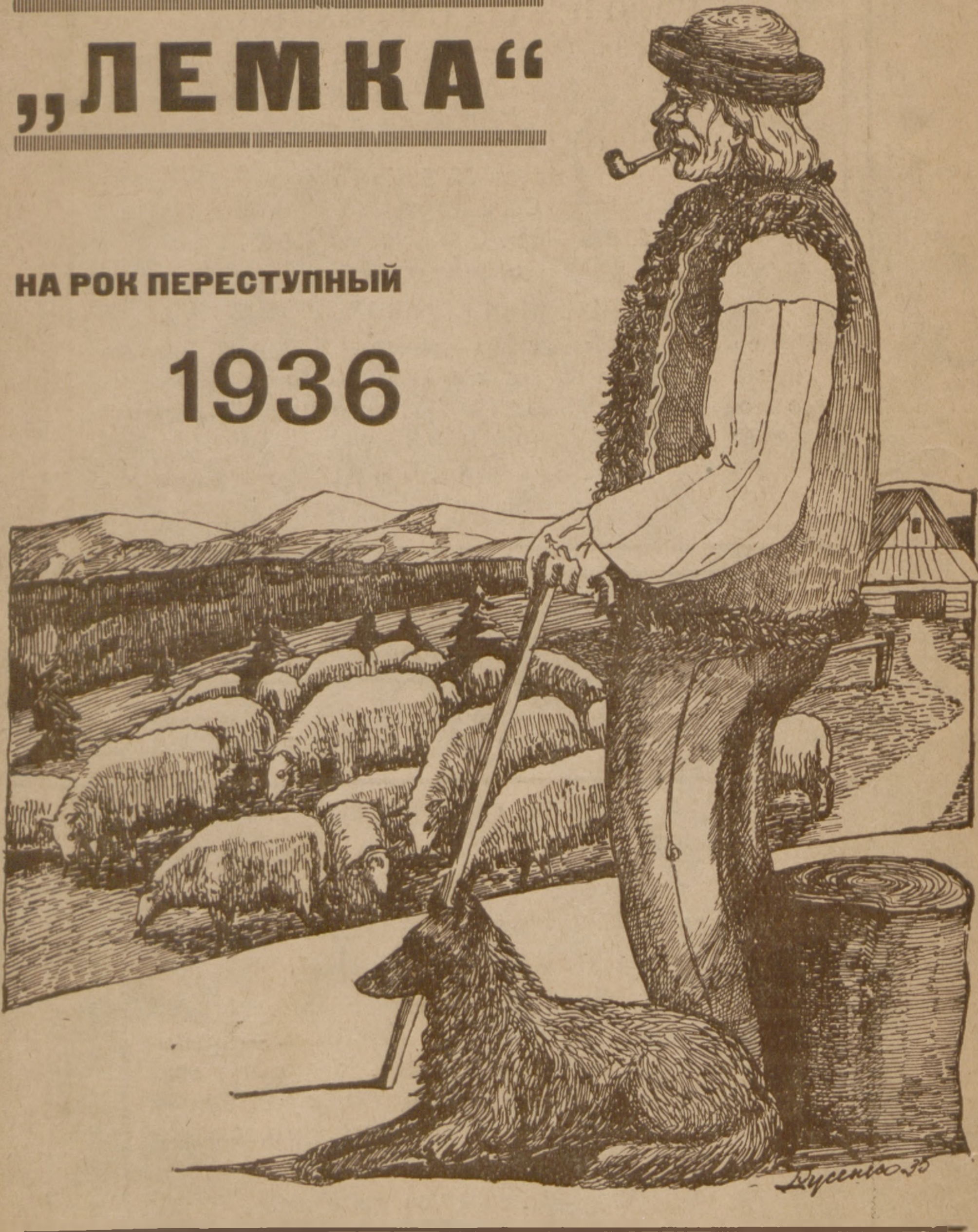
КАЛЕНДАР

„ЛЕМКА“

НА РОК ПЕРЕСТУПНЫЙ

1936



КАЛЕНДАР

„ЛЕМКА“

НА РОК
ПЕРЕСТУПНЫЙ

1936

ДРУКАРНЯ ИОСИФА СТИФІОГО В ПЕРЕМЫШЛИ

Нашим Читателям!

Выдаючи другый календар „Лемка“, віриме, же сполнит он свою задачу. Календар на селі єст в многых хатах одыноком книжком и тому в той книжці повинно ся находити всьо, што може заинтересовати сельске населенє. Чим-же интересуют ся найсильнійше тепер люды? Напевно тым, жебы даяк пхати свою біду, жебы заспокоити свои невеликы потребы и жебы, як то бесідуют, вязати концы с концами.

И под тым наставленєм уложено календар на рок 1936. Кромі информацийной части, поміщено ряд научно-практычных статей господарчих, с котрых читатель научит ся, як треба справляти горскы лукы и пасовиска, якы коровы держати, як их кормити и якы кооператывы закладати, жебы поднести свои доходы с господарства.

Одным словом господарча часть єст уложена так, же господар, держачи ся стисло поміщеных в ней рад и приміняючи их на своєм господарстві, може увелечити доходы с господарства и поправити свой материяльный быт.

Поза господарчима статями найде читатель в том календарі много интересного материяла, як историчны очеркы Лемковщины, лемковскы пісні и вершикы, оповіданя, театральны пєсы и жарты, што разом взяте творит тот календар книжком пожиточном и интересном.

Календар Лемка єст перезначеный передовсем для лемковского населеня и повинен находити ся в каждой лемковской хаті, тым больше, же ціна єго єст низка и приступна аж и для найбіднійшого.

Не меньше однак и читатель с поза Лемковщины найде в том календарі много материяла, котрый може єго заинтересовати. Прото звертаме ся с тым календаром не лем до Вас, Братя Лемкы, але до всіх руских читателей „Лемка“ и просиме всіх, штоби по уважном перечитаню єго, донесли нам свои увагы и спостереженя. Тоты увагы будут для нас указателем при укладаню календара на слідуючий рок.

Розсылаючи календар, пересыламе всім нашим читателям щиры пожеланя всього доброго в Новом Року!

Редакция

1936

Рок 1936 тый єст роком переступным. Он числит 366 дней и начинат ся 1 січня о полночи.
Рок тот єст под знаком Місяца. Літа под тым знаком сут звычайно больше мокры, як сухы о дост поздной, мокрой и холодной весні аж до місяца мая, початково холодном, а пак горячом літі, теплой с частыма дощами осени и мрачной и сніжной зимі: уроджай добрый, овочей мало.

ПОРЫ РОКУ.

Весна начинат ся дня 21. марта о год. 5-ой и в том часі сонце переходит в знак Барана. Весняне зровнанє дня с ночом.

Початок літа дня 22. червня о 8-ой годині. Сонце нереходит в знак Рака. Найдолший день, найкоротша ноч. Літушна перевага дня над ночом.

Осень начинат ся дня 24. вересня о год. 20-ой, коли сонце переходит в Зодияку со знака Рака в знак Вагы. — Осенне зровнанє дня с ночом.

Початок зимы дня 28. грудня о 21-ой годині. Сонце переходит в знак Козорога. Зимушна перевага ночи над дньом. Найдолша ноч, найкоротший день.

Церковный календар (по новому стылю)

Пасхальна буква: З.
В руці літо до 1. марта „з“, от 1 марта „в“.
Мясниц: 6 неділь 2 дн.
Мясопустна неділя 16 лютого.
Сыропустна неділя 16 лютого.
Великдень 12 квітня.
Вознесенє Господне 21 мая.
Сошеств. св. Духа 31 мая.
Петровка 5 неділь.

Посты

1) В навечериє Рожд. Христового 7. січня.
2) В навечериє Богоявленя 18. січня.
3) Великый Пост от 16. лютого до 12 квітня.
4) Петровка от 8. червня до 12. липня.
5) Спасовка от 14. до 27. серпня.
6) В день усікновеня Честн. Гл. Иоана Крест. 11. вересня.
7) В день Воздвиженя Честн. и Животв. Креста 27. вересня.
8) Перед Рождеств. Ис. Христа от 28, листопада до 6. січня.
9) Кажда середа и пятница за исключенєм загальниц.
10) Не можна істи мясних страв в сырный тыждень.

Забороненый час для весіль, забав с танцами и музыком

1) Вшиткы середы и пятницы.
2) Б часі вшиткых постов.
3) В сырном тыждні
4) От Пасхы до Томиной Неділі.
5) От Рожд. Христ. до Богоявленя.

Загальницы

1) От Рождества Хр. (7. січня) до перед-навечерия Богоявл. Госп. 14 січ.)
2) От неділі о Мытарі и Фарыс. 2 (лютого) до нед. о Блудном Сыні (9 лют.)
3) От Великодня (12 квітня) до Томиной неділі (19 квітня).
4) От Сошеств. св. Духа, до неділі Всіх Святых (31 мая до 7 червня).

КАЛЕНДАР НА РОК 1936.

Старый Стиль.

ДЕНЬ	Січень	Лютий	Март	Квітень
Неділя	6 13 20 27	3 10 17 24	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Понеділок	7 14 21 28	4 11 18 25	5 10 17 24 31	7 14 21 28
Вторник	1 8 15 22 29	5 12 19 26	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Середа	2 9 16 23 30	6 13 20 27	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Четверг	3 10 17 24 31	7 14 21 28	6 13 20 27	3 10 17 24
Пятница	4 11 18 25	1 8 15 22 29	7 14 21 28	4 11 18 25
Субота	5 12 19 26	2 9 16 23	1 8 15 22 29	5 12 19 26

ДЕНЬ	Май	Червень	Липень	Серпень
Неділя	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 31
Понеділок	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
Вторник	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Середа	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Четверг	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Пятница	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Субота	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30

ДЕНЬ	Вересень	Жолтень	Листопад	Грудень
Неділя	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Понеділок	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Вторник	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Середа	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Четверг	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Пятница	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Субота	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27

КАЛЕНДАР НА РОК 1936.

Новый стиль.

ДЕНЬ	Січень	Лютий	Март	Квітень
Неділя	5 12 19 26	2 9 16 23	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Понеділок	6 13 20 27	3 10 17 24	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Вторник	7 14 21 28	4 11 18 25	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Середа	1 8 15 22 29	5 12 19 26	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Четверг	2 9 16 23 30	6 13 20 27	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Пятница	3 10 17 24 31	7 14 21 28	6 13 20 27	3 10 17 24
Субота	4 11 18 25	1 8 15 22 29	7 14 21 28	4 11 18 25

ДЕНЬ	Май	Червень	Липень	Серпень
Неділя	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Понеділок	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 31
Вторник	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
Середа	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Четверг	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Пятница	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Субота	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29

ДЕНЬ	Вересень	Жолтень	Листопад	Грудень
Неділя	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Понеділок	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Вторник	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Середа	2 9 16 23 30	1 7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Четверг	3 10 17 24	2 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Пятница	4 11 18 25	3 9 16 23 30	6 13 20 28	4 11 18 25
Субота	5 12 19 26	4 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26

СІЧЕНЬ

Дні		Свята гр.-катол. и православны	Свята латинскы		Сонца Всход	Сонца Запад	Місяца Всход	Місяца Запад
1	В	**Новый Рок 1936. Об. Г.**	14	Феликса	7.17	15.49	23.01	9.53
2	С	Сильвестра Папы Римск.	15	Им. Ісуса	7.16	15.51	—	10.09
3	Ч	Прор. Малахия, Гордия	16	Маркела	7.16	15.53	0.07	10.26
4	П	Собор 70 Апост.	17	Антонія	7.15	15.54	1.15	10.46
5	С	Теопемпта и Теон. Нав. Бог.	18	Петра	7.14	15.55	2.24	11.12
Неділя Просвіщеня, 31 по С.			**2 по Трох Царях**					
6	Н	**Богоявленє Господне**	19	Фердинанда	7.13	15.57	3.32	11.44
7	П	Собор св. Иоана Крестит.	20	Фабіяна	7.13	15.58	4.38	12.28
8	В	Георгия, Емилияна, Домн.	21	Агнеты	7.12	16.00	5.38	13.23
9	С	Полиевкта, Евстратия	22	Н. Родина	7.11	16.00	6.28	14.32
10	Ч	Григория Низ. Маркияна	23	Обр. П. Д. М.	7.09	16.02	7.09	15.20
11	П	† Препод. Теодосия	24	Тимофтея	7.08	16.03	7.41	17.12
12	С	Суб. по Просвіщ. Муч. Тат.	25	Павла	7.07	16.05	8.07	18.37
Неділя 32 по Сош. св. Духа			**3 по Трох Царях**					
13	Н	Єрмила, Стратоника	26	Поликарпа	7.05	16.07	8.29	20.01
14	П	Отр. в Сынаи избиен (От. пр.)	27	Йоанна Злат.	7.03	16.08	8.49	21.24
15	В	Павла, Амоса, Йоана	28	Валерія	7.02	16.10	9.09	22.47
16	С	Поклон. веригам ап. Петра	29	Франца Сал.	7.02	16.12	9.30	—
17	Ч	† Преп. Антония Вел.	30	Мартина	7.01	16.14	9.55	0.10
18	П	Атанасия и Кирила	31	Марцели	7.01	16.15	10.25	1.31
19	С	Макария Егип. Евфроз.	1	**лют.** Игнатия	7.00	16.16	11.02	2.48
Неділя 33 по С. св. Д. о Мыт. и Фар.			**4 по Трох Царях**					
20	Н	† Преп. Евфтымия Вел.	2	**М. Б. Громн.**	6.57	16.17	11.50	3.58
21	П	Максима испов. Евгения	3	Власия	6.57	16.19	12.48	4.57
22	В	Тимофтея, Анастасия	4	Вероникы	6.55	16.21	13.53	5.43
23	С	Климентия свщм.	5	Агаты	6.53	16.24	15.04	6.16
24	Ч	Ксені прп.	6	Дороты	6.51	16.26	16.15	6.47
25	П	† Святит. Григория Богосл.	7	Ромуальда	6.49	16.28	17.26	7.09
26	С	Ксенофонта, Марии	8	Йоана с Н.	6.47	16.30	18.34	7.28
Неділя 34 по Сош. св. Д. О бл. С.			**5 по Трох Царях**					
27	Н	† Перен. мощей св. Йоана	9	Апольонии	6.45	16.31	19.41	7.44
28	П	Евфрема сырина	10	Схолястикы	6.43	16.33	20.47	9.00
29	В	Перен. мощей Игнатия Бог.	11	Люцияна	6.41	16.35	21.53	8.15
30	С	**Трох Святителей**	12	Евдами	6.39	16.36	23.00	8.32
31	Ч	Свмч. Кира и Йоана безср.	13	Катерины	6.37	16.38	—	8.51

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 1 січня — 6. Тебет 5696; 5 січня — 10. Тебет. Облога Єрусалима, пост; 24. січня — 1 Шебат.

Отміны місяца:

Перша квадра	дня 1-го	о год.	15. 14	мин.
Полня	8-го	„	18. 14	„
Послідна квадра	16-го	„	19. 41	„
Нов	24-го	„	17. 19	„
Перша квадра	30-го	„	23. 50	„

Прибыват дня 1 година 7 минут. Середна долгота дня выносит 9 годин.

Предсказаня погоды: От начала до 11-го хододно, от 12-го до 18-го хмарно, але дост тепло, от 19-го до 24-го погода и мороз, а от 25-го до конца місяца сніг, або и дощ.

Дня 8-го січня буде полне затьмене місяца, видне у нас. Початок о год. 17-ой 57 мин., а конец о год. 18-ой 21 мин.

ЛЮТЫЙ

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латински		Сонца Всход	Сонца Запад	Місяца Всход	Місяца Запад
1	П	Трифона муч.	14	Валентына	6.35	16 39	0 07	9.14
2	С	**Стрітенє Господне**	15	Фавстына	6.32	16.41	1.15	9 43
Неділя 35 по С. св. Д. мясоп.			**Старозапустна**					
3	Н	Симеона и Анны	16	Юлияна	6.30	16.43	2.21	10.20
4	П	Исидора преп.	17	Констанции	6.28	16.45	3.23	11.08
5	В	Агафии муч. Отдане празд.	18	Флавияна	6.27	16.46	4.16	12.09
6	С	Вукола преп.	19	Конрада	6.26	16.47	5 01	13.21
7	Ч	Парфения и Луки	20	Леона	6.25	16.49	5.37	14 41
8	П	Теодора Страт.	21	Андрея	6.24	16.51	6.06	16.05
9	С	Никифора муч.	22	Петра Кап.	6.23	16 53	6.30	17.31
Неділя 36 по С. св. Д. Сыропуст.			**Запустна**					
10	Н	Харлампия муч.	23	Петра Д.	6.21	16.54	6.52	18.57
11	П	Власия свщмуч.	24	Матея ап.	6.20	16 56	7.13	20.23
12	В	Мелетия Антыох.	25	Зигфрида	6 18	16 58	7.34	21.49
13	С	Мартинияна преп.	26	Виктора	6.16	16.59	7.59	23.13
14	Ч	Авксентия преп.	27	Александра	6.15	17.01	8.28	—
15	П	Онисима ап.	28	Романа	6.14	17.02	9.63	0.34
16	С	Памфиля муч.	29	Теофила	6.13	17.02	9.48	1.48
Неділя 1-ша Вел. Поста			**1-ша Поста**					
17	Н	Теодора вмуч.	1	**марта** Албина	6.08	17.04	10 43	2.51
18	П	Льва папы Римск.	2	Симплиция	6.06	17.06	11.46	3.42
19	В	Архипа апост.	3	Кунегунды	6.04	17.08	12.55	4.20
20	С	Льва еп. Катанс.	4	Казиміра	6.01	17.09	14.05	4.51
21	Ч	Тымотея и Евстафия	5	Фрыдерыка	5.59	17.11	16.15	5.14
22	П	Обр. чест. мощей св. мучен.	6	Колеты	5.58	17.12	16.23	5.34
23	С	Поликарпа свщмуч.	7	Томы Акв.	5.56	17 13	17.30	5.51
Неділя 2-га Вел. Поста			**Суха**					
24	Н	† Обр чест. главы Иоанна П.	8	Йоана	5.54	17.15	18.36	6.07
25	П	Тарасия археппа	9	Франциски	5.53	17.16	19.42	6.22
26	В	Порфирия	10	40 муч.	5.51	17.18	20.48	6.39
27	С	Прокопия	11	Константына	5.49	17 20	21.55	6.48
28	Ч	Василия исп.	12	Григория	5.47	17.21	23.02	7.19
29	П	Кассияна преп.	13	Катерины	5 45	12.22	23.32	7.46

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 7-го — 15. Шебат, День радости, 24-го — 1. Адар.

Отміны місяца: Полня дня 7-го о год. 11. 11 мин.
Послідна квадра 15-го „ 15. 45 „
Нов 22-го „ 18. 42 „
Перша квадра 29-го „ 9. 27 „

Прибыват дня 1 год. и 35 мин. Середна долгота дня 10 год. 15 мин.

Предсказаня погоды: С початку вітры от 2-го до 10-го хмарно и вітры, 12-го и 13-го буря, 14-го сніг, 15-го и 16-го вітер с дощом, от 17-го до 19-го дощ, пак аж до конца погода.

МАРТ

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латински		Сонца Всход	Сонца Запад	Місяца Всход	Місяца Запад
1	С	Евдокии прмуч.	14	Матильды	5.43	17.24	00.08	8.19
		Неділя 3, Крестопоклонна		**Глуха**				
2	Н	Теодота свщмуч.	15	Климентия	5.41	17.26	1.10	9.02
3	П	Евтропия муч. Клеои. Вас.	16	Юлияна	5.38	17.27	2.06	9.56
4	В	Герасима преп. Павла, Юл.	17	Йосифа Ар.	5.36	17.28	2.53	11.01
5	С	Конона муч. Марка преп.	18	Кирыла	5.34	17.30	3.31	12.14
6	Ч	42 муч. в Амории	19	Йосифа	5.32	17.32	4.03	13.34
7	П	Евфрема, Вас., Евг., свмч.	20	Теодосии	5.30	17.34	4.29	14.57
8	С	Теофилякта прп.	21	Венедыкта	5.27	17.35	4.52	16 22
		Неділя 4-та Вел. Поста		**Середопостна**				
9	Н	† 40 муч. Севастоп.	22	Октавияна	5.25	17.36	5.13	17.48
10	П	Кондрата, Кипріяна муч.	23	Виктора	5.23	17.38	5.35	19.16
11	В	Св. Софрония патр. Єрус.	24	Марка	5.21	17.40	5.59	20.44
12	С	Пр. Теофана и св. Гриск.	25	**Благов. Пр. Б.**	5.19	17.41	6.26	22 10
13	Ч	Перенес. мощ. Никифора	26	Теодора	5.17	17.42	7.00	23.30
14	П	Венедикта преп.	27	Руперта	5.15	17.44	7.43	—
15	С	Мч. Агапия, Пуплия	28	Сикста	5.13	17.45	8.36	0.40
		Неділя 5-та Вел. Поста		**Нед. Чорна**				
16	Н	Мч. Савина и Папы	29	Евстахия	5.11	17.46	9.38	1.36
17	П	Преп. Анакия чем. Б.	30	Квирина	5.09	17.48	10.47	2.30
18	В	Св. Кирилла арх. Єрус.	31	Бальбины	5.07	17 50	11.57	2.53
19	С	Мч. Хрысанта и Дарии	1	**квіт**. Гугона	5.02	17.53	13.07	3.19
20	Ч	Пр. Отец Синийских	2	Франца	5.01	17.54	14.15	3.40
21	П	Св. Якова исп.	3	Рышарда	4.58	17.56	15.22	3.58
22	С	Свшм. Василия	4	Исидора	4.56	17.58	16.27	4.14
		Неділя Квітна		**Нед. Пальмова**				
23	Н	Преп. Никона	5	Винкентия	4 54	17.59	17.33	4.30
24	П	Преп. Захария, Якова	6	Целестына	4.52	18.00	18.39	4.46
25	В	**Благовіщ. Пр. Бог.**	6	Германа	4.50	18.02	19.46	5 04
26	С	Соб. Арх. Гавриила	8	Дионисия	4.48	18.03	20.52	5.25
27	Ч	Вел. Четверг св. Матроны	8	Клеофанта	4.46	18.05	21.53	5.50
28	П	**Вел. Пятница**, Іляриона	10	Евекиила	4.44	18.06	23.02	6.21
29	С	Преп. Марка и тов.	11	Леона	4.42	18.09	23.59	7.01
		Неділя Воскресения Христ.		**Воскр. Христ.**				
30	Н	Прп. Йоана Листв'	12	Юлия	4.40	18.10	—	7.51
31	П	**Світл. Понедільок**	13	**Св. Понед.**	4.37	18.11	0.48	8.51

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 5-го — **11.** Адар. Пост Естеры. 8-го — **14** Адар. Пурим (Гаман). 9-го — 15. Адар. Шушан Пурим. 24 го — 1 Низан.

Отміны місяца:

Полня	дня 8-го	о год.	5. 13	мин.
Послідна квадра	16-го	"	8. 35	"
Нов	23-го	"	4. 13	"
Перша квадра	29-го	"	1. 22	"

Прибыват дня 1 год. и 52 мин. Середна долгота дня выносит 12 годин.

Дня 21-го початок астрономичной весны. Весняне зровнане дня с ночом.

Предсказаня погоды: До 5-го холодна погода от 5-го до 9-го тепло, 11-го дощ, от 12-го ло 19-го погода и холод, от 20-го мокро, вітер и дощ.

КВІТЕНЬ

Дні		Свята гр.-катол. и православны	Свята латинскы		Сонца Всход	Сонца Запад	Місяца Всход	Місяца Запад
1	В	**Світл. Вторник, П. М. Ег.**	14	Валерияна	4.35	18.13	1.28	9.59
2	С	Преп. Тита	15	Анастасии	4.33	18.14	2.04	11.14
3	Ч	Преп. Никита	16	Лямберта	4.31	18.16	2.28	12.33
4	П	Преп. Йосифа и Георгия	17	Рудольфа	4.29	18.17	2.52	13.54
5	С	Мч. Теодула, Агап.	18	Апольонии	4.27	18.19	3.13	15.17
		Неділя Томина		**Біла**				
6	Н	Св. Евтыхия	19	Тымона	4.25	18.21	3.35	16.42
7	П	Прп. Георгия арх.	20	Виктора	4.23	18.22	3.57	18.08
8	В	Ап. Ирыдиона, Агава	21	Анзельма	4.21	18.24	4.23	19.36
9	С	Мч. Евтихия	22	Сотери	4.19	18.25	4.54	21.01
10	Ч	Мч. Терентия	23	Войцеха	4.17	18.27	5.34	22.18
11	П	Свщм. Антына	24	Фиделиса	4.15	18.28	6.24	23.23
12	С	Прп. Василия исп.	25	Марка	4.13	18.30	7.24	—
		Неділя Мироносиц		**2 по Велик.**				
13	Н	Свщ. Артемона	26	Клета	4.11	18.31	8.33	0.13
14	П	Свщ. Мартина исп.	27	Анастазия	4.09	18.33	9.44	0.52
15	В	Ап. Аристарха, Пуда	28	Виталиса	4.07	18.34	10.50	1.21
16	С	Муч. Агапія, Ірины	29	Петра	4.06	18.37	12.05	1.44
17	Ч	Прп. Симеона	30	Катерины	4.04	18.38	13.05	2.03
18	П	Прп. Иоана	1	**мая.** Филипа	4.02	18.39	14.19	2.20
19	С	Прп. Йоана ветхопещ.	2	Афтанасия	4.00	18.41	15.24	2.36
		Неділя 3 по П. (о Розслабл.)		**3 по Велик.**				
20	Н	Преп. Теодора, Трихіна	3	Найд. ч. Креста	3.59	18.43	16.30	2.53
21	П	Свщм. Януария	4	Фльорияна	3.58	18.44	17.36	3.10
22	В	Прп. Теодора студ.	5	Пия V	3.55	18.45	18.43	3.30
23	С	† Св. Георгия	6	Иоана	3.54	18.47	19.50	3.54
24	Ч	Муч. Савы страт.	7	Доміцелі	3.52	18.48	20.54	4.24
25	П	† Ап. Єв. Марка	8	Михаила	3.50	18.50	21.54	5.01
26	С	Свщ. Василия	9	Григория	3.49	18.51	22.45	5.48
		Неділя 4 по П. (о Самарян.)		**4 по Велик.**				
27	Н	Свщм. Симеона	10	Антония	3.47	18.53	23.28	6.45
28	П	Ап. Ясона, Состпатри	11	Адольфа	3.45	18.54	—	7.51
29	В	Св. 9 Мучеников	12	Панкратия	3.43	18.55	0.03	9.04
30	С	† Ап. Якова ап.	14	Серватия	3.42	18.57	0.31	10.19

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

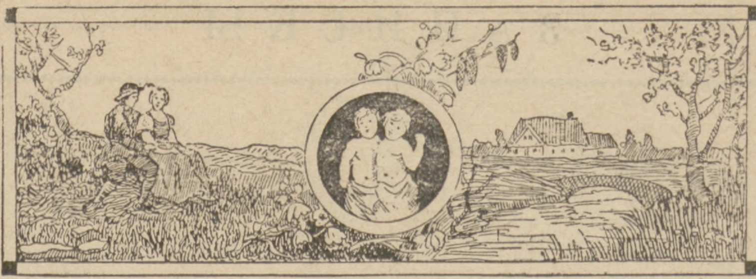
Свята жидовскы: 7-го — 15. Низан. Перше свято Пасхы, 8-го — 16 Низан. Друге свято Пасхы; 13-го — 21. Низан. Семе свято Пасхы, 14-го — 22. Низан. Конец свята Пасхы. 23-го — 1. Іяр.

Отміны місяца:

Полня	дня 6-го	о год.	22. 46	мин.
Послідна квадра	14-го	„	31. 21	„
Нов	21-го	„	12. 32	„
Перша квадра	28-го	„	11. 16	„

Прибыват дна 1 год. и 46 мин. Середна долгота дня выносит 14 годин.

Предсказаня погоды: До 9-го хмарно, от 9-го вітры и дощ, от 14.го выяснят ся, по 20-ом красна погода, под конец місяца дощ.



МАЙ

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы		Сонца Всход	Сонца Запад	Місяца Всход	Місяца Запад
1	Ч	Прп. Єреми	14	Бонифатия	3.41	18.59	0.55	11.37
2	П	Муч. Бориса, Глыба кн.	15	Софии	3.39	19.00	1.16	12.56
3	С	Муч. Тимотея, Мавра	16	Йоана Неп.	3.38	19.01	1.37	14.17
Неділя 5 по П. (Сліпорожд.)			**5 по Велик.**					
4	Н	Прпмм. Пелагии	17	Пасхала	3.37	19.03	1.58	15 40
5	П	Муч. Ирины	18	Феликса	3.36	19.04	2,21	17.05
6	В	Св. Иова	19	Целестыни	3.35	19.05	2.49	18,30
7	С	Муч. Акакия	20	Бернарда	3.34	19,07	3.24	19.51
8	Ч	† Св. Йоана Богосл.	21	Елены	3 33	19.08	4.09	21.03
9	П	† Пер. мощ. св. Николая	22	Юлии	3.32	19.09	5.05	22.02
10	С	† Ап. Симеона	23	Дезыдерия	3.32	19.10	6,12	22 46
Неділя 6 по П. (св. Отец)			**6 по Велик.**					
11	Н	Свщ. Мокия	24	Иоана	3.30	19.12	7.24	22.20
12	П	Св. Епифания еп.	25	Урбана	3.29	19.13	8.38	23.46
13	В	Муч. Гликерия	26	Филипа	3,27	19.14	9.50	—
14	С	Муч. Исидора	27	Иоанны	3.26	19.15	11.00	0.07
15	Ч	Преп. Пахомия	28	Германа	3.25	19 16	12.07	0 25
16	П	Преп. Теодора	29	Максимилияна	3.24	19.17	13.13	0,42
17	С	Ап. Андроника	30	Серця І. Хр.	3.23	19.18	14.14	0.58
Неділя Сош. св. Духа			**Зелены Свята**					
18	Н	Муч. Теодота	31	Ангели	3.22	19.19	15.24	1.15
19	П	**Прсв. Тройцы**	1	**черв.** Якова	3.21	19.21	16.31	1.34
20	В	Муч. Талалея	2	Марцели	2.21	19.22	17.38	1.57
21	С	† Св. Константина	3	Кльотильды	3.20	19.22	18.44	2:24
22	Ч	Муч. Василиска	4	Квирытана	3.20	19.23	19.46	2.59
23	П	Прп. Михаила еп.	5	Бонифатия	3.19	19.24	20.41	3.44
24	С	Преп. Симеона на д. горы	6	Норберта	3.19	19.25	21.27	4.38
Неділя 1 по Сош. св. Духа			**Пресв. Тройцы**					
25	Н	† Обр. гл. Йоана	7	Роберта	3.18	19.26	22.05	5.43
26	П	Ап. Карпа	8	Медарда	3.18	10.27	22.35	6.54
27	В	Свщм. Терепонта	9	Присцы	3.18	19.28	23,00	8 09
28	С	Преп. Никиты	10	Маргареты	3.17	19.28	23.22	8.26
29	Ч	Преп. Теодосии	11	**Боже Тіло**	3.17	19.29	23.42	10.44
30	П	Исаакия	12	Онуфрия	3.17	19.29	—	12.03
31	С	Ап. Єрмия	13	Антония Пад.	3.17	19.30	0.02	13.22

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 22-го — 1 Сиван, 27-го — 6 Сиван, 1 день Русаль, 28-го — 7 Сиван. Другый день Русаль.

Отміны місяца:

Полня	дня 6-го	о год.	15.	1 мин.
Послідна квадра	14-го	„	6. 12	„
Нов	20-го	„	20. 34	„
Перша квадра	28-го	„	2. 46	„

Прибыват дня 1 година 21 минут. Середна долгота дня выносит 16 годин.

Предсказаня погоды: До 13-го тепло и погода от 14-го хмарно и холодно с частыма дощами, под конец місяца тепла погода.

ЧЕРВЕНЬ

Дні		Свята гр.-катол. и православны	Свята латински		Сонца Всход	Сонца Запад	Місяца Всход	Місяца Запад
		Неділя 2 по Сош.	**2 по Сош.**					
1	Н	Мч. Юстина	14	Василія	3.17	19.31	0·24	14.44
2	П	св. Никифора	15	Вита, Модеста	3.17	19.31	0.49	16.97
3	В	муч. Лукилияна	16	Франца	3 16	19.32	1.19	17.28
4	С	Митрофана	17	Адольфа	3.16	19,32	1.59	18.43
5	Ч	Доротея	18	Марцеля	3.16	19 33	2 49	19.47
6	П	Виссариона	19	Гервазія	3.16	19.33	3.50	20.38
7	С	Теодота	20	Сильверія	3.16	19 34	5.01	21.16
		Неділя 3 по Сош.	**3 по Сош.**					
8	Н	Теодора	21	Алойза	3.17	19.34	6.16	21.46
9	П	Кирыла, Марты	22	Павлина	3.17	19 34	7.30	22.10
10	В	Тимотея	23	Зенона	3.17	19 34	8 42	22.29
11	С	Вартоломея	24	Иоана Кр.	3 18	19 34	9 52	22 17
12	Ч	Онуфрия	25	Проспера	3 18	19.34	10.59	23 01
13	П	Акилины	26	Иоана, Павла	3 18	19 34	12,05	23 30
14	С	прор. Елисея	27	Владислава	3.19	19 34	13.11	23.38
		Неділя 4 по Сош.	**4 по Сош.**					
15	Н	Амоса	28	Льва папы	3.19	19 34	14.17	—
16	П	Тихона	29	**Петра и Пав**	3.20	19.34	15.24	—
17	В	Мануила	30	Емилии и Луции	3,20	19.34	16.31	0.25
18	С	Леонтія	1	**лип.** Альбина	3.21	19.34	17.30	0 56
19	Ч	† св. Юды **ап.**	2	Посіщ. Пр. Д. М.	3.22	19 34	18.30	1.36
20	П	Методия	3	Гелидора еп.	3.23	19.34	19.23	2.27
21	С	Юлияна	4	Иосифа	3.23	19.33	20.04	3.29
		Неділя 5 по Сош.	**5 по Сош.**					
22	Н	Евсевия	5	Кирыла, Метод.	3.24	19 32	20.37	4.38
23	П	муч. Агрыпины	6	Исаи	3.25	19.32	21.05	5.55
24	В	**† Рожд. Иоана Кр.**	7	Вилибальды	3.26	19.32	21 28	7.18
25	С	Февронии	8	Елисаветы	3.27	19,31	21.48	8.32
26	Ч	Давида	9	Кирыла	3.28	19.30	22.09	9.51
27	П	Самсона	10	Иоана Дукл.	3.28	19.30	22 30	11.11
28	С	Кира, Иоана	11	Пелагии	3.29	19.30	22.53	12 31
		Неділя 6 по Сош.	**6 по Сош.**					
29	Н	**† Петра и Павла**	12	Генрыка	3.30	19.29	23.31	13.52
30	П	† Соб. 12 апостолов	13	Маргареты	3.31	19.29	23.56	15.12

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 21-го — 1. Тамуз.

Отміны місяца:

Полня	дня	5-го	о год. 5.	22 мин.
Послідна квадра		12-го	„ 12.	5 „
Нов		19-го	„ 5.	14 „
Перша квадра		26-го	„ 12.	22 „

Прибыват дня до 21-го 13 минут, а потом убыват 4 мин. Середна долгота дня выносит 16 годин.

Дня 22-го о год. 8-ой початок астрономичного літа. Найдолший день а найкоротша ноч.

Предсказаня погоды: До 3-го погода, от 4-го хмарно и мрачно с частым дощом, от 8-го погода и горячо, по 26-том дощ и перемінно.

Дня 19-го выдне частично у нас затьменє сонца. Початок о год. 3-ой 49 мин., конец о год. 4-ой 50 мин.

ЛИПЕНЬ

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латински		Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	В	Кормы, Дамяна	14	Бонавентуры	3.32	19.28	—	16.28
2	С	† Полож, Ризы Пр. П.	15	Розс. Апостол.	3.33	19.27	0.40	17.35
3	Ч	Якинта, Анатолия	16	Матеры Бож.Ск.	3.34	19.26	1.36	18.30
4	П	Андрея	17	Алексия	3.35	19.25	2.42	19.13
5	С	† Атанасия Амон.	18	Симеона	3.36	19.24	3.55	19.43
Неділя 7 по Сош.			**7 по Сош.**					
6	Н	Преп. Сысоя втл.	19	Винкентия	3.37	19.23	5.09	20.12
7	П	Томы и Акакия	20	Чеслава	3.38	19.22	6.23	20.34
8	В	велик. Прокопия	21	Пракседы	3.40	19.21	7.34	20.52
9	С	свящ. Панкратия	22	Марии Магд.	3.41	19.20	8.24	12.09
10	Ч	† Антония печерск.	23	Аполинария	3.42	19.19	9.54	21.04
11	П	муч. Евфемии, Ольги	24	Крыстыны	3.43	19.18	10.56	21.44
12	С	муч. Прокла и Илярия	25	Якова ап.	3.45	19,16	12 02	2.03
Неділя 8 по Сош.			**8 по Сош.**					
13	Н	Соб. арх. Гавриила	26	Анны	3.46	19.16	13.09	22.26
14	П	Ап. Акилы	27	Наталии	3.47	19,14	15.15	22 45
15	В	† ев. Князя Вмадымира	28	Инокентия	3.49	19 13	15 19	23.31
16	С	Антиногена и 10 уч.	29	Марты дівы	3.50	19,11	16.20	—
17	Ч	Марины	30	Абдона	3.52	19.09	17.13	0.16
18	П	Якинта и Емилиана	31	Игнатия	3.53	19.08	17.59	1.13
19	С	Макрины, Д.	1	серп. Петра	3.56	19.07	18.36	2.20
Неділя 9 по Сош.			**9 по Сош.**					
20	Н	† прор. Илии	2	Мат. Б. Ангел.	3.58	19,05	19.05	3.34
21	П	Симеона, Иоана, Езакия	3	Стефана	3.59	19.03	19 32	4.50
22	В	Марии Магдалены	4	Доминика	4.00	19.01	19.54	6.14
23	С	Трофима, Теофиля	5	Мат. Бож. Сн.	4.01	18.59	20.15	7.35
24	Ч	† Бориса и Гліба	6	Преобр. Госп.	4.02	18.57	20,36	8.36
25	П	† Усп. св. Анны	7	Каетана	4.04	18.55	20.50	10.18
26	С	Єрмолая	8	Кирика	4.06	18 53	21.26	11.40
Нед. 10 по Сош.			**10 по Сош.**					
27	Н	† св. Панталеймона муч.	9	Романи муч.	4.07	18.51	21.58	13.01
28	П	Прохора, Никифора и прч.	10	Лаврентия	4.09	18 49	22.39	14.18
29	В	муч. Калиника	11	Сузанны муч.	4.10	18,47	23,30	15.27
30	С	ап. Силы, Сілуаса	12	Кляры	4.11	18.46	—	16,25
31	Ч	св. Евдокима	13	Иполита	4.13	18.45	0.32	17.10

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 7-го — 17 Тамуз. Здобытє Єрусалима, пост. 20-го — 1 Аб; 28-го — 9 Аб. Спаленє святині, пост.

Отміны місяца:	Полня	дня 4-го	о год. 17.	34 мин.
	Послідна квадра	11-го	„ 16.	27 „
	Нов	18-го	„ 15.	18 „
	Перша квадра	26-го	„ 12.	35 „

Убыват дня 1 год. Середна долгота дня выносит 15 годин.

Предсказаня погоды: До 7-го хмарно и дощ. От 8-го вітры, 14-го и 15-го перемінно, пак погода до конца місяца.

Дня 4. липня полне затьменє місяца (у нас невидне).

СЕРПЕНЬ

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латински		Сонца Всход	Сонца Запад	Місяца Всход	Місяца Запад
1	П	† 7 муч. Макав.	14	Евсевия	4.15	18.43	1.41	17.47
2	С	Перенес. мощей св. Стефана	15	**Усп. Пр. Б.**	4.16	18.41	2.54	18.15
Неділя 11 по Сош.			**11 по Сош.**					
3	Н	Исаакия, Далмата	16	Роха	4.17	18.39	4.03	18.58
4	П	7 отроков в Ефесі	17	Либерта	4.19	18.37	5.18	18.37
5	В	Евсыгния	18	Елены	4.20	18.35	6.27	19.15
6	С	**Преображенє Господне**	19	Бенигны	4.22	18.33	7.35	19.32
7	Ч	Дометта	20	Дометия	4.23	18.31	8.42	19.50
8	П	Емилияна еп.	21	Иоанны Фрем.	4.25	18.30	9.48	20.08
9	С	† ап. Матея	22	Филиберта	4.26	18.29	10.54	20.30
Неділя 12 по Сош.			**12 по Сош.**					
10	Н	Лаврентия муч.	23	Филипа	4.27	18.27	12.00	20.56
11	П	Евпла дияк.	24	Вартоломея	4.28	18.26	13.04	21.28
12	В	Фотия, Аникиты	25	Людвика	4.29	18.24	14.06	22.09
13	С	Максыма исп.	26	Зефирина	4.31	18.21	15.02	22.59
14	Ч	Михея, Теодозии исп.	27	Иосифа Калас.	4.32	18.20	15.50	—
15	П	**Успенє Пр. Богород.**	28	Августына	4.33	18.18	16.30	—
16	С	Перенес. Обр. Госп	29	Усикл. Иоана К.	4.34	18.16	17.04	1.11
Неділя 13 по Сош.			**13 по Сош.**					
17	Н	Мирона муч.	30	Феликса	4.35	18.14	17.31	2.27
18	П	Фльора, Лавра	31	Раймунда	4.36	18.12	17.15	3.47
19	В	Андрея страт.	1	**верес.** Анг.Хр.	4.39	18.10	18.18	5.09
20	С	Самуила пр.	2	Юста	4.40	18.08	18.40	6.39
21	Ч	ап. Тадея	3	Изабел. Брон.	4.42	18.06	19.03	7.56
22	П	Агатоника и прч.	4	Розалии	4.44	18.04	19.28	9.20
23	С	муч. Луппа	5	Лаврентия	4.45	18.02	20.00	10.44
Неділя 14 по Сош.			**14 но Сош.**					
24	Н	Евтыха	7	Захарии пр.	4.47	18.00	20.40	12.04
25	П	ап. Вартоломея	8	Рогины див.	4.48	17.57	21.28	13.18
26	В	Адрияна, Наталии	8	**Рожд. П.Д.М.**	4.50	17.55	22.26	14.20
27	С	преп. Пимена	9	Адрияна	4.52	17.53	23.33	15.10
28	Ч	Мойсея, Августы	10	Пульхерии	4.53	17.51	—	15.48
29	П	† Усикл. гл. Иоана Кр.	11	Гияцинта	4.54	17.49	0.44	16.18
30	С	Александра Иоанны	12	Македония	4.55	17.47	1.56	16.43
Неділя 15 по Сош.			**15 по Сош.**					
31	Н	† Полож. пояс. пр. Богор.	13	Аврентия	4.56	17.45	3.06	17.03

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: Дня 19-го — 1 Елюль.

Отміны місяца: Полня дня 3-го о год. 3. 47 мин.
Послідна квадра 9-го „ 20. 59 „
Нов 17-го „ 3. 20 „
Перша квадра 26-го „ 5. 48 „

Убыват дня 1 год. и 40 мин. Середна долгота дня 14 год.

Предсказаня погоды: С початку красна погода потом коло 8-го холодніе, коло 14-го дощ. От 15-го погода, а коло 20 спека. конец місяца дощ.

ВЕРЕСЕНЬ

Дні		Свята гр.-катол. и православны	Свята латинскы		Сонца Вход	Сонца Запад	Місяца Вход	Місяца Запад
1	П	Симеона (Нач. Сн.)	14	Воздв. ч. Кр.	4.56	17.43	4.15	17.22
2	В	Маманта, Теодота	15	Никодема	4 58	17 41	5.23	17.39
3	С	Антыма	16	Людмилы	5.02	17.39	6 50	17.56
4	Ч	Вавилы, Мойсея	17	Лямберта	5.03	17.37	7.36	18.15
5	П	Захарии	18	Томы, Винк.	5.05	17.35	8.42	18.35
6	С	Чудо арх. Михайла	19	势Ануария	5.07	17.33	9.46	19.00
Неділя 16 по Сош.			**16 по Сош.**					
7	Н	Созонта	20	Евстахия	5.08	17.31	10.52	19 30
8	П	**Рожд. Прч. Богород.**	21	Матея ап.	5.09	17 29	11.54	20.07
9	В	Иоакима, Анны	22	Маврикия	5 10	17 27	12.51	20.52
10	С	Муч., Митра, Нимфодоры	23	Текли діе.	5.12	17 25	13.41	21.48
11	Ч	Теодора	24	Герарда	5 13	17 23	14.24	22.52
12	П	Автономы	25	Клеофаса	5 15	17 21	15.00	—
13	С	Обнов. Храм и Г.	26	Киприана	5 17	17.19	15.29	0 03
Неділя 17 по Сош.			**17 по Сош.**					
14	Н	**Воздв. честн. Креста**	27	Космы, Дамиян	5.19	17 17	15.55	1.19
15	П	Никиты	28	Вячеслава кор.	5.20	17.17	16 18	2.39
16	В	Евфимии	29	Михайла арх.	5.21	17.14	16 40	4.01
17	С	Софии	30	Гиеронима	5.22	17.13	17.03	5.24
18	Ч	Евмения	1	**жовт.** Ремиг.	5.24	17 09	17.29	6 50
19	П	Трофима	2	Леонарда	5.26	17 07	17.59	8.17
20	С	Евстахия	3	Лукреции	5.28	17.04	18.37	9 40
Неділя 18 по Сош.			**18 по Сош.**					
21	Н	Кондрата	4	Пр. Д. Рожд.	5.30	17 02	19.22	11.02
22	П	Фоки, Ионы	5	Авремы	5.32	17.00	20.20	12.10
23	В	Зач. Иоана Кр.	6	Брунона	5.33	16.57	21 25	13.05
24	С	Теклы	7	Юстына	5.35	16.55	22 36	13.48
25	Ч	Евфрозины, Пафнуилы	8	Бригиды	5.36	16.53	23.47	14.21
26	П	† Иоана Богослова	9	Дионизия	5.38	16.51	—	14.47
27	С	Калистрата	10	Франц. Борд.	5.39	16.49	0.58	15.09
Неділя 19 по Сош.			**19 по Сош.**					
28	Н	Харитоника	11	Пляциды	5.42	16.47	2.07	15.28
29	П	Кирияка	12	Максимилияна	5.43	16.45	3.14	15.56
30	В	Григория	13	Едварда кор.	5 45	16.42	4.21	16.03

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 17-го — Тишри. Новый Рок 5697. 18-го — 2 Тишри. Друге свято Нового Року. 20-го — 4 Тишри. Пост Гедайля. 26-го — 10 Тишри. Судный день (Свято помиреня).

Отміны місяца:

Полня	дня	1-го	о год.	18.34	мин.
Послідна квадра	„	8-го	„	3.33	„
Нов	„	17-го	„	17.41	„
Перша квадра	„	23-го	„	22.12	„
Полня	„	30-го	„	21. 1	„

Дня убыват 1 год. 46 мин.

Середна долгота дня выносит $12^1/_2$ год.

Дня 24-го вересня о год. 20-ой початок астрономичной осени; осенне зрованe дня с ночом.

Предскязаня погоды: С початку погода, 8-го приморозок, пак хмарно и дощ. От 14-го красна погода, 18-го дощ, потом аж до конца погода.

ЖОЛТЕНЬ

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы		Сонца Всход	Сонца Запад	Місяца Всход	Місяца Запад
1	С	† Покров Пр. Богор.	14	Каликста	5.47	16.40	5.26	16.21
2	Ч	Киприяна, Юстины	15	Ядвиги	5.48	16.40	6.32	16.41
3	П	Дионизия	16	† Осв. Храма	5 50	16.36	7.38	17.07
4	С	Харитона	17	Тересы	5.51	16.34	8.42	17.33
Неділя 20 по Сош.			**20 по Сош.**					
5	Н	† Томы ап.	18	Луки ап.	5.54	16.32	9.45	18 07
6	П	Сергия	19	Петра	5.55	16 30	10.40	18.50
7	В	Пелагии	20	Фелицияна	5.56	16 28	11.36	19.49
8	С	† Якова ап.	21	Урсулы	5.58	16 26	12.20	20.41
9	Ч	Евлампия	22	Корду ıы	6 00	16.24	12.57	21.48
10	П	Филиппа дияк.	23	Иоана каи.	6 02	16.20	13.28	23 00
11	С	Прова, Тараха	24	Рафаила арх.	6.04	16.19	13.54	—
Неділя 21 по Сош.			**21 по Сош.**					
12	Н	Карпа, Папилы	25	Хризанта	6.05	16.17	14.18	0.15
13	П	† Параскевии, преп.	26	Евариста	6.07	16.15	14 39	1.33
14	В	Евфимии, Лукилияна	27	Сабины	6.08	16.13	15.02	2.53
15	С	Лонгина	28	Симона	6.10	16.11	15.26	4.16
16	Ч	Осии, Андрея	29	Наркиза	6.12	16.10	15.54	5.42
17	П	† Еротея	30	Клявдия	6 14	16.09	16.28	7.09
18	С	† Луки ап.	31	Вольфганґа	6.16	16.06	17.11	8 33
Неділя 22 по Сош.			**22 но Сош.**					
19	Н	Иоила	1	**лист. Вс. Св.**	6.18	16.04	18.05	9.50
20	П	Артамия	2	Зад. День	6.19	16.02	19.10	10.50
21	В	Илариона	3	Губерта	6.21	16.00	20.21	11.43
22	С	Аверкия	4	Кароля	6.22	15.59	21 35	12.20
23	Ч	Якова ап.	5	Елисаветы	6.24	15.57	22.48	12.50
24	П	Ареты, Атаназия	6	Леонарда	6.26	15.55	23.58	13.13
25	С	Маркияна	7	Геркуляны	6.27	15.53	—	13.33
Неділя 23 по Сош			**23 по Сош.**					
26	Н	**Вмч. Димитрия**	8	4 муч. коронат.	6.30	15.52	1.06	13.51
27	П	Нестора	9	Теодора	6.31	15.50	2.12	14.09
28	В	† Параскевии муч.	10	Андрея	6.33	15.49	3.18	14.27
29	С	Анастаазии	11	Марцины	6.34	15.48	4 23	14.46
30	Ч	Зиновия, Зиновии	12	Мартина	6.36	15.46	5.29	15.09
31	П	Стахия, Наркис.	13	Евгення	6.37	15.45	6.34	15.36

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 1-го — 15. Тишри. Перше Свято Кучок 2-го — 16. Тишри. Друге Свято Кучок, 7-го — 21 Тишри. Пальмове Свято. 8-го — 22 Тишри. Конец Кучок. 9-го — 23 Тишри. Радость с права; 17-го — 1 Мархесван.

Отміны місяца:

Послідна квадра	дня	7-го о год.	12.28	мин.
Нов	„	15 го „	10.20	„
Перша квадра	„	23-го „	12.53	„
Полня	„	30-го „	5 57	„

Дня убыват о 1 год. 48 мин.

Середна долгота дня выносит 10 год. 20 мин.

Предсказаня погоды: До 13-го перемінно, погода непевна, от 13-го красна погода. 25-го холодніє, 26-го дощ, а потом зимно а часами дощ.

ЛИСТОПАД

Дні		Свята греко-кат. и православны	Свята латинскы		Сонца Всход	Сонца Запад	Місяца Всход	Місяца Запад
1	С	† Космы и Дамиина	14	Серафина	6 39	15.43	7.39	16 08
		Неділя 24 по Сош.		**24 по Сош.**				
2	Н	Акиндина	15	Леопольды	6.41	15 42	8 28	16.49
3	П	Акепсины, Иосифа	16	Отмара	6.42	15.41	9.32	17.38
4	В	Иоаникия	17	Саломеи	6.44	15.39	10.19	18.35
5	С	Галактиона	18	Оттона	6.45	15.38	10.58	19.40
6	Ч	Павла исп.	19	Елисаветы	6.47	15.37	11.40	20.49
7	П	Єропв, Лазара	20	Феликса	6 48	15.36	11.57	22.01
8	С	**Собор Мих. Архист.**	21	Вовед. Пр. Д. М	6.50	15,35	12.20	23.15
		Неділя 25 по Сош.		**25 по Сош.**				
9	Н	Онисифора, Порфирия	22	Кикилии	6.52	15 34	12.42	
10	П	Ераста, Олимпа	23	Клеменса	6.53	15,33	13.03	0.31
11	В	Мины, Викт.	24	Иоана	6.55	15.32	13 25	1.50
12	С	Иоана милост.	25	Катерины	6 56	15,81	13.50	3.11
13	Ч	† Иоана злат.	26	Конрада	6.58	15.31	14.20	4.35
14	П	† ап. Филипа	27	Валерия	6.59	15.30	14.58	6.00
15	С	Гурия, Самона	28	Руфина	7.00	15.29	15.46	7.20
		Неділя 26 по Сош.		**1 Адвента**				
16	Н	† ап. Матея	29	Сатурнина	7.01	15,28	16.46	8.32
17	П	Григория, Никиф.	30	Андрея ап.	7.02	15 27	17 57	9 30
18	В	Платона, Романа	1	**груд.** Елигии	7.02	15.26	19.13	10.14
19	С	Авдия, Варлаама	2	Бабияны	7.03	15.26	20 29	10.83
20	Ч	Григория Декап.	3	Францишка	7.04	15.25	21,43	11.15
21	П	**Введ. в Хр. Д. М.**	4	Варвары	7.05	15.25	22.53	11.37
22	С	ап. Филимона	5	Саввы	7.06	15 24	—	11,56
		Неділя 27 но Сош.		**2 Адвента**				
23	Н	Амфилохия, Григория	6	Николая	7.07	15.24	0,01	12.14
24	П	Екатерины, Меркурии	7	Амвроаия	7.08	15.24	1.08	12.32
25	В	Климента п. Р.	8	**Неп. Зачатє**	7.09	15.24	2 13	12.51
26	С	Алипия Столп.	9	Леокадии	7.10	15.24	3.19	13.13
27	Ч	Якова	10	Мат. Бож. Лор.	7.11	15.24	4.24	13,38
28	П	Стефана	11	Дамазия	7.12	15.24	5.28	14.08
29	С	Парамона, Филомена	12	Дионизии	7.13	15 24	6.30	14,46
		Нед. 28 по Сош.		**3 Адвента**				
30	Н	† ап. Андрея	13	Луции діві	7.14	15.23	7.27	15.33

ЗАПИСКЫ

По новому стылю:

Свята жидовскы: 15-го — 1 Кислєв.

Отміны місяца:

Послідна квадра	дня	6-го	о год.	1.28	мин.
Нов	„	14-го	„	4.21	„
Перша квадра	„	22-го	„	1.18	„
Повня	„	28-го	„	16.11	„

Убыват дня 1 год. 22 мин.

Середна долгота дня выносит 9 годин.

Предсказаня погоды: С початку мрачно и слота. По 16-том выпогаджат ся, але холодно. От 24-го теплійше, два, три послідны дні совсем зимны.

ГРУДЕНЬ

Дні		Свята гр.-катол. и православны		Свята латинскы	Сонца		Місяца	
					Всход	Запад	Всход	Запад
1	П	Наума, Филарета	14	Никизия	7.15	15.23	8.16	16.28
2	В	Аввакума	15	Фортуната	7 15	15 23	8.53	17.31
3	С	Софрония	16	Аделяйды	7.16	15.23	9.33	18.40
4	Ч	Варвары, Иоана	17	Лазария	7.17	15.24	10.01	19.52
5	П	Савы	18	Грациана	7.17	15.24	10.26	21.05
6	С	**Николая Чудотв.**	19	Немезия	7.18	15.24	10.48	22.19
		Неділя 29 по Сош.		**4-та Адвента**				
7	Н	Амврозия	20	Теофилия	7.19	15.25	11.08	23.35
8	П	Патония	21	Томы ап.	7.19	15.26	11.29	—
9	В	**Неп. Зачаге Пр. Д. М**	22	Зенона	7.20	15.26	11.52	0.52
10	С	Мины	23	Виктории	7.20	15 26	12.18	2.12
11	Ч	Даниила столп.	24	Адама, Евы	7 20	15.26	12 50	3.24
12	П	Спиридиона	25	**Рожд. Христ.**	7.21	15.27	13.32	4.54
13	С	Евстратия	26	**Стефана**	7 21	15.28	14.25	6 09
		Неділя св. Отець		**Нед. по Рожд. Христ.**				
14	Н	Фтирса	27	Иоана еванг.	7.21	15.29	15.30	7.13
15	П	Елефтерия	28	Фтеофиля	7.21	15.29	16.44	8.04
16	В	прор. Аггея	29	Томы Еп.	7 22	15 30	18.02	8.44
17	С	Даниила	30	Давида кор.	7.22	15.31	19.18	9.14
18	Ч	Севастияна	31	Сильвестра	7.22	15.32	20.33	9.39
19	П	Бонифатия	1	**січня 1957 НР.**	7.22	15.35	20.40	9.50
20	С	Игнатия	2	Макария	7.22	15.40	20 45	10.20
		Неділя перед Рожд. Хр.		**Нед. Трех Царей**				
21	Н	Юлиянии	3	Геновефы	7,22	15.35		
22	П	Анастазии	4	Тыта	7,23	15,36		
23	В	10 муч. Кор.	5	Емилия	7.23	15.37		
24	С	навеч. Рожд. Хр.	6	**Трех Царей**	7.24	15.39		
25	Ч	**Рожд. Христове**	7	Валрияна	7.24	15.40		
26	П	**Собор. Богородицы**	8	Северына	7.25	15.42		
27	С	**Ап. Стефана**	9	Юлиана	7.25	15 43		
		Нед. по Рожд. Христ.[1]		**1-ша по Трех Царях**				
28	Н	Никакора	10	Вильгельма	7 30	15.46		
29	П	14000 младцов	11	Алоиза	7.35	15.47		
30	В	Анисии, Теодоры	12	Гонораты дівы	7.35	15.49		
31	С	Мелании	13	Гилярия	7.40	15.51		

ЗАПИСКЫ

По новому стылю :

Свята жидовскы : 8-го — 25 Кислев. Посвячене святыні Ханука; 15-го — 1 Тебет. Облога Ерусалима, пост.

Отміны місяца :

Послідна квадра	дня	5-го	о год.	18.20 мин.
Нов	„	13-го	„	23.24 „
Перша квадра	„	21-го	„	11.29 „
Полня	„	28-го	„	4.— „

Дня убыват 28 минут.

Середна долгота дня выносить 8 годин.

Дня 23-го о год. 21-ой початок зимы. Зимушна перевага ночи над дньом. Най коротший день, найдолша ноч.

Предсказаня погоды : Початок холодный, сніг и дощ с малыма перервами. — В третой декаді выяснюе ся и хватают морозы.

Дня 13-го — 14-го обручкове затьмене сонца. У нас невидне.

Почтова тарыфа.

А) Обороты в краю

(включно с польским почтовым урядом Гданск 1).

Листы звычайны:

	місцевы	замісцевы
до 20 г	0·15 зл.	0·25 зл.
от 20 г до 250 „	0·30 „	0·50 „
„ 250 „ до 500 „	0·40 „	0·80 „
„ 500 „ — 100 „	0·60 „	1·20 „

Открытки:

	місцевы	замісцевы
поодынокы	0·10 зл.	0·15 зл.
с заплаченым отвітом	0·20 зл.	0·30 зь.

Друкы а) прыватны:

до 20 г	0·05 зл.	от 100 до — 250 г	0·25 зл.
от 20 г — 50 „	0·10 „	„ 250 „ — 500 „	0·50 „
„ 50 „ — 100 „	0 15 „	„ 500 „ — 1000 „	0·60 „

1000 до — 2000 г 0·70 зл.

б) прыватны и урядовы, котры надає ся одноразово в количестві:

от 500 — 1000 штук — 70 %	от 5000 —10000 штук — 60 %
От 1000 — 5000 штук — 65 %	понад 10000 штук — 50 %

оплат за друкы отвітной вагы.

в) безадресовы в количестві:

от 1000— 5000 штук 7·— зл.	от 10000— 50000 штук 6·— зл.
от 5000— 10000 штук 6·50 „	от 50000—100000 штук 5·50 „

понад 1000000 штук 5·— зл.

за кажду тысячку. Найвысша допускаема вага штук 15 г.

Торговельны паперы:

до 100 г — 0·15 зл.	от 250 г — 500 г — 0·50 зл.
от 100 г — 250 г — 0·25 зл.	от 500 г — 1000 г — 0 60 зл.

Пробкы товаров:

а) поодынокы:

до 100 г — 0·15 зл.
от 100 г — 250 г — 0·25 зл.
от 250 г — 500 г — 0·50 зл.

б) надаваны одноразово в количестві:

от 100 до 500 штук — 60 % || от 500 до 1000 штук — 50%
понад 1000 штук 40%
оплат за пробкы товаров отвітной вагы.

Мішаны посылкы

(друкы, пробкы товаров, торговельны паперы)

а) поодынокы:

до 100 г — 0·15 зл.	от 250 г до 500 г — 0·50 зл.
от 100 г до 250 г — 0·25 зл.	от 500 г до 1000 г — 0·60 зл.

б) надаваны одноразово в количестві:

от 100 — 500 штук — 60% || от 500 — 1000 штук — 50%
понад 1000 штук — 40%
оплат за мішаны посылкы отвітной вагы.

Доплата.

за поручене листу . . 0·30 зл.
за експрес . . . . . 0·80 зл.

Кореспонденция с П. К. О., котра односит ся до чекового и щадничого оборота, не поднадат почтовой оплаті.

Б) Оборот заграничный:

Звычайны листы:

до вагы 20 г — 0·5 зл.
за каждых дальших 20 г — 0·30 зл.

до Австрии, Чехословакии, Румунии и Венгрии:

до вагы 20 г — 0·45 зл.
за каждых дальшых 20 г — 0·25 зл.

Доплата:

за порученый лист . . . 0·45 зл.
за експрес . . . . 1·— зл.

Грошевы переказы

до 20 зл	0·20 зл		от 100 зл до 500 зл	1·00 зл
от 20 зл до 50 зл	0·40 „		от 500 зл до 1000 зл	1·50 зл
от 50 зл до 100 зл	0·60 „		от 1000 зл до 2000 зл	2·00 зл

от 2000 зл до 5000 зл 3·00 зл

Оплаты за перевоз аеропляновом почтом

открытка поодынока	0·10 зл	от 50 г до 100 г	0·30 зл
с заплаченым отвітом	0·20 зл	от 100 г до 250 г	0·80 зл
Листы до 20 г	0·10 зл	от 250 г до 500 г	1·50 зл
от 20 г до 50 г	0·20 зл	от 500 г до 1000 г	3·00 зл

за каждых дальших 500 г 1 50 зл.

Пачкы

Полоса	1	2	3	4
Вага	до 100 км	от 100—200 км	от 200 600 км	понад 600 км
до 1 кг	0·50 зл	0·50 зл	0·60 зл	0·60 зл
от 1 кг 3 „	0·70 „	0·80 „	1·20 „	1·40 „
„ 3 „ 5 „	0·90 „	1·30 „	1·80 „	2·30 „
„ 5 „ 10 „	1·30 „	2·30 „	3·— „	3·50 „
10 „ 15 „	1·70 „	3·— „	4·50 „	5·00 „
15 „ 20 „	2·— „	3 80 „	5 80 „	7·00 „

Доплаты: за посліплату 0·50 зл.
за посте рестанте 0·50 зл.

Провиянтовы пачкы

	Полоса			
	1	2	3	4
	до 100 км.	от 100·200км	от 200·300 км	понад 300 км
Вага до 5 кг	0 50 зл	0 50 зл	1·— зл	1·20 зл
от 5—6 кг	0·50 „	0·50 „	1·20 „	1 50 „
„ 6— 7 „	0·50 „	0·70 „	1 30 „	1·70 „
„ 7— 8 „	0·50 „	0·80 „	1·50 „	2 00 „
„ 8— 9 „	0·60 „	0·90 „	1·60 „	2·30 „
„ 9—10 „	0·60 „	1·20 „	2·— „	2·90 „
„ 10—15 „	0·80 „	1·60 „	3·— „	4·50 „
„ 15—20 „	1·— „	2·20 „	4.— „	5·50 „

Телеграмы

	в місци:	в краю:
От слова	0·05 зл.	0·15 зл.
Пильна О	0·10 „	0·30 „
От каждой телеграми основна оплата	0·25 „	0·25 „

Телеграма листова (E. L. T.) оплата от слова 0·05
найменьше за 20 слов 1·—

1. Міры

1 мирияметр (мрм) = 10 кильометрам (км)
1 км = 10 гектометрам (гм)
1 гм = 100 метрам (м)
1 м = 10 дециметрам (дм)
1 дм = 10 центыметрам (цм)
1 цм = 10 милиметрам (мм)
1 мм = 10 миликронам

Инши

Степень ровника = 15 милям географичным = 111.3 км, 1 миля географична = 4 милям морскым = 7420 м, 1 миля морска = 1852 м.
1 миля польска = 8 стаям = 8534 м. стаи = 264 прутам = 1066.75 м.
1 прут = 2.5 сяжням = 4.32 м. сяжень = 3 локтям = 1.73 м.
1 локоть = 2 стопам = 57.6 цм. стопа = 12 цалям = 28·8 цм.
1 цаль = 12 лениям = 2.4 цм, ления = 2 мм.

1 миля румынска = 7848 м
1 миля австрийска = 7586 м
1 миля німецка = 7500 м
1 миля французска = 4445 м.

1 миля английска = 8 стаям = 1600 м, стаи = 10 ланцухам = 760·8 м. ланцух = 4 прутам = 76 08 м, 1 прут = 11 сяжням = 19·02 м, 1 сяжень = 2 ярдам (локтям) = 1·82 м, 1 ярд = 8 стопам = 0·91 м, 1 стопа = 12 цалям = 30·5 цм, 1 цаль = 12 лениям = 30·48 мм, 1 ления = 2·54 мм.

1 верста = 500 сяжням = 1067 м., сяжень = 3 аршинам = 7 стопам стопа = 2·13 м, аршин = 16 вершкам = 27 цалям = 71·12 цм, стопа = 12 цалям = 30·5 цм, вершок = 44·45 мм, цаль = 12 лениям, ления = 2 54 мм.

2. Міры пространства

метрычны

1 кильометр квадратный ($км^2$) = 100 гектарам (га) = 10000 арам (а), або 1 000000 метрам квадратным ($м^2$).
1 га = 10.000 $м^2$, 1 а = 100 $м^2$, 1 $м^2$ = 100 $дм^2$, 1 $дм^2$ = 100 $цм^2$, 1 $цм^2$ = 100 $мм^2$.

Инши

Польска влука = 30 моргам = 16796 га, 1 морг = 300 прутам квадратным = 5600 $м^2$, прут квадр. = 6·25 сяжням квадр. = 18·66 $м^2$, сяжень квадр. = 9 локтям квадр. = 2·99 $м^2$, локоть квадр. = 4 стопам квадр. = 0·33 $м^2$, 1 стопа квадр. = 144 цалям квадр. = 0·08 $м^2$, цаль квадр. = 5·76 $цм^2$. — Десятина = 10925 $м^2$, морг австрийскый = 5755 $м^2$, морг пруский = 2553 $м^2$, акр = 4047 $м^2$.

8. Міры вмістимости

метрычны

Кильометр кубичный (км^3) = 1,000.000.000 метров куб (м^2) 1 м^3 = 1000 дм^3.
1 дм^3 = 1000 цм^3, 1 цм^3 = 1000 мм^3.

1 гектолитр (гл) = 100 литрам (л), 1 литр = 10 децылитрам (дл), 1 децылитр = 10 центылитрам (цл), 1 цл = 10 мплилитрам (мл).

Инши

Американ. галон = 3.7854 л, английск. галон = 4.5435 л.
корец = 32 горицы, бочка = 40 ведер = 491.96 л.

Таблиця для обчисленя обєма (m^3) округлого дерева (кльоцов).

Долгота в метрах	Дияметр (промір) в центыметрах									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
½	—	—	—	0·001	0·001	0·001	0·002	0·003	0·003	0·004
1	—	—	0·001	0·001	0·002	0·003	0·004	0·004	0·005	0·006
2	—	0·001	0·001	0·003	0·004	0·006	0·008	0·010	0·013	0·016
3	—	0·001	0·002	0·004	0·006	0·008	0·012	0·015	0·019	0·024
4	—	0·001	0·003	0·005	0·008	0·011	0·015	0·020	0·025	0·031
5	—	0·002	0·004	0·006	0·010	0·014	0·019	0·025	0·032	0·039
6	—	0·002	0·004	0·008	0·012	0·017	0·023	0·030	0·038	0·047
7	0·001	0·002	0·005	0·009	0·014	0·020	0·027	0·035	0·045	0·055
8	0·001	0·003	0·006	0·010	0·016	0·023	0·031	0·040	0·051	0·063
9	0·001	0·003	0·006	0·011	0·018	0·025	0·035	0·045	0·057	0·071
10	0.001	0·003	0·007	0·013	0·020	0·028	0·038	0·050	0·064	0·079

Долгота в метрах	Дияметр (промір) в центыметрах									
	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
½	0·005	0·006	0·007	0·008	0·009	0·010	0·012	0·014	0·015	0·016
1	0·010	0·011	0·013	0·015	0·018	0·020	0·023	0·026	0·028	0·032
2	0·019	0·023	0·026	0·030	0·035	0·040	0·046	0·051	0·057	0·063
3	0·029	0·034	0·040	0·046	0·053	0·060	0·068	0·077	0·085	0·095
4	0·038	0·046	0·053	0·062	0·070	0·080	0·091	0·102	0·114	0·126
5	0·048	0·057	0·066	0·077	0·088	0·101	0·114	0·128	0·142	0·158
6	0·057	0·068	0·079	0·092	0·106	0·121	0·136	0·153	0·170	0·189
7	0·067	0·080	0·092	0·108	0·123	0·141	0·159	0·179	0·199	0·221
8	0·076	0·091	0·106	0·123	0·141	0·161	0·182	0·204	0·227	0·252
9	0·086	0·103	0·119	0·139	0·158	0·181	0·204	0·230	0·256	0·284
10	0·095	0·113	0·133	0·154	0·177	0·201	0·227	0·254	0·284	0·314

Долгота в метрах	Дияметр (промір) в центыметрах									
	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
½	0·017	0·019	0·021	0·023	0·025	0·026	0·028	0·031	0·033	0·035
1	0·035	0·038	0·042	0·045	0·049	0·053	0·057	0·062	0·066	0·071
2	0·069	0·076	0·083	0·090	0·098	0·106	0·114	0·123	0·132	0·141
3	0·104	0·114	0·125	0·135	0·147	0·159	0·172	0·185	0·198	0·212
4	0·138	0·152	0·166	0·180	0·196	0·212	0·229	0·246	0·264	0·282
5	0·173	0·190	0·208	0·226	0·245	0·266	0·286	0·308	0·330	0·353
6	0·207	0·228	0·249	0·271	0·294	0·319	0·343	0·369	0·396	0·423
7	0·242	0·266	0·291	0·316	0·343	0·372	0·400	0·431	0·462	0·494
8	0·276	0·304	0·332	0·361	0·392	0·425	0·458	0·492	0·528	0·564
9	0·311	0·342	0·374	0·406	0·441	0·478	0·515	0·554	0·594	0·635
10	0·346	0·380	0·415	0·452	0·491	0·531	0·573	0·616	0·661	0·707

Долгота в метрах	Дияметр (промір) в центыметрах									
	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
1/2	0·037	0·040	0·042	0·045	0·048	0·051	0·054	0·056	0·060	0·063
1	0·075	0·080	0·086	0·091	0·096	0·102	0·108	0·113	0·120	0·126
2	0·151	0·161	0·171	0·182	0·192	0·204	0·215	0·227	0·239	0·252
3	0·226	0·241	0·257	0·273	0·289	0·306	0·323	0·340	0·359	0·377
4	0·302	0·322	0·342	0·364	0·385	0·408	0·430	0·454	0·478	0·503
5	0·377	0·402	0·423	0·455	0·481	0·510	0·538	0·567	0·598	0·629
6	0·452	0·482	0·513	0·546	0·577	0·612	0·645	0·680	0·718	0·755
7	0·528	0·563	0·599	0·637	0·673	0·714	0·753	0·794	0·837	0·881
8	0·603	0·643	0·684	0·728	0·770	9·816	0·860	0·907	0·957	1·006
9	0·679	0·724	0·770	0·819	0·836	0·918	0·968	1·021	1·076	1·132
10	0·755	0·804	0·855	0·908	0·962	1·018	1·075	1·134	1·194	1·257

Долгота в метрах	Диямeтр (промір) в центыметрах									
	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
1/2	0·066	0·069	0·072	0·076	0·080	0·083	0·087	0·090	0·094	0·098
1	0·132	0·139	0·145	0·152	0·159	0·166	0·173	0·181	0·189	0·196
2	0·261	0·277	0·290	0·304	0·318	0·332	0·347	0·362	0·377	0·392
3	0·396	0·416	0·433	0·456	0·477	0·498	0·520	0·543	0·566	0·588
4	0·528	0·555	0·581	0·608	0·636	0·664	0·694	0·724	0·754	0·784
5	0·660	0·694	0·723	0·760	0·795	0·830	0·867	0·905	0·943	0·981
6	0·792	0·832	0·871	0·912	0·954	0·996	1·040	1·085	1·131	1·177
7	0·924	0·971	1·016	1·064	1·113	1·162	1·214	1·266	1·320	1·373
8	1·056	1·110	1·162	1·216	1·272	1·328	1·387	1·447	1·508	1·569
9	1·183	1·248	1·307	1·368	1·431	1·494	1·561	1·628	4·696	1·765
10	1·320	1·385	1·452	1·521	1·590	1·662	1·735	1·810	1·886	1·963

Долгота в метрах	Диямeтр (промір) в центыметрах									
	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
1/2	0·102	0·106	0·110	0·114	0·119	0·123	0·127	0·132	0·136	0·141
1	0·204	0·212	0·221	0·229	0·237	0·246	0·255	0·264	0·273	0·283
2	0·408	0·425	0·441	0·458	0·475	0·493	0·510	0·528	0·546	0·566
3	0·612	0·637	0·662	0·687	0·713	0·739	0·765	0·762	0·820	0·849
4	0·816	0·850	0·882	0·916	0·950	0·985	1·020	1·056	1·093	1·132
5	1·020	1·062	1·103	1·146	1·188	1·232	1·275	1·320	1·366	1·415
6	1·224	1·274	1·324	1·375	1·425	1·478	1·530	1·581	1·640	1·697
7	1·428	1·487	1·544	1·604	1·663	1·725	1·785	1·848	1·913	1·980
8	1·632	1·699	1·764	1·833	1·900	1·971	2·040	2·112	2·186	2·263
9	1·838	1·912	1·985	2·062	2·138	2·218	2·295	2·376	2·459	2·546
10	2·043	2·124	2·206	2·290	2·376	2·463	2·552	2·612	2·734	2·827

Долгота в метрах	Диямeтр (промір) в центыметрах									
	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
1/2	0·146	0·151	0·156	0·161	0·166	0·171	0·176	0·181	0·187	0·182
1	0·292	0·302	0·312	0·322	0·331	0·342	0·353	0·363	0·373	0·385
2	0·585	0·604	0·623	0·643	0·664	0·684	0·705	0·726	0·748	0·770
3	0·877	0·906	0·935	0·965	0·995	1·026	1·058	1·089	1·122	1·154
4	1·169	0·207	1·246	1·286	1·327	1·368	1·410	1·452	1·496	1·539
5	1·462	1·510	1·558	1·608	1·659	1·700	1·763	1·815	1·870	1·924
6	1·754	1·812	1·870	1·930	1·991	2·052	2·115	2·178	2·244	2·309
7	2·043	2·113	2·181	2·251	2·323	2·394	2·468	2·541	2·618	2·694
8	2·338	2·414	2·493	2·573	2·654	2·736	2·820	2·904	2·993	3·078
9	2·631	2·717	2·804	2·894	2·986	3·078	3·173	3·267	3·366	3·463
10	2·992	3·019	3·117	3·217	3·318	3·421	3·526	3·632	3·739	3·848

Долгота в метрах	Диямeтр (промір) в центыметрах									
	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
1/8	0·198	0·204	0·209	0·215	0·221	0·227	0·233	0·239	0·245	0·251
1	0·399	0·407	0·418	0·430	0·442	0·454	0·466	0·478	0 490	0·503
2	0·792	0·814	0 836	0·860	0·883	0·908	0·931	0 956	1·980	1·005
3	1· 88	1·221	1·256	1·290	1·335	1·361	1 397	1·424	1 471	1 508
4	1·584	1 628	1·674	1 720	1·766	1 814	1·862	1·912	2 961	2·010
5	1 980	2 036	2·093	2·150	2·208	2·268	2·328	2·390	2 451	2·513
6	2·376	2·443	2·511	2·580	2·650	2 722	2·794	2 867	5·941	3 015
3	2·772	2·850	2 930	3 010	3·092	3 175	3·259	3 345	3·431	3·518
8	3 168	3 259	3 348	3·440	3 533	3·629	3 725	3 822	4·923	4 020
6	3·564	3·664	3·767	3·870	3 975	4 082	4 190	4·301	4·412	4·523
10	3·959	3 070	4·185	4·301	4 418	4 536	4·657	4·778	5·002	5 027

Долгота в метрах	Диямeтр (промір в центыметрах)									
	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
1/2	0 257	0·264	0·260	0·277	0·283	0·290	0·297	0·304	0·311	0·318
1	0·515	0·528	0·541	0·554	0·567	0·581	0 594	0·608	0·662	0 636
3	1·030	1·056	1 082	1·108	1·135	1·162	1·189	1·218	1·244	1·272
3	1 546	1·584	1·625	1 662	1 702	1 742	1·782	1·825	1·866	1·908
4	2 061	2·112	2 165	2·216	2·269	2·323	2·378	2 433	2 448	2·514
5	2·576	2·640	2·706	2·770	2·837	2·904	2 973	3 042	3·110	3·180
6	3·091	3 168	3·247	3·324	3 404	3·480	3 567	3 650	3·732	3 816
7	3 606	3·696	3·787	3 879	3·971	4 066	4·161	4·258	4·354	4·452
8	4·122	4·224	4·329	4·432	4·538	4·646	4·756	4·866	4·979	5·088
9	4 637	4 752	4 870	4·987	4·103	5·227	5·350	5·475	5 598	5·723
10	5·152	5 281	5 411	5·542	5 674	5 809	5 945	6·082	6·221	6·362

До гота в метрах	Диямeтр (промір) в центыметрах									
	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1/2	0·325	0 332	0 340	0 347	0·354	0 363	0·369	0·377	0·385	0·393
1	0·650	0·665	0·679	0·694	0·709	0·724	0·752	0 755	0·770	0 785
2	1·300	1·330	1·358	1·388	1·418	1·448	1·428	1·508	1 540	1·570
3	1·950	1 995	2 037	2·082	2·127	2·172	2 217	2·262	2·310	2·355
4	2·600	2 660	2·716	2·776	2·836	2·896	2·956	3·016	3 080	3·140
5	3·251	3·324	3·396	3·469	3·544	3·619	3 694	3·771	4·848	3·927
6	3·906	3·980	4·075	4·163	4·252	4·343	4·448	4 525	5 618	4·712
7	4·551	5·654	4·735	4·[illegible]57	4 962	5·067	5 172	5·279	5·388	5·497
8	5·200	5·320	5·432	5·552	5 674	5·792	5·912	6·032	6 110	6·280
9	5·850	5 985	6·111	6·246	6·381	6·[illegible]16	6·651	6·7[illegible]6	6·930	7·065
10	6·504	6 618	6·793	6 940	7·988	8 228	7·290	7·543	7 696	7·853

Ваги

Метрычны

Тона (т) = 10 сотнарам метрычным (q), 1 сотнар метрычный = 100 килограмам (кг), 1 кг = 100 декаграмам (дкг), 1 дкг = 10 грамам (г).

Инши

Сотнар = 10 фунтам = 40·56 кг. 1 фунт = 16 унциям = 405·5 г, — унция = 2 лутам = 25·34 г, — 1 лут = 4 драхнам = 12·65 г, — драхна = 2·14 г.

Пуд = 40 фунтам = 16·38 кг., фунт = 32 лутам = 404·5 г. 1 лут = 3 золотникам = 12·59 г, золотник = 96 долям = 4·262 г, доля = 0·18 г.

Фунт австрийский = 560 г, фунт английский = 444·6 г Карат = 0·2 г.

Шематызм державный

Презыдент Річипосполитой

Проф. Игнатый Мосцицкый

выбраный другый раз под ряд. (Перший раз выбраный дня 1 червня 1926 на час 7 літ, другый раз выбраный дня 8-го мая 1933 р. обнял власть дня 4 го червня 1933 р.)

Попередны презыденты

Гавриил Нарутович. 9. XII. 1922, † 16. XII. 1922 р. (убитый).
Станислав Войцєховскый, 20 грудня 1922—14 мая 1926 р.)

Перший Начальник Державы

Осиф Пилсудскый. По перенятю власти от Регенцийной Рады дня 14. листопада 1918 р. был он затверджєный через Сейм дня 20. II. 1918 р. яко начальник Державы — до дня 9. грудня 1922.

Дотеперешны кабинеты

I. за часов окупации:

от 7. XII. 1917 до 13. II. 1918 Яна Кухаржевского.
„ 27. II. 1918 „ 4. IV. 1918 Антония Понятовского.
„ 4. IV. 1918 „ 5. X. 1918 Я. Кантого Стечковского.
„ 23. X. 1918 „ 4. XI. 1918 Осифа Свєржинского (перший кабинет без затверджєня окупантов).
от 4. XI. 1918 „ 14. XI. 1918 Владыслава Врублевского (кабинет урядничий, утвореный с управителей министерств).

II. В Річипосполитой:

от 17. XI. 1918 до 16. I. 1919 Андрея Морачевското.
„ 16. I. 1919 „ 9. XII 1919 Игнатия Падеревского.
„ 13. XII. 1919 „ 8. VI. 1920 Леопольда Скульского
„ 24. IV. 1920 „ 24. VII. 1920 Владыслава Грабского.
„ 24. VII. 1920 „ 13. IX. 1921 Винкента Витоса.
„ 19. IX. 1921 „ 5. III. 1922 Антония Пониковского.
„ 10. III. 1922 „ 5. VI. 1922 Антония Пониковского II
„ 28. VI. 1922 „ 30. VI. 1922 Артура Сливинского
„ 30. VII. 1922 „ 14. XII. 1922 Юлиана Новака.
„ 17. XII. 1922 „ 26. V. 1923 ген. Владыслава Сикорского.
„ 28. V. 1923 „ 15. XII. 1923 Винк. Витоса II.
„ 20. XII. 1923 „ 13. XI. 1925 Владыслава Грабского (II).

Презыдент Річипосполитой проф. Игнатый Мосцицкый

от	20. XI.	1925	до	5. V.	1926	Александра Скржинского.
„	10. V.	1926	„	14. V.	1926	Винк. Витоса (III).
„	15. V.	1926	„	4. VI.	1926	Казиміра Бартля.
„	8. VI.	1929	„	24. IX.	1926	„ „ (II).
„	27. IX.	1926	„	30. IX.	1926	„ „ (III).
„	1. X.	1926	„	27. VI.	1928	Осифа Пилсудского.
„	27. VI.	1928	„	13. IV.	1929	Казим. Бартля (IV)
„	14. IV.	1929	„	7. XII.	1929	Казиміра Свитальского
„	29. XII.	1929	„	14. III.	1939	Казиміра Бартля (V)
„	29. III.	1930	„	23. VIII.	1930	Валерия Славка
„	25. VIII.	1930	„	4. XII.	1930	Осифа Пилсудского (II).
„	4. XII.	1930	„	26. V.	1931	Валер. Славка (II).
„	27. V.	1931	„	9. V.	1933	Александра Прыстора.
„	10. V.	1933	„	13. V.	1934	Януша Єндржеєвича.
„	15. V.	1934	„			Льва Козловского.
„			„	12. X.	1935	Валер Славка (III).
„	13. V.		„			Марияна Зындрам-Косцялковского.

Склад теперешного кабинета

Предсідатель Рады Министров : Мариян Зындрам Косцялковскый
Министер Финансов и заступник премиера : инж. Евген Квятковскый
„ Внутренных Діл : Владыслав Рачкевич
„ Заграничных Діл : Осиф Бек
„ Войны : ген. брыг. Тадей Каспржицкый
„ Просвіщеня и Віроисповіданя : проф. Константин Хылинскый
„ Промысла и Торговлі : ген. Роман Гурецкый
„ Социяльной Опекы : Владыслав Ящолт
„ Правосудия : Чеслаз Михаловскый
„ Рольництва и Реформ Рольных : Юлий Понятовскый
„ Комуникации : Михаил Буткевич
„ Почт и телеграфов : Емиль Калинскый

Перший Маршал Польщи Осиф Пилсудский

Смерть Великого Вожда Польского Народа!

В неділю 12. мая в Белведерском замку помер Перший Маршал Польщи, Осиф Пилсудскый, котрый свойом смертьом погрузил цілу державу, без ріжницы национальности и віроисповіданя, в глубоком смутку и жалобі.

В истории Польщи звязал Он своє имя нерозрывно с великыма событями, а именно: с воскресенєм Независимой, Свободной Польщи. Его имя занимат медже такыма польскыма героями, ак Собєскый, Косцюшко, Осиф Понятовскый, найпочетнійще місце.

Маршал Пилсудскый уродил ся в 1867 р. в Зулові коло Вильна, а от року 1874. жил стало в Вильні, где окончил тамтешну гимназию. По окonченю гимназии вписал ся на медыцынскый факультет харковского университета, откаль однак выключено єго за участь в безпорядках. Вернул до Вильва и от того часу начинат ся у него героична епопея борбы о независимость.

В року 1874. будучий Маршал был уж актывным членом конспиратывных кружков и начал терорыстычну діятельность. Выкрытый, был он высланый на Сыбир, на Лену.

По отбытю кары Пилсудскый вернул на родину. Праві в том самом часі повстала Польска Социяльна Партия (П. П. С.), котра поставила собі за ціль вести борбу за свободу Польщи. Пилсудскый был отраз найдіятельнійшим членом той партии и начал покрыєму выдавати газету: „Роботник“. Ціла друкарня той газеты містила ся в стінной шафі, а папер крыл ся в канапах „Роботник“ переносил ся стало с місца на місце, але при 30-ом нумері полиция натрафила на слід Пилсудскочо и арестовала єго другый раз в Лодзи. Его перевезено до Варшавы и поміщено в X-том павилоні цытаделі, в котром передержовано найважнійших державных преступников. Партия постановила єму помочи в утечі. — Пилсудскый был перевезеный до Петрограда, одкаль збіжал через Кыєв за границу и осіл в Кракові. В том часі Росия провадила войну с Япониом, а погодивше выбухла в Росии революция 1905 р. Пилсудскый основує боєвый отряд Польской Социяльной Партии и от того часу начал ся период с оружием в руках. — Часто ставит тепер Пилсудскый своє житє на карту, а вроджене благородство натуры и беззавітна любов отчизны клонят другых патриотов сплотити ся вокруг єго особы.

Наближал ся рок 1914. Пилсудскый переносит ся знова до Австрии и организує легионы. Перший отряд складал ся лем с 159 люда, але ним руководила велика идея освободженя родины. Погодивше составлено другый отряд и так повстали перша и друга брыгада. Пилсудскый был начальником 1 шой брыгады и с ньом вошол перший до Кельц. По єго мысли утворила ся втотчас Польска Воєнна Организация (П. В. О.) котра вела розвідчу тайну службу и совершала партызантскы операции на тылах росийской армии. Том организацием руководил сам Пилсудскый.

Огношеня медже Пилсудскым и німецкыми и австрийскыми командами не были добры. — И нич дивного, бо Пилсудскый хотіл бороти ся в ціли освободженя Польщи, а Німеччина и Австрия относили ся до того пляна ворожо. Серед поляков имя Пилсудского было сынонимом свободы и независимости. Маршал Пилсудскый шол неуклонно до своєй цили.

Дня 21-го липня 1917 року Пилсудското арестовали в Варшаві Німцы и вывезли передом до Гданска и пак до Магдебурга. Там осадили єго в кріпости. Але засіяны Пилсудскым сімена свободы врыли ся силлно в душу народа и почали прозябати. Хвиля освободженя стала ся штораз близша.

Дня 9. листопада 1918 р. по германской революции освободжено Пилсудского и через два дні приіхал он до Варшавы. Его встрітили, як народного героя, а „Совіг Регентства“ отдал єму власть. Он скликал перший сейм.. Ціль была достыгнута. Польша была возстановлена.

В истории свободной Польщи Маршалу суджено было ище дваpаз приходити на помоч своєй отчизні. Раз 1920 р., коли большевикы стояли у ворот Варшавы. Маршал обнял головне командованє и отпер навалу совітскых войск. Пак, уважаючи свою мисию законченом, отшол от справ и передал в рукы народа дорогоцінный дар — свободу.

Але скоро начал ся период, котрый названо периодом „сеймовластия“. Число недовольных росло. Курс польской валюты понижал ся Ширила ся господарча руина. Дня 10. мая 1926 р. усталило ся нове правитнльство с Витосом во главі. От того правительства трудно было ждати спасеня. И знова Маршал пришол на помоч своєй родині. — Завдякы єму утворено позапартийне правительство, в котром он задержал собі ресорт министра воєнных діл, не принимаючи поста презыдента републикы, помимо того, што єго выбрано презыдентом.

Осиф Пилсудскый жил для Польщи. Ціле своє житє отдал змаганям за Отчизну. С молодых літ посвятил себе службі великой идеи, идеи освободженя и независимости. Стал сымволом свободной, воскресшой Польщи.

Вічна память Великому Мужу и Герою!

СЕЙМ

Теперешный Сейм єст пятым под ряд Сеймом Р. П., а четвертым Сеймом звычайным:

I. Сейм законодательный: Выборы 26. I. 1919. Перше засіданє 10-го лютого 1919; розвязанє 27. XI. 1922 силом своєй ухвалы.

I. Сейм звычайный: Выборы 5. XI. 1922, перше засіданє 28. XI. 1922, розвязаный 28 XI. 1927. р.

II. Сейм звычайный: Выборы 4. III. 1928., перше засіданє 27. III. 1928. розвязаный 30. VIII. 1933.

III. Сейм звычайный: Выборы 16. XI. 1930., перше засіданє 9. XII. 1930. розвязаный в липні 1935.

IV. Сейм звычайный: Выборы 8 вересня 1935., перше засіданє 4. жолтня 1935.

Президыя Сейма

Маршал Сейма: Станислав Цар

Вицемаршалы: Владыслав Бырка
Богуслав Медзинскый
Васыль Мудрый
Богдан Подоскый
Александер Шетзель

Секретары

Тадеуш Копець
Йоан Гоппе
Вацлав Длугош
Мариян Вадовскый
Артур Тарновскый
Юлий Дудзинскый
Войтіх Сосинскый

Дотеперешны Маршалы Сейма:

Войтіх Тромпчинскый	от	1. II.	1919—1922
Мафтей Ратай	„	1. XII.	1922—1927
Игнатий Дашинскый	„		1928—1830
Др. Казимір Свитальскый	„		1930—1935
Станислав Цар			1935—

Сенат

Теперешный Сенат єст четвертым под ряд Сенатом Р. П.

I. Сенат: выборы 12. XI. 1922, перше засіданє 20. XI. 1922 розвязаный 28. XI. 1927.

II. Сенат: выборы 11. III. 1928, перше засіданє 27. III. 1928, розвязаный 30. VIII. 1935.

III. Сенат: выборы 23. XI. 1930, перше засіданє 9. XII. 1930 розвязаный в липні 1935.

IV. Сенат: выборы 15. IX. 1935.

Презыдия Сената:

Маршал Сената: Александер Прыстор
Вицемаршалы: Др. Николай Квасневский
Др. Казимир Свитальскый
Проф Вацлав Маковскый

Секретары:

Галина Ярошевич
Константин Терликовскый
Франц Пльоцек
Петро Олєвинскый
Стефан Домбковскый
Николай Маслов

Дотеперешны маршалы Сената:

Войтіх Тромпчинскый 14. XII. 1922 до 1927
Др. Юлиян Шиманскый 1928—1930
Владыслав Рачкевич 1930—1935
Александер Прыстор 1935

Найвысши державны власти:

Презыдент Річи Посполитой Польской: Канц. цывильна, Замок № тел. 5 82-93
Сейм и Сенат Р. П. П. Вєйска 4-6 8 тел. 555-20.
Презыдия Рады Министров: Намістниковска Палата. Крак. Передм. 46/48 тел. 555-00.
Министерство Загранич. Діл: Вєржбова 1. тел. 513 35, 555-60.
„ Внутр. Діл. Новый Світ 69, тел. 96-250.
„ Финансов: Рымарска 3/5 тел. 11-58-55, 11-64-67.
„ Воєнных Діл: Нововейска 1/3/5 тел. 7-04-20, 8-04-40.
„ Правосудия: Длуга 7, тел. 12-18-67.
„ Просв. и Віроиспов.: Ал. Шуха 25 тел. 8-02-20.
„ Рольн. и Реформ Рольн.: Сенаторска 15, тел. 639-01.
„ Комуникации: Халубинского 4 тел. 552-00 и Нов. Світ 14 тел. 555-86.
„ Почт и Телеграфов: Ол. Наполеона 7 тел. 555-20.
„ Промысла и Торговлі: Електоральна 2 тел централя 547-70.
„ Опеки Социяльной: Длуга 39/40 тел. 561-60.
Найвысша Палата Контролі Державы: Журавя 44 тел. 555-72.
Найвысший Трыбунал Администр.: ул. Мьодова 22.

Палаты Рольны

Білостоцка, Сенкевича 12, презес Юрий Яблонскый, дыректор: Роман Липскый.
Келецка, Сенкевича 47 презес Тома Козловскый, дыр.: Людовик Сляскый.

Краковска: пл. Щепанска 8; презес Едвард Клещинский, дыр. франц Бочек
Любельска: Ал. 3-го Мая презес Фел. Лехницкый, дыр. Николай Пандовскый.
Львовска: Коперника 20 презес Каз. Патара, дыр.: Осиф Цемнолонскый.
Лодзка: Пьотровска 96 презес Збиг. Вильскый. дыр. Ив. Кавчак.
Полеска: (Бресть н. Б. Марш. Писл. 18) презес Виктор Рот, дыр. Симеон Копарскый.
Поморска: (Торунь, Коперника 20) презес Ив. Донимирскый, дыр. Вацлав Дыкер.
Шлеска: (Катовицы, Лигоня 36, презес Ив. Штвертня дыр. Стеф. Паненскый.
Варшавска: Коперника 30; презес Бол. Пржедпелскый през. Ст. Верошевскый.
Велькопольска: Познань, Мицкев. 33, презес Каєт. Моравскый дыр. Зороастер Моржицкый
Виленска: Ягайлонска 3/5 презес Рдутовскый Конст., дыр. Иван Черневскый.
Волынска: Луцк, Мицкев 1 презес Тад. Кржижановскый, дыр. Тад. Модлер.
Союз Палат и Организаций Рольных Р. П. Варшава Коперника 33.
презес: Фудаковскый Каз. дыр. Виктор Леснявскый.

ПРОСВІТНО-РОЛЬНА АКЦИЯ НА ЛЕМКОВЩИНІ
КРАКОВСКОЙ И ЛЬВОВСКОЙ ПАЛАТЫ РОЛЬНОЙ
от 1. січня 1934. до 15. червня 1935. року.

Воєводство краковске.

Акция просвітна.

Акцию просвітну веде ся трома дорогами, а именно:
а) курсами о характері загальном и специяльном
б через конкурсы.
в) передовы господарства

В повіті ясельском в селі Жидовске, устроєно 6-недільный **курс трыкотарский**, на котрый вписало ся 27 курсантов и курсанток **и курс шитя кожухов**, котрый окончило 12-ох курсантов.

В повіті горлицком переведено в часі осенно-зимушном **в 19-тох селах курсы загально-рольно-годовляны**, в котрых участвовало 622 участников.

В повіті ново-сандецком переведено таких самых курсов 11. — В Тыличі отбыл ся в січні рейоновый с'ізд повітовых рольных организаций, а в Мушині в ділі отдолженьовых законов. Понадто отбыли ся на цілом терені однодневны курсы управы и переробкы лену. В Криниці устроєно **5-недільный курс трыкотарский и 18 дневный курс фарбованя пряджи.** — Курс тот окончило 33 участников, с чого 32 с повіта

ново-сандецкого и 2-ох с повіта горлицкого. — В Тыличі переведено 2-недільный курс вареня, котрый окончило 14 жен и 3-дневный курс перерobкы овочей.

Акция рольного приготовленя и серед самостоятельных господарей.

В повіті горлицком и новосандецком веде ся в трох групах молодежи конкурсову управу бурака, лену и хову ягнят, а также в 12-тох групах серед 113 самостоятельных господарей, а именно:

8 груп веде управу бурака,
3 групы ведут управу бандуркы,
1 група веде управу лену.

Акцием передовых господарств обнято 10 сел с 20-ома господарствами, а именно:

в повіті ясельском	2
в повіті горлицком	12
в повіті ново-сандецком . .	6

В дакотрых господарствах, находячих ся уж другый рок под опеком, побудовано образцовы гноєвні и долы, жолоби для индывидуального кормленя, сады, курникы и лучны пасовиска. Во всіх господарствах переведено досліды в ціли порвнаня дійства фосфора в ріжных фосфорных навозах, а также от 1. липня 1935 веде ся книговодство рахункове.

Рослинна продукция.

Садовництво. Палата закладат на Лемковщині сады для власного ужитка и робит пробы управы зеленины (ярин) в околиці Крыницы.

Заложено садов в повіті:

ясельском	11	о 385 деревах
горлицком	53	о 1680 деревах
ново-сандецком . . .	33	о 1470 деревах
Разом	96	о 3535 деревах

не числячи дерев, якы господары садят под вплывом уряджаных садовскых курсов.

Понадто заквалификовано до росплода 313 трыков, и так:

в повіті горлицком	117
„ ясельском	137
„ ново-сандецком	42
„ ново-торжском	17

што разом со станичныма робит суму 346 штук, котра то сума выстарчат на число овец, хованых на Лемках.

Не занедбано также стороны организацийной: Утворено на Лемковщині 19 кружков розводителей овец, до котрых належит 325 розводителей с 997 штуками овец, а то:

в пов. горлицком . .	єст 5 кружков	с 77 розводит.	с 212 овцами
„ ясельском . .	єст 9 „	159 „	483 „
„ ново сандецком	єст 5 „	89 „	302 „

На цілом терені воєводства єст 30 кружков, с чого на Лемковщині єст 19.

Для выбракованя неотвітного материяла уряджат ся перегляды и показы ягнят, трыков и маток с ягнятами. Неотвітны баранкы каструє ся. Выкастровано 1238 баранков. — На Лемковщині отбыло ся 182 переглядов т. є. в горлицком 84. в ясельском 54, в ново-сандецком 44 — и на тых переглядах выплачено 1606 зл. премий (нагород), с чого: в Горлицах . . . 355 зл. (от 2 зл. до 15 зл.)
в Яслі . . . . . 529 зл. по 15 зл плачено за добры трыкы
в Новом Санчі . . 722 зл.

Для заохоты до рационального хову овец, устроює ся конкурсы выхову ягнят. Ягнята закупує Палата по ціні росплодовой. Розводителі платят ціну рынкову, а ріжницу крыют Повітовы Выділы.

Устроєно 4 такы конкурсы именно:
в горлицком . 1 група с 6 розводителями о 12-ох ягнятах
в ново-сандецком 3 групы с 18 розводителями о 36-ох ягнятах
и выплачено 120 зл. нагороды конкурсантам. Кажда група достала по три нагороды в высоті 15 10 и 5 зл.

Штобы оплачало ся ховати овцы. Палата сорганизовала за посредством Окружного Т-ва Рольного в Горлицах и Новом Санчі, доставу мяса баранячого до О. К. V. в Кракові. — Доставы тревали от 1. X. до 31. XII. 1934 р. Окружне Т-во Рольне в Горлицах достарчило через лемковскый шляктуз в Рыхвалді 17.196 лг. для 10. формации в Кракові, а О. Т. Р. в Новом Санчі 2294·75 кг. для войсковых формации в Новом Санчі.

Розводителі достали по 60 гр. за 1 кг. живой вагы, хоц місцева ціна виносила найвысше 40 гр. за 1 кг.

Волны продано 846 лг. до вязницы в Пьотркові и секции килимкарской в Сухом, пов Новый Торг.

Сезонну акцию организацийну окончено утворенєм Повітовых Т-ств розводителей овец и Воєводского Союза овец при М. Т, Р. — При том Союзі повстали 3 секции:

1) овцы білой
2) овцы темной
3) збыта.

В заряді Союза и двох секциях т. є. овцы чорной и збыта, сут представителі лемков.

Секция збыта має приготовити програму роботы.

Запотребованє мяса для войска єст велике, и сут виды, же цілый мясный материял можна буде продати войску.

В цілі выученя розводителей овец выкористати рационально овече молоко сорганизовала Палата в Кружку Розводителей овец в Жидовском, перший на Лемковщині образцовый кошар, при котром отбудут ся курсы на бачей. — Палата займе ся в найблизшом часі также справом организации выправы скор и шитя кожухов.

На терені лемковском єст затрудненых сил инструкторскых и помочничих: в ясельском . . . 4
в горлицком . . . 5
в ново-сандецком . 5
в ново-торжском . 5
котры в самом повіті горлицком розвели с повітового садка в числі 785 штук от 5 до 10 на одно господарство. В повіті ново-сандецком сут три садкы деревец, котры дают нашим селам доборовы отміны.

Лен. Понеже Лемковщина має добры условя под управу лену, прото поднято акцию в цілі доставы доброго насіня лену долговолокнистого.

Розведено насіня: в пов. горлицком . . 1500 кг.
в пов. ясельском . . 250 кг.
в пов. ново-сандецком 270 кг.
а в осени начал инструктор акцию переробкы и организацию збыта.

Лукы и пасовиска: Започатковано закладанє лук и пасовиск через доставу насіня и навозов с кредыта Министерства Рольн. и Реформ Рольных. Заложено в повіті ясельском $1^1/_4$ га, горлицком $12^1/_2$ га лук и пасовиск.

Гноєвні: Заложено их кильканадцет.

Мелиорации рольны начато в Климковці и Ганчові пов. горлицкого. Ученикы краковской Школы Промысловой переводят там поміры и вступны роботы.

Лісы: В цілі упорядкованя лісных господарств, особенно серед малых господарств и громад Палата старала ся сотворити инструкторат лісный на повіты: ясельскый и горлицкый. Понеже однак тоты повіты по причині зливы в 1934-ом р. не дыспонуют фондами на доплату $^2/_3$ частей удержаня инструктората, ($^1/_3$ часть мала платити Палата) прото тоту справу отложено до слідуючого року.

Продукция звірят: Як в цілом воєводстві, так и на Лемковщині основом господарства єст годовля домашных звірят.

Коні: Палата поробила перши крокы в цілі отродженя коня на Лемковщині, гуцульского тыпа, и утворено в Смерековци, пов. горлицкого, копуляцийну станицу с 1-ным огером гуцула.

Жывина: В звязи с законом, ціла Лемковщиа єст перезначена на годовлю породы червено-польской. На Лемковщині сут лем 4 станицы

копуляцийны буяков. В псвіті ясельском и горлицком залиценционовано 90 буяков, а бракує их ище 117.

Овцы: Головну увагу кладе Палата Рольна на овчарство. — На 117 сел в 76 ох селах рушено уж справу годовлі овец. Лемковщина єст перезначена на овцы чорны тыпа кожушно-молочного, штоби дойти до породы молочной о теплом, легком кожуху, якый достає ся с ягнят нестріженых в віку от 6 до 8 місяцов. С овец старших спотребує ся волну на одеджу и коцы. В цілі поднесеня годовлі, закладат ся зародовы гнізда с тыповых овец и лучит ся их с найлучшима баранами (трыками), а потомство по острой селекции, розводит ся на дальши гнізда. Тепер єст на Лемковшині 22 гнізда зародовы со 107 благородныма овцами и трома трыками, с чого в повіті горлицком єст 9 гнізд с 62-ма овцами и 2-ма трыками, в ясельском єст 13 гнізд с 45 овцами и 1-ым трыком. Гнізда творит ся с фондов Министерства Войны, Палаты Рольной и Пов. Выділов. Для уодностайненя тыпа, дає ся на копуляцийны станицы трыкы. Єст их 33 в 20-ох місцевостях. Трыкы, яко материал розплодовый, представляют высоку вартость и дают добре потомство. Розміщенє трыков: в горлицком 14, в ясельском 7, в ново-сандецком 10, в ново торжском 2. Трыкы тоты по 3-ох літах стают ся власностьом газды.

Воєводство львовеке.

Акция просвітна.

Устроєно: 5 курсов вареня в пов. Коросно 1, в пов. Сянок 4. 1 курс 6-недільный кройкы и шитя в пов. Сянок. 9 курсов трыкотарскых, в каждом повіті при участи 206 женщин, а то в цілі выученя сельскых жен перерабяти волну на шалі, ночхы, рукавички и светры.

Акция фаховых курсов єст популярна и населенє само оплачат часть коштов.

Акциом приготовленя рольного обнято всі три повіты, переводячи курсы для проводырсв и участников.

В пов. лєском єст . . .	30 груп	о	524	участниках
„ „ короснянском єст .	19 „	о	202	„
„ „ сяноцком єст . .	47 „	о	479	„

Кромі акции приготовленя рольного серед молодежи веде ся также конкурсы серед самостоятельных господарств, а именно:

в пов. Лєско	9
„ „ Коросно . . .	7
„ „ Сянок	3

В цілп поглубленя відомостей рольных переведено в зимі курсы рольны:

в пов. Лєско	3
„ „ Коросно . . .	1
„ „ Сянок	3

Акцию передовых господарств веде Львовска Палата Рольна лем в повіті лєском и сяноцком в 22-ох селах. Под руководством инструктора єст разом 31 господарств, с чого два ведут рахункове книговодство.

В селах обнятых акциом выголошено:

39 рефератов с рольництва
30 „ с годовлі
6 „ с пчоловодства
8 „ с шолководства

Инструктор принимат также участь в акции комасацийной.

Курсанты трыкотарского курса в Полянах пов. короснянского.

Продукция рослинна.

Садоводство: В цілі розвитя садоводства, опекы над садами и организации збыта, Львовска Палата Рольна утворила с днем 30. червня 1935. инструкторат яриноводства и садоводства с місцем пребываня в Коросні, котрый обнял свойом акциом повіт короснянскый, сяноцкый и от части березовскый, яко осередок садоводскый.

От трох літ пропагує Палата управу лену и розведено виленского насіня: в пов. короснянском . . . . 500 кг.
„ „ лєском . . . . 700 „
„ „ сяноцком . . . . 600 „

В повіті лєском в шестох громадах переведено механичну поправу лук и пасовиск о загальном пространстві 626 га.

Во всіх повітах перевела Палата показовы досліды навозовы с леном, бандурками, сойом и на луках.

В ціли поправы вартости стаєнного гноя, переведено пропаганду за рациональным перехованєм оборника и заложено гноєвен глинобитых:

в пов. лєском . . . 13
„ „ сяноцком . . 16

В Тарнаві Горишной пов. лєского, сорганизовано конкурс рационального перехованя оборника в 25 ох господарствах.

На весну Палата нагородила всі гноєвні. Нагород выплачено: в пов. лєском 50 зл., в пов. сяноцком 130 зл.

Звернено увагу на поширенє управы бурака, бобика, конского зуба и бруншвицкой капусты.

Всі три повіты мают добры условя до хову живины и овец.

Годовляный закон обовязує уж повіты короснянскый и сяноцкый, а в пов. лєском буде введеный, причом Коросно належит до округа статку червеного польского, Сянок частично до червеного польского, а частично до симентальского, а Лєско до симентальского.

В пов. сяноцком сут 4 селянскы кружкы розводителей статку симентальского и кружок контролі молочности, котрый обнимат 124 коров.

В цілн поправленя статку, творит Палата копуляцийны станицы В послідном році поставила в повіті короснянском 7 буяков червонопольскых и в пов сяноцком 5 буяков симентальскых (два спроваджено со Швайцарии). В пов. лєском акция копуляцийных станиц єст уже начата.

В прошлом року залиценционовано буяков:

в пов. короснянском 131
„ „ сяноцком 61.

Во всіх трох повітах переведено уж в текучом року лиценцию.

В пов. сяноцком в кружку розводителей в Беску переведено показове кормленє при субвенции Палаты в высоті 150 зл. и премиованє молочных коров. В годовляных кружках переведено премиованє обор.

На том терені єст нарочный инструктор овчарства. Напрям годовляной роботы єст кожухово-молочный. Заложено годовляных кружков овец 11 с того в Коросні 3, в Лєску 4 и в Сяноку 4.

Поставлено зародовых гнізд 99 с 540 овцами и утверено 67 копуляцийных станиц трыков, с чого в повіті:

Коросно 10
Лєско 27
Сянок 30

Понадто в р. 1935 впровадила Палата в тот терен 300 штук овец с импорта румунского и около 200 штук с отданя за поставлены гнізда в попередных літах.

В терені тых трох повітов перевела Палата 12 конкурсов стріженя, 4 курсы біло-скорничи, 12 курсов переробов волны, 6 курсов кастрации трыков, а также устроила 68 показов. С роздаванєм зародового ма-

терияла веде Палата акцию премиованя за поправне и чисте удержанє стаєнок.

В минувшом року годовляны кружкы продавали бараняче мясо гарнизонови в Сяноку, котрый платил по 50 гр. за 1 кг. живой вагы.

В области птичого господарства пропагує Палата в повіті сяноцком и лєском куры зеленоножкы.

В повіті лєском переведено конкурс продуцентов домашных птахов в 9 ох селах серед 23-ох господарств, а в сяноцком в 12-ох селах серед 14 ох господарств.

Палата выплатила 370 зл нагород, и при помочи той нагороды господары выбудовали в повіті Лєско 11 образцовых курников, а 3 ох газдов достало запомогу с Повітовой Рады.

На весну т. р. роздано в пов. лєском 750 яиц породистых кур за гроши Пов. Рады.

В тых трох повітах єст инструкторскых сил:

в Коросні 4
„ Лєску 1
„ Сяноку 5.

Такый єст результат полтора рочного труда обох Палат.

В цілі поднесеня и розвитя рольного господарства на Лемковщині будут обі Рольны Палаты стреміти:

1) до скорого переведеня комасацийных робот.

2) до поправы лук и пасовиск через досліды навоженя, мелиорацию и закладанє гноєвень.

3) до загущеня копуляцийных станиц буяков и огеров.

4) до сорганизованя молочного промысла.

5) до розвитя промысла домашного, а именно: полотна, выробов волняных и скоряных.

6) до сорганизованя збыта рольной продукции.

7) до упорядкованя селянскых и громадскых лісов и залісеня неужитков.

Перебудова сельскых господарств на Лемковщині.

Различне положенє топографичне и стан посіданя селянскых господарств на тереңі краковского Воєводства стают ся причином, же при аграрных операциях, стремлячих до перебудовы структуры тых господарств мусит ся приміняти отрубны методы.

В селах горскых, населеных через лемков, єст ище назагал добрый стан посіданя и роздробленє господарств не дошло ту до такых розміров, ял в селах низиных. Обрахованє стану посіданя в 13-ох скомасованых селах, положеных в повітах: ясельском, горлицком и ново-сандецком, вы-

казало, же на лучном пространстві тых сел 15.693 га єст 2666 господарств (на 1 госпсдарство припадат 5·1 га). Тоту загальну цыфру 2666 подвысшают сильно два села, а именно Высова и Лосе, котры на пространстві 3317 га мают 1008 господарств, але с тых перше село єст місцем купелевым, а друге осельом вандровных торговцов смарами. Стан посіданя в 10-ох скомасованых селах, положеных в низинах. выказал, же на лучном пространстві 6547 га, єст 4321 властителей (1·5га на 1-го властителя).

До того пространства вчислят ся всі ужиточны грунты рольны и малы парцелькы лісны, будучи власностьом поодынокых властителей.

Процес роспаданя ся горскых господарств тамовала больше, як низинны, до часу світовой войны, емиграция, головно до Америкы. Тепер в виду неможности емигрованя, ділене господарств поступат в скором темпі. В господарствах тых выступат ярко шаховница, росшмарена и надмірно выдолжена.

С'ужене грунту доходит с регулы до таких границ, же ділене вздолж єст уже невозможне и в тых случаях выступают поділы поперечны в даном пасі грунтов, котрый можна назвати драбиновым.

В господарствах низинных выступат шаховница слабше, але єст росшмарена. Терен однак єст ровный, доізд добрый и прото не докучат она так, як в господарствах горскых. — Господарство низинне, складаюче ся с кількох отдільных парцель в виді квадрата, ци прямоугольника, помимо аж и значного взаимного отдаленя, не отчуват так тягара шаховницы, як господарство горске, где доступ до грунту єст трудный и где рационально можна газдовати лем при системі фармовой.

Стремлене сельского населеня на низинных теренах до поправы структуры господарств ишло и иде в напрямі парцеляции місцевой великой посілости, або поселеня в закутины слабше населены. Населене гор, не маючи на місци землі под парцеляцию, бо той єст в повіті горлицком всього 12 га, в пов. ясельском 66 га, а в пов. ново-сандецком 337 га, в маєтках маючих понад 180 га рольного грунту, пришло до зрозумленя, же поправа господарчого положеня може послідовати через перебудову поодынокых господарств на власном пространстві и то в дорозі комасации.

Зрозумлене той потребы господарчой повстало найперше у населеня лемковского и власти державны тоты стараня подняли и поддержали. — В р. 1925-ом перше зголосило ся до комасации Устє Руске в пов. горлицком, за ним пошли села Климковка, Ганчова, Высова, Ропкы, Блихнарка, Лосе, всі положены над ріком Ропом, откаль акция перешла на повіт ново-сандецкый до сел: Поляны, Берест, Брунары, 'Флорынка, Білцарева и на повіт ясельскый, где першим селом єст Кремпна, а тепер переводит ся комасацию в килькох селах.

. Загалом скомасовано до тепер лемковскых сел в пов. горлицком 10 о обшарі 12.334 га, при 2,235 участниках, в пов. ново-сандецком 2 о обшарі 1942 га, при 237 участниках (в другых селах комасация ище не окончена), в пов. ясельском 1 о обшарі 1417 га при 194 участниках, разом

13 сел о обшарі 15.693 га, при 2666 участниках. В роботі комасацийной находят ся тепер в повіті горлицком 3 села о обшарі 2519 га при 341 участниках, — в повіті ясельском 5 сел о обшарі 4811 га при 488 участниках, в пов. ново-сандецком 3 села о обшарі 3446 га при 455 участниках, разом 11 сел о обшарі 10.776 га при 1284 участниках.

Єсли поровнати комасацийну акцию на Лемковщині с другыма повітами, то загалом на терені воєводства краковского скомасовано 24 села о обшарі 22.419 га, а в роботах комасацийных єст 15 сел о обшарі 15.104 га.

На Лемковщині лежачой в воєводстві львовском, в пов. леском першу комасацию начато в р. 1934 в селі Поляна на обшарі 2.002 га при 239 господарствах, а в року 1935 в селі Лупков на обшарі 600 га при 28 господарствах, в пов. коросьнянском в селі Мысцова о обшарі 2.101 га при 350 господарствах, а в р 1934 начато комасацию села Поляни о обшарі 2.418 га при 292 господарствах, Ольховца о обшарі 1088 га при 67 господарствах, а в р. 1935 села Тиханя о обшарі 1000 га при 70 господарствах, в пов. сяноцком скомасовано село Беско о обшарі 2622 га при 1960 господарствах. Загалом на терені тых трох повітов скомасовано 2 села о обшарі 4.723 га, а в роботі комасацийной находит ся 5 сел о обшарі 7.108 га.

В звязи с комасацием стремит ся до увеличеня пространства малых господарств с місцевого грунту, перезначено на ціли рольной реформы. В наших скомасованых селах в воєводстві краковском не было такого грунту, в виду чого не можна было увеличити господарств в дорозі парцеляции. На терені воєводства львовского были тоты возможности в двох селах, а то в селі Беско, где участникы комасации в числі 323 закупили с місцевого обшара дворского 392 га в ціні около 1200 зл. за 1 га при кредытной помочи в листах заставных Державного Банка Рольного на суму 410.900 зл. и с Фонда Оборотного Реформы Рольной в сумі 205.450 зл. и в селі Лупков, где участникы комасации, яко долголітны арендаторы купили от Капитулы гр. кат. в Перемышлі 340 га при помочи кредытной с Фонда Оборотного Реформы Рольной в сумі 23.000 зл.

Одночасно с переведенєм комасации переводит ся розбудову комасованых сел. Участникы комасации одержуют безплатно пляны розбудовы и фаховы рады, а также помоч на купно будовельных материялов. Уділены на тоту ціль кредыты сут долготерминны и низко процентны. До тепер на теренні тутешного воєводства покрыто в цілости запотребоване кредытов и уділено кредыты участникам комасации 8 сел лемковскых с Фонда Оборотного Реформы Рольной в сумі 95050 зл. С тых кредытов скористало 116 господарей. Поза тым 100 газдов розбудовало оселі с власных фондов. Загальна сума уділеного на тоту ціль кредыта на терені воєводства выносит около 170.000 зл. даных 226 господарам.

На терені Воєводства Львовского дано такый кредыт населеню Беска в высоті 3.850 зл.

Поза тым Воев. Уряд Краковскый дыспонуе машинами до выроба це-

ментных черепов, котры выпожичат безплатно. На машинах тых участники комасации в 10-ох лемковских селах выробили собі около 290000 черепов даховых.

В часі комасацийных робот тяжит на населеню обовязок дати роботу помочничу пішу и конну, поміщене для выконательного персонала світло, опал, поміровы знакы и т. п. Понеже дакотры с тых обовязков треба закупити за гроши, а в том часі ест о них трудно, перезначены сут на тоту ціль кредыты с Оборотного Фонда Реформы Рольной. Тоты кредыты мусят быти однак сплачены при оконченю комасации и тому лучше ест дати тоту помоч власныма силами и такым способом уменьшити кошт комасации. Кошта тоты для 11 сел скомасованых о обшарі 12.576 га вынесли 87.635 зл., што робит 6 9 зл. при га. Было то в часі, коли было легко о гроши, але тепер стремит ся до того, жебы кошт выдатков за помочничу роботу при комасации не выносил больше як 3 зл. от гектара.

На найблизший час сут зголошены до комасации 2 села в пов. горлицком, 3 села в пов. ясельском и 6 сел в пов. ново-сандецком. Ци и в яком часі начне ся в тых селах роботы комасацийны, зависит от того, якы кредыты перезначит на тоту ціль Министерство Рольн. и Реформ Рольных на рок буджетный 1936/37.

В ділі акции парцеляцийной, то, як уж на вступі зазначено, не мае она для Лемковщины значеня, бо на том терені ніт такых маетков, котры бы на основі закона могли быти розпарцельованы (до 180 га управного грунту не можна парцельовати).

ИНЖ. ИВАН ДРОЖДЖ
дыр. Горской Рольничой Школы
в Лососині Горишной

Горскы пасовиска, царина и толока.

Горскы грунты надают ся слабо до садженя ярин и сіяня зерна. В горах ест тяжка и камениста земля, часты зливы, похылисты убочи и за острый и студеный климат.

И хоц горска земля и климат не надают ся на управу ролі, то однак можна ту барз добре управляти яры зерна (царину) и пасовиска (толоку).

Досліды, переведены в западных Карпатах выказуют, што всі грунты положены понад 500 метров над уровньом моря, не надают ся под управу хліба, але за то лукы и пасовиска можут дати великы доходы.

Ніт на світі бідных краев, сут лем бідны люды и то тоты, што не знают управяти, як ся належит свою землю и не знают попрова-

дити своє господарство якоси так, штобы оно поплачало и было жерелом дохода и ботатсва. — Горска и камениста Швеция и Норвегия дают нам того найліпший примір. Швайцарскый горняк выковал свой маєток на ледах и скалах, а шведскый селянин на студеных, каменистых землях дошол до такой культуры, якой не постыдят ся и найуроджайнійши землі.

И у нас треба лем вірити в тото, же с наших горскых маєтков, при завзятом труді и отвітном знаню, потрафиме замінити наши чудны Карпаты в нашу Швайцарию и то не при помочи другых людей через якыси запомогы и сомнітельны подарункы, але своим власным трудом.

Горскы господарства тягнут ся вздолж полудневой границы Річи. посполитой от Цєшина до Косова и занимают около 30.000 км², т. є. одну десяту часть Польщи. — Населенє, жиюче там, веде постоянну и завзяту борбу с горском природом. Характер наших горняков с Подгаля, ци лемков, бойков, ци аж и гуцулов, єст барз до себе подобный и тото дає можность надіяти ся, што горском господарком займе ся ціле населенє и тым самым выборе собі ліпший быт материяльный. От віков горнякы занимали ся выпасом статку и овец и лісовом роботом, а коли уже сама природа показала нам такы способы господаркы, то мы мусиме держати ся их и розвивати и уліпшати.

Основом плеканя живины сут в горах лукы, пасовиска и поляны. Сама природа нам помагат, бо паша и горске сіно сут так добры, же свойом вартостьом перевысшают пашу и сіно с грунтов низинных. — Добра паша в літі и добре сіно в зимі. будут найголовнійшом основом для плеканя роговой живины и овец в дробных горскых господарствах. В горах не будеме ховати статку бураками, соломом, отрубами морквом, тото лишме газдам на долах. а мы будеме кормити статок в літі добром пашом, в зимі добрым сіном.

Коли мы оставиме для нашого статку на літо добры пасовиска. а на зиму добре сіно и то подостатком, то тым самым мы выполниме найважнійшу задачу нашого господарства. Без добрых пасовиск и лук не можна думати о ліпшом хованю нашой живины. Добра паша єст найважнійша, а коли ю будеме мати, подумаме о доброй породі статку и о контролі молочности. Наш горняк, лемко, ци гуцул добре знає ся на выпасі живины и овец и до того має охоту, а коли лем покаже ся єму, як то ся має робити, то невно закасує Швайцарию ци Швецию, бо потрафит попровадити свою господарку не планьше от них.

На разі однак мусиме присмотрити ся. як газдуют в Швайцарии и як начинают уже газдовати в западных Карпатах, штобы их примір и досвід послужил и нам в труді над нашима господарствами.

Приступаючи до поліпшеня горскых господарств, мусиме передом упорядковати право власности и сервитуты. бо тото в горах не єст упорядковане и приносит дуже клопотов. Дальше мусиме зробити поділ нашого грунту и перезначити, што має быти на ліс, што на лукы

и што на пасовиска. Ліс єст барз важный для горскых господарств и тому мусиме єго шановати, дозерати и отгороджати от пасовиск. Правду кажучи, в старом лісі, понад 15 літ, можеме пасти статок, але мусит быти выразно зазначено, где має быти все ліс, а где пасовиско, бо совсем иначе треба газдовати в лісі, як на царинах и толоці.

Лемко за плугом.

Што до права власности, то в горах розріжняме грунты прыватны, якы сут власностьом одыниц, або т. зв. „сполкы", котрых властителями являт ся килькох, або кильканадцетох газдов, а также пасовиска, поляны громадскы и державны (камеральны). Господарскы обставины и приписы сут для всіх грунтов одынаковы и прото, тото-всьо, што

буду писати, буде ся относити до всіх грунтов: прыватных, сполок. громадскых и державных.

Спольны господарства не треба николи ділити на дробны помедже поодынокых господарей, але можна на них завести образцову господарку, упорядковану державныма статутами и приписами. Тото относит ся до державных грунтов и громадскых лісов и пасовиск. — В Швайцарии задержали ся до тепер сполковы господарства, а образцово ведены, дают великы доходы; они причинили ся до поднесеня годовлі статку и брындзарства. Громада мусит заняти ся громадскыма пасовисками, для загального добра ухвалити статут, приписы пастырскы, завести образове господарство, выбрати пастырскый заряд, пастырскых опекунов, установити высоту оплат за выпас и постарати ся, штобы на тых пасовисках не пасло ся ани за дуже, ани за мало статку, а лем акурат тилько, килько ся там годно добре выпасти. Гуртовы спольны пасовиска для дробных газдов мают велику вартость и тому в их интересі лежит, штобы гуртовых пасовиск не ділити, але их образцово, на статутах и приписах загаздовати.

Дальше треба установити, што має быти пасовиском, а што луками, здатныма до кошеня. Можна также часом скосити пасовиско, або пасти на луках, але треба памятати одно, же косити пасовиска, а так само выпасати лукы єст для травы и паши шкодливе. Инши травы ростут на пасовисках, а инши на луках. — На пасовисках росне така трава, котра любит, же ю выгрызат и толче статок, а лучна трава того не любит. Тому мусиме собі на нашом господарстві зробити докладный поділ и рахунок, што лишаме на пасовиско, а што на лукы и того треба ся держати.

По таком розміркованю и розрахунку приступиме до газдованя на луках, пасовисках, толоці и полянах.

1) Выровнанє лук, пасовиск, толокы и полян, вызберанє каміня и выкорчованє кряча.

Лукы и пасовиска горскы находят ся часто в смутном и плачевном стані. Ту и там росне жереп, яловцы, яфырник и ріжны крякы, а поверхня покрыта кыртовисками, мурянчисками и купами каміня. Як уж высше сказано, мусит ся уважати на тото, што мае быти лісом, а што пасовиском. В лісі мусит быти дуже гущнику, а на пасовисках не можна лишати ани одного дерева, бо оно шкодит паші, мече тінь на пашу, через што она не єст смачна. Головно не сміє ся лишити на пасовиску пустый хабазник и ріжны крякы. Можна и на пасовиску посадити килька великых дерев, бо они дают живині холод в часі спекы, але треба уважати, штобы их не было за дуже. Всі крякы, дальше мурянчиска, кыртовиска и инше треба с пасовиска усунути, поле выровнати и загладити. Купы на пасовисках так стинати, штобы не нищити паши. Купу зрізати, глину розграбати, або забра-

ти, а верх купы покрытый травом назад придоптати на своєм місци. С пасовиска треба зберати камінє, котре можна зносити до ям, або ужити єго на плоты, або до дренованя пасовиск.

2) Осушанє лук и пасовиск.

При обераню місца на луки и пасовиска, выберат ся на пасовиска місца сухы, а на луки мокрійши. Але случат ся часто, же на пасовиску сут подбагна и мочары, котры треба доконче осушити, бо на них росне квасна трава, котру статок выпасат неохотно. Воду с такых подмоклых місц треба спущати дреновыма' ярками. Дренованы ярки робит ся так: копат ся на 1 метр глубокый ярок и на $^1/_2$ метра широкый. В тот ярок кладе ся камінє, котре на споді треба докладно уложити и погодивше засыпує ярок глином. Там, где дрены кончат ся, треба каждого року очистити ярок, жебы конец не был замуленый. На убочах и спадистых грунтах можна воду с дренов ловити в выбраны студні, с котрых жолобками можна ю роспровадити до хыжок и шоп до питя для статку. Робит ся тото там, где ніт воды жерельной.

8) Гноєнє лук, пасовиск и полян.

Гноєнє лук. пасовиск и полян єст в горском господарстві найважнійшом роботом. Каждого року збераме с лук сіно, а на пасовисках выпасат пашу статок, тож заберат ся землі кормовы складникы рослин и земля яловіє. Мусиме землю гноити. Розличаме погнои природны и помочничи. Природны погнои, як стаєнный гной, гнояница и овечий навоз єст для гор о много важнійши и тому треба их переховати старанно. Природны погнои зле переховани тратят много на вартости и силі. Учены люды обраховали, што через неотвітне перехованє гною и гноянице тратиме 50 зл. рочно при одной корові! Прото особенно в теперешны тяжкы часы таке марнованє и недбальство нияк не може быти допущане и мы мусиме старати ся переховати старанно гной и гноянецу. И аж втотчас, як зробиме всьо, што ся належит, штобы не допустити до марнованя гною и гнояиць, можеме собі позволити на купно помочничих навозов, а головно фосфоровых, як жужлі, томасына и супертомасына, бо досліды ученых и практыка выказали, же в горской землі бракує складников фосфоровых и то дуже.

Так само на горскых грунтах треба додавати вапно, яке слоты и зливы выполокуют. Але покля купиме 100 кг. помочничого навозу, присмотме ся добре на природный стаєнный гной и гноянецу.

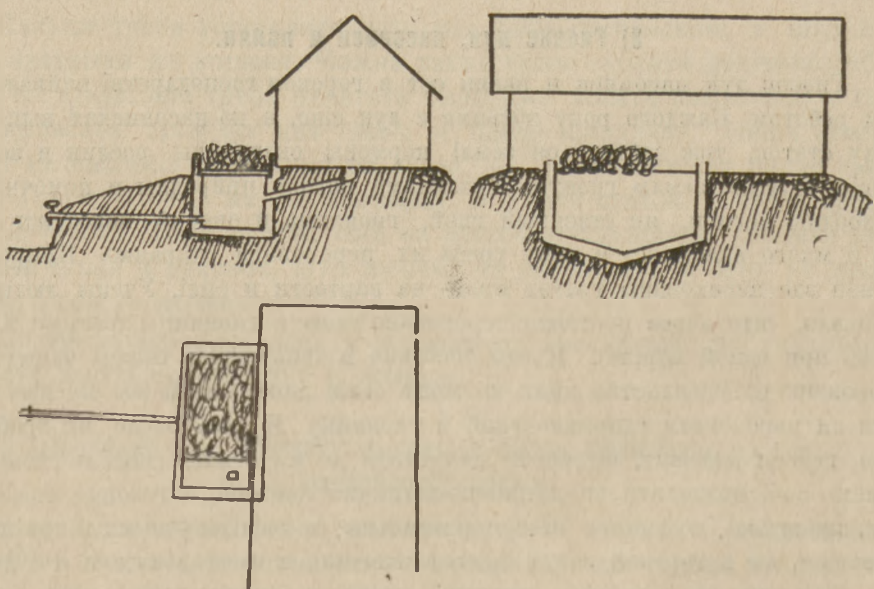
Образцову горску гноєвню можна выбудовати добре и дешево с дощок, дерева и глины. Можна ю робити также с бетону и каміня. Гноєвню треба заваровати перед водом с дахов, двора. ци поля простыма жолобками с дощок и звычайныма греблями и валами. Гной в гноєвні треба штодня перемішати, заганяючи там статок, або чимси добре убити. Гной добре перехованый, як он уж спорохнявіє, то в зимі треба єго рознести на луки и пасовиска и там добре єго розметати — розсіяти, штобы ся он мог добре розложити и скрыти в траві, бо на луках и пасовисках приорати

єго не можна. Через тото само гной в горскых господарствах не має так великого значеня, як гнояница, мішана, с гною, дробного постеліня и воды. Коли хочеме мати гнояницу, то мусиме выбудовати с дощок, глины, або каменя дост широкый зборник. На одно доросле статча треба раховати 2—3 метров пляцу. Тож коли маме пят коров, мусиме зробити зборник о вмістимости 10 до 15 м^3

Зборник треба выбудовати при самой стаєнной стіні, глубокый на 1 до 1 $^1/_2$ метра а широкый на 2 метры. Долгота зависит от запотребованя.

До зборника спроваджаме отвітно мочовы отходы со стайні.

Стайня повинна быти так побудована, штобы в одном будынку были коні, коровы и свині, штобы гнояница могла зливати ся до одного зборника и не пропадати, а не так, як то єст звычайно у нашых дробных газдов, што всі хлівы сут поміщены вокруг хаты и то каждый отдільно и через тото повстає у него ище больша біда, бо не умє переховати на зиму гнояницу и гной для погноєня своєго грунту.



Плян горской гноєвні.

Як видно с того рысунку, зборник на гнояницу єст побудованый коло стіны стайні. Гной можна складати на самом зборнику, на верху. Коли будуєме стайню на убочи, то можна со споду зборника перепровадити деревяну руру, або желізну, замыкану при зборнику и при конци руры на дворі. Коли ототкаме руру, то гнояница сама вытече до бочкы, яком розвозиме ю по поли. Коли будуєме стайню на ровнині, где ніт спаду, то втотчас гнояницу из зборника треба вычерпати черпаком, або зробити деревяну помпу с дощок, або желізну ланцухову, до вытяганя гнояницы.

Перед тым гнояницу в зборнику мусиме добре вымішати и додати воды, бо гнояница без воды, не розведена може на поли выпалити траву.

Кто бы хотіл урядити собі образцову гноєвню, нехай зверне ся до Окруженого Т-ва Рольного, яке находит ся в каждом повітовом місті и яке дає всякы порады безплатно.

Ту мушу зазначити, што с того самого материяла и за тоты самы гроши, за котры будовано до того часу стайні, можна выбудовати образцову стайню и гноєвню, але по иншому пляну.

Стоиска для коров в стайні мусят быти непропущаючи, утолчены с глины, на котры даєме деревяны лигары, або цементну плыту.

Стойло в стайні для коровы повинно быти долге на 1.80—2 м, а широке на 1—1.20 м. Драбинкы (ясла) повинни быти отдалены от стіны $^1/_2$ м. и мают быти широкы на $^1/_2$ м. Повинны быти уміщены низко над землём. Жолоб має мати простопадлы стіны 15 до 20 цм. глубокы и 30 цм. широкы. Жолобы мают кончити ся в зборнику на гнояницу, штобы при мытю жолобов вода стекала до зборника. Гноянцу вывозиме на поле в хмарны дні, а в разі долшой погоды вечерами в бочках.

Бочковозы можут быти цілковито просты на двох або чотырох колесах. Проста скриня добре спущена и збита с дощок, уложена на возі, може сполнити добре свою задачу. До розсиканя гнояницы выстарчит дощечка, похылисто прибита под отвором бочкы.

Лукы и пасовиска, погноєны гноянцом отраз зміняют свой образ. Зміняют ся травы, пропадат тверда трава, (кустрица) и показуют ся и выростают с землі мягкы травы. Прото тыж повинны мы все памятати, же гноинє лук и пасовиск єст барз важне в горскых господарствах.

Засіванє трав на луках и пасовисках повинно наступати по их угнонию.

Выбудованє образцовой стайні и гноєвні єст першим и найважнійшим способом до поднесеня уроджая трав и паши на наших луках и пасовисках, а тым самым до поднесеня горскых господарств. Без горской гноєвні, без гноянцы ніт образцового, доброго, горского господарства. Горскы гноєвні повинно ся будовати в селі и на полях, в загалі всяди там, где держиме статок. При выпасі овец на полянах, гноиме поляны, зміняючи часто кошары. Єст то старый и барз добрый способ гноиня полян.

При кошарованю треба памятати о одном, штобы тоты кошары были пространны. На 1 овцу рахує ся 1 $м^2$ пространства. Кошар не повинен стояти на одном місци долше, як одну ноч. Овечий гной єст одным с найліпших овечих прогноєв. Прото як кошар стоит на одном місци долше, як одну ноч, наступат перегноєнє и заквашенє землі. Правда, псюрка пропадат, але на єй місце вырастают инши травы, як нпр. альпейскый буряи, котрый не єст добром пашом.

Лук и пасовиск на горах єст барз много и прото было бы великым марнованєм добра перегноєвати поле на одном місци а на другом ани кус не погноити. Памятайме так само и о том, што одна овца нагноит за 1 ноч достаточно 1 $м^2$, прото, коли кто має кырдель овец, зложеный с 200 штук, то повинен мати кошар на 200 $м^2$, т. є. 14 м. долгый и 14 м. широкый.

4) Догляданє лук, пасовиск и полян.

На пасовисках треба завести из жердок перегороды, штобы статок не доптал отраз цілой травы. Так само треба зберати отходы, бо на них росте трава, котрой живина не іст и ю оминат. Бадыле трав, яке огрыз але не выпас статок, треба все скосити. Нищити всякы бурьяны, передовсем осет и пырей. На луках вартат садити рідко овочевы дерева в отдаленю 30×30 м. Ціла Швайцария, то одна лука, засаджена садовином. У нас климат не єст острійший и можна запровадити тото само.

Коли поволи будеме вводити такы уліпшеня в нашом горском господарстві через отвітне гноєне и чищене, то оно отблагодарит нам за наш труд и даст нам дуже доброй пашi ($^1/_2$ морга доброго пасовиска и $^1/_2$ морга доброй лукы выживит нам одну добру корову, або 7 добрых овец).

Погодивше поволи поправит ся гатунок статку и овец, тай будеме мати больше молока, больше мяса и волны, якы в перщой мірі с'ужиткуєме сами на удержанє наших численных родин, а пак на продаж для потреб нашого краю.

ИНЖ. ИВАН ДРОЖДЖ
дыректор Горской Рольничой Школы
в Лососині Горишной

Годовля червеного статку в горскых господарствах.

От віков горнякы в Карпатах держали червеный статок одной масти.

Вага дорослых коров давнійше выносила 150—200 кг. Тот статок находит ся и тепер в цілых Карпатах, от Татр аж по Гуцульщину. — Здоровый, отпорный на слабости, призвычаєный до горского климата. Мало вибагливый в паші, жирный и, при кус ліпшом догляді, молочный. Тот статок уже перед 40 літами был досліджений в горском повіті лимановском через проф. Адаметза и зачисленый до статку коротко рогатого (bos brachyceros).

Годовцы статку днеска не глядают за якомси новом породом живины, але начинают ся навертати до старой расы, котру годовали в давных часах наши предкы, — до того статку, котрый надає ся найліпше для наших гор и наших господарскых обставин. — Уже тепер в годовлі рогатого статку можеме похвалити ся добрым доробком. — Перший приписовый труд на рогатым статком перевел Станислав Маро в 1876 р. в своєм маєтку в Стружі, лимановского повіта. — В р. 1890 два братя, Тадей и Стефан Ромер, заложили загороду червеного статку в Ядловнику. Тота загорода (зародова) отограла погодивше барз важну ролю. В року 1894 основано при Рольном Т-ві в Кракові союз

годовлі червеной живины в Кракові с сотрудництвом селянского союза годовлі червеной живины в Ядловиику и в том самом році устроєно выставу червеной живины во Львові.

Теперешна, ювилейна, памяткова выстава червеного статку во Львові (в днях 2—9. IX. 1934) выказала поважный доробок (и приховок) в годовлі той живины. Виділи мы на той выставі около 600 штук той породы. Выділи мы из горскых околиц малы коровы, што важили 350—400 кг. и коровы больши с околиц подгорскых о вазі 400—500 кг. Коровы дворскы важили 500—600 кг. Молочность коров червеной расы доходит рочно в сельскых кругах от 2500—3500 л. молока, а в дворах от 3500 до 6000 литров молока рочно.

На всіх тых пашах толщовый процент (сметанкы) не спадат николи низше 4% а доходит барз часто и до 5·5%.

Завдякы непрерывной полстолітной працы над годовльом статку, маме тепер свою расу статку, яка ся выбиват в краю на перше місце и добыват собі попыт за границом.

Давнійше пробовали у нас поправляти расу нашого статку спровадженєм заграничных рас статку: сементалеров, пинцгаверов и инших. Заграннчна порода статку, спроваджена до нас с чуджих краєв, котра не нашла у нас той паши, до якой привыкла, начала барз прудко нищати и слабовати на сухоты. И то цілком зрозуміла річ, просто природна, што статок спровадженый до нас из заграницы, якый там цілы вікы ся выховал и до тамтых околиц привык, по перевезеню єго до иаших околиц не мог примінити ся добре до наших околиц, а тым самым и не мог поправити породы нашого статку на ліпшу породу. Наконец зрозуміли тото и тоты, котры тоту справу давнійше поперали. Але с того парованя заграничных бугаєв с нашим сельскым, одномастным статком вышло още планьше лихо, бо вытворила ся мішанина найріжнійших рас, яка до тепер заливат наши села, котру слушно проф. Буяк назвал „ярмаковым статком“ (безпородистым).

Правильно сказал проф. Адаметз: „Годовля місцевой живины, своєродной расы, всяди в Европі выперат живину спроваджану и прото удосконаленє расы и заведенє одной масти статку в даном окрузі може ся причинити найліпше до поднесеня єй годовлі“.

Червеный статок в теперешном стані надає ся до годовлі в цілой Польщі, як на дворскых так и на хлопскых господарствах, а передовсем повинни єго ховати наши горнякы в Карпатах, а тым самым и на Лемковщині. Горскы господарства и любов горняков до выпасу статку зробили тото, што тепер наши Карпаты сут колыском того статку. Прото мусиме дальше дбати о поширенє того статку в горах и о єго ублагороднєнє.

Адже, што выходит нам тепер робити? Як уж передом я гварил, до годовлі живины, а передовсем рогатой, треба мати охоту — замилованє. Человік человіку має быти приятельом, и такым приятельством и замилованєм повинен ся отзначати годовца статку. При хові статку

не выстарчит знати основы кормленя статку „Кельнера" ци „Нильс-Гауссона", до правдивой годовлі статку треба мати ище дашто инше. Треба быти приятельом звіряти, треба быти артыстом годовлі статку, штобы можна выховати, вырізбити красну штуку. С той приязни и замилованя, яком отличают ся наши горнякы, выплыват их старанє о добры пасовиска на літо и о добре сіно на зиму, а також о догляд и чистоту звірят.

Добре пасовиско в літі и добре сіно в зимі, то перша подстава доброго результата годовлі статку в горскых господарствах. О пасовисках на літо и о придбаню доброго сіна на зиму пишу в инших артыкулах. Пастырство и годовля статку в Карпатах мусит ся оперти на рациональной обробці лук, пасовиск, толокы и полян.

Розсказуют, што як римскы легионы подсунули ся под границы словянскых народов, а мало тото быти в горах Карпатах, то вмісто вооруженых людей в пикы и стрілы, вышли напротив них послы с пастырскыма корбачами и трубами. Адже с того переказу видно, як старе єст пастырство в наших Карпатах и предавне занятє наших горняков. И теперешне пастырство и хованє статку буде нашим головным старанєм, головном цілю и головным доходом наших горскых господарств. Лем мусиме єго согласно с духом часу и поступа поліпшити, поправити, ублагороднити и оперти на новых образцовых основах.

Як придбаме для нашого статку на літо добре пасовиско, а на зиму добре сіно, втотчас аж можеме подумати о поправі нашой живины через добранє добрых бугаєв. Корова даст нам лем одно теля на рок, а бугай 100—200 телят рочно, С того видно, што справа бугаєв єст барз важна. Прото добрый бугай мусит походити от доброй мамы и доброго няня. Молочность коров дідичит ся по мамі и няню и прото бугаи, перезначены на росплодников, повинны мати добре походженє, добры свои родоводы. Где ніт такых бугаєв, то мусиме их закупити с тых околиц, где годовля червеного статку стоит высше. Наши малы коровы, буро-сіры, покрыты добрыма бугаями, дадут нам ліпши телята. Погодивше с тых телят, як выроснут коровы, выбераме найліпши штукы и с них ховаме новы телята и так поступуючи, в коротком часі будеме мати тото што хочеме, а именно: добры, молочны коровы. Тому мусиме запровадити контролю ужиточности иаших коров. Мусиме контрольовати, котры коровы дают у нас наибольше молока и котры мают молоко найтолстійше и от тых коров покрытых добрыма росплодовыма бугаями повинни мы лишати телята на росплодок.

Дальше мусиме уміти добре держати и кормити телята. Добре єст телята пущати до коров ссати, але таксамо добре єст и учити телята зараз по их уродженю поити из дойников молоком и не пущати под корову ссати.

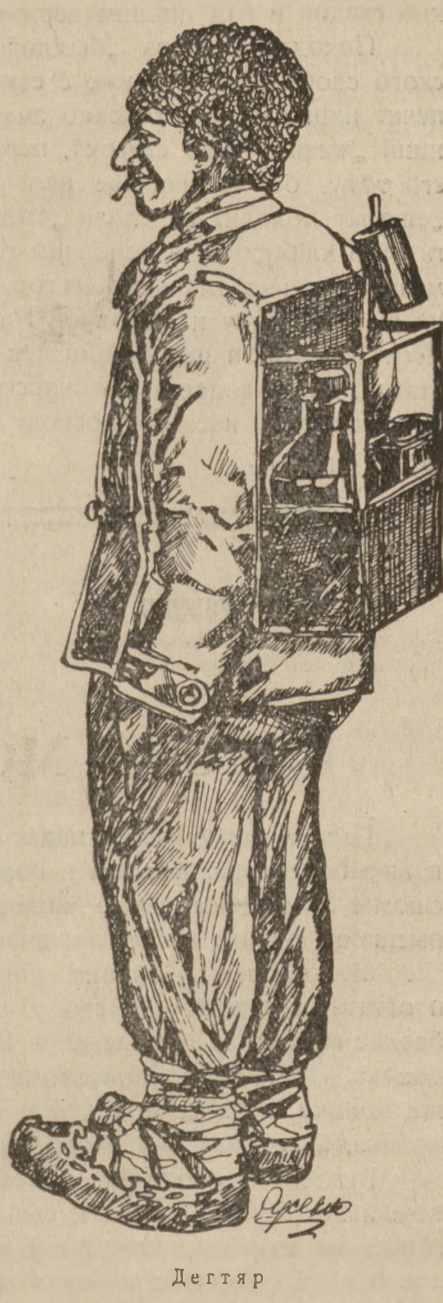
При таком поиню теляти єст меньше клопоту при отлучаню теляти от коровы. Теля повинно быти кормлене полным, цілым молоком

што найменьше шесть неділь по своєм уродженю, пак треба ище долго єго кормити худым зберaным молоком с домішком до того молока овсяных круп, а також можна задавати до іджения добре сіно.

Наши горнякы держат коровы малы. Червена живина єст як раз малой расы. Але однак при своєм невеликом рості сут тоты коровкы барз молочны. Яловкы треба пущати до бугая не прудше, як в 15—18 місяцов. Молодше покрытым яловкам шкодит тото на рості. Добре хованє телят и поздне покрытє яловок впливат барз добре на прибытє живой вагы у таких штук. Живу вагу дорослых штук можеме зміняти по своєй волі.

Малы господарства можут держати малы коровкы 350—400 кг., бо такы сут в малых господарствах найвыгоднійши и меньше потребуют паши. Через тото можна их держати больше, одну продаст, лишит ся друга. Малы коровкы сут зграбнійши и легчи до ходженя, особенно в горах и сут меньше коштовны до держаня. Дворы можут держати тот сам статок тяжшой вагы 400—500, а аж и 600 кг. отвітно до уподобаня.

На господарствах высокогорскых, малорольных не повинни нам подобати ся великы и тяжкы штукы. Англичане мают так само коровкы „Jersey“ вагы 350 кг.. даючи 3500 литров молока рочно при 5% толщу. Наш червеный статок належит до того самого гатунку. — Дай Боже, штобы всі наши горнякы мали такы самы малы коровкы о такой молочности, вазі и толщу, як их мают англичане. — Наши кооперативы, молочарні выплачают за молоко ведля проценту толщу в молоці. — Справа годовлі статку о высоком проценті толщу наберат тепер чим раз большого значеня.



Дегтяр

Прото треба добре застановити ся и обдумати справу годовлі

статку. Взяти ся до своих червеных, малых коровок, може часом „ярмарочных“, подумати над поліпшенєм пасовиска, над добрым сіном на зимовлю, над росплодовым бугаєм для громады, або и поодынокых газдов и над ліпшим держанєм телят.

Походженє слова „быдло“ в польском языку, походит от польского слова „быць“ и уже с самого того слова видно, же статок обезпечат ниш быт. Тото само значенє мают слова уживаны на Лемковщині „живина“ або статок“, перше походит от слова жити, и надано єго тому, бо живина дає нам способы и средства до житя, друге „статок“ походит от слова „стояти“, бо на нем операт ся и стоит богатство хлібороба, а особенно горняка. Тото слово має и днеска не меньше значенє для населеня гор, котре мусит будовати свою будучность на выпасі статку и молочной господарці. Теперешне пастырство знова мусит оперти ся на обробці лук, пасовиск, толокы и полян, на годовлі статку, на закладаню молочарскых кооператывов и сыроварень. Оно даст горскому населеню основу до житя и в коротком часі запевнит єму добробыт.

ИНЖ. ИВАН ДРОЖДЖ
дыр. Горской Школы Рольничой
в Лососині Горішной.

ГОРСКЕ МОЛОЧАРСТВО.

Горске молочарство надає ся барз добре до веденя молочарства и вырабяня сыра. Коровы и овцы, кормлены добром пашом и добрым сіном в зимі, дают добре молоко. И тому горске масло и сыр перевысшают свойом добротом, смаком и запахом масло и сыр из долов.

Молоко єст найліпшим кормом для людей. — Оно єст першом и остатном поживом. Часто у нас на селі трафят ся, што в зимі забракне молока и втотчас всі в хаті цілыма тыжднями обходят ся без молока. Прото, коли поправиме луки и пасовиска и будеме мати больше молока, то мусиме в першу голову сами ліпше істи и то больше молока, а лем пак будеме решту молока продавати.

В горскых околицах, а особенно там, где приізджают літникы, можна все молоко, масло и сыр продати за добры гроши. Кромі того горске масло и сыр можут добре конкуровати с маслом и сыром с долов в місті. Робленє масла и сыра єст добрым доходом для бідных газдов. В горскых господарствах не маме доходу с управы хліба и не лем же хліба не продаєме, але ище мусиме сами єго докупити. А доходы маме лем с продажи статку и с продажи набілу. Карпатскы горнякы от давна занимали ся молочарством и бryндзарством.

Славяны, яки заселяли Карпаты, занимали ся выпасом статку и уже за римскых часов, тому 2000 літ, уміли вырабляти брындзу и тото ишло с Румунии горами аж по Моравы.

Такы назвы, як кошар, кляг, путина, ватаг, бундз, ватра, вурда, то назвы походженя романского. Єсли овчарство и брындзарство было в Карпатах от віков, то и тепер треба єго задержати, лем иначе сорганизовати.

Горске молочарство єст двоякого рода, а то: овече и коровяче. Овече молочарство занимат ся выробом сыров кляганых (**podpuszczkowych**), як бундз. брындза, ощипкы и рокфор Молочарство коровє обнимат выроб масла, сыра огріваного (**twarogowego**) с квасного молока, а так само сыра кляганого, карпатскых брусков, подобных до швайцарскых сыров. Перед 80 роками швайцарского сыра было значно меньше, а способ єго выробу был барз простый и ничим не ріжнил ся от вырабяных у нас в горах брусков.

У нас обі галузи молочного господарства вымагают поліпшеня, так молочарство овече, як и коровяче.

Горске молоко єст найделикатнійшим материялом до вырабяня масла и сыров и тому належит старанно обдумати справу, штобы отродити загыбаюче в Карпатах молочарство.

Коли поровнаме швайцарскы хыжкы и шопы с 18 віку с нашима теперешнима, находячима ся по горах, то увидиме, же они сут cовсем подобны. Столітный завзятый труд швайцаров зробил с „краю бідных пастухов“ край славный с добробыта и богатства. И той примір повинен нас ище больше заинтересовати и заохотити.

Не святы горнцы ліпят. Карпатскый горняк потрафит завести всякы уліпшеня: найперше поправит свои лукы и пасовиска, а пак поправит расу статку и овец и начне уліпшати выроб масла и сыра. — Карпатске масло и сыр новинны быти славны на цілый край и стати ся головным доходом в горах.

Штобы мати добре масло и сыр, то мусиме передом мати добре молоко. Доброта молока зависит от хову коров и овец, а найбільше от чистоты. Найліпше молоко достаєме от статку, котрый в літі пасе ся на пасовиску, а в загалі ховат ся добрым сіном. Хованє статку соломом, бураками, а аж и отрубами, зле вплыват на смак и доброту молока. Прото, добре в літі пасовиско, а в зимі добре сіно єст основом до доброго молока.

Горскы пасовиска и пахняче сіно в Карпатах єст природным и найліпшим кормом для статку и тому мы идме лем єй на встрічу.

Як я уж передом сказал, доброта молока зависит в першой мірі от чистоты. Чистота єст барз важна и пекуча справа в горском молочарстві. Штобы мати чисте молоко, не треба на тото грошей, а лем зрозумленя справы, пильности и докладности.

Мы сами мусиме частійше мыти ся, купати ся, уживати мыла, а так само и статок часто мыти и чистити. Кажда посуда каждого дня и по каждом ужитю мусит быти добре вымыте, выпарена в горячой воді и выпечена на сонци. Сода и вапно до мытя молочарской посуды мусит быти в каждой хаті и в каждой колибі. Аж и в простой колибі, ци хыжці в горах, можна мати добрый сыр, як лем посуда и молоко будут чисты, бо преця в жадной шопі не бракне нам горячой воды.

Хыжка (шопа) може быти проста с нетесаного дерева, не помішена, курна, але як єст чистый бача, чисты овчары и коровяры, чисты котлы, дойникы и діжкы, то доброта сыра дораз поправит ся. Чистота єст найлучшим приятельом молочарства и тому повинни мы про ню дбати, а то тым больше, што то нас нич не коштує, лем кус пильности, дбалости и охоты.

Штобы мочи добре доити овцы и коровы, треба уміти тото робити. Найлучшим дояром єст телятко и ягнятко, прото и мы старайме ся их подражати и переняти способы доиня от них.

Вымя треба добре руками ростерати (наслідуючи штурканє головом теляти о вымя), доити цілом долоньом и не натігати дойкы пальцами. Треба выдоити всьо молоко што до каплі, бо послідны каплі молока' то найліпша сама сметанка. Перед доинєм треба вымя добре обмыти. Дотеперешнє доинє коров и овец в горах єст барз шкодливе, овечи вымена стискают, як гармонию — „гуркают молоко" — скручуют, и через тото овцы достают часто запаленя вымени, а тото шкодит молоку.

Мусиме памятати тото, што вымя то не лем торба на молоко, с котрой витискаме молоко але, што єст то золоза, в якой творит ся молоко в часі доиня и прото чим ліпше будеме доити, тым больше будеме мати молока и тым оно буде ліпше. Смотме ся на телята и ягнята, як они ссут, штуркают головком, обнимают пысочком цілы дойкы и учме ся от них. Коли будеме так доити и мыти часто посуду содом, вапном и горячом водом и сушити на сонци, то молоко буде добре. А як буде чисте и добре молоко, то буде с него также добре масло и сыр.

При добром доиню и чистой посуді пропадут запаленя вымен, пропадут всі відьмы и чаровницы, якы так часто и на каждом кроку переслідуют наши газдыні и бачей.

В хыжці зараз выдоєне молоко перерабяме. По селах, коли хочеме молоко отнести до молочарні, то отраз остуджаме єго в студні, або в потоці. Остуджене молока має велику вагу и на тото отбератель молока в молочарні мусит звернути увагу.

Выроб масла и сыра, подобного до швайцарского, робит ся тепер у нас в великых кооперативных будынках молочарскых.

Масло зроблене в маслярні, под оком фахового доглядача, єст все ліпше от масла зробленого в дому. Тому наши газдыні повинни

перестати колотити масло в дому, а всьо мококо незберане заносити до молочарні. Молочарня выробит масло и сыр на подобу щвайцарскых выробов масла и сыра Через тото молоко от наших коров подорожіє и газдыня може мати добрый доход с доставы молока до молочарні, ліпший, як мала с робленого в дому масла. Молоко, даване до молочарні мусит быти чисте, добре и добре простуджене.

Совсем инакша справа єст с бряндзарством на полянах. Поляна пастырска, овцы зберáны на т. зв. „зміткы“, то старосвітскый звычай. Хыжка на поляні єст также якымси кооперативом. Бача в хыжці єст як бы якый-си зарядца — дыректор, а люды одны дают овцы, другы пасовиско, а бача фахове знанє. Треба лем тоты давны кооперативы-

Водосвятє на ріці Сян дня 19 січня 1935.

бряндзарні на горах переорганизовати и оперти на новых подвалинах, новых приписах и улучшенях, штобы якость пасовиска, молока, масла и сыра поднести и улучшити.

Выроб через бачей кляганого сыра на полянах до тепер єст злый. Передовсем кляг робит ся нечисто. Бачи купуют клягы у доокoличных купцов. В Татрах и у нас на Лемковшині кляг, то телячий, або ягнячий жолудок-рындза, с котрого выберат ся корм (стяте молоко и рештки травы). Тоту рындзу, выбрану з жолудка, мішают с сольом и набивают назад до жолудка, а так тот жолудок сушат на пецу. — Перед ужитєм рубают кусок жолудка разом з рындзом (том мішанином), мочат в воді и пак цідят.

На Гуцульщині не уживают жолудок, лем с него выберат ся поживу-рындзу, и тоту саму поживу сушат и солят. — Молоко клягают

так, же роспущают кус рындзы в воді и тоту воду доливают до молока не переціджену. Так дослідил дыректор Личнерскый и ствердил, же такый кляг, то правдива зараза. Аж и втотчас, коли молоко єст добре и чисте, як єст такым клягом заражене, то робит ся с него планный сыр, котрый дує ся и смердит.

Прото треба зробити ліпший кляг. Дыректор Личнерскый, наш найліпший бача, робит кляг так: Передовсем треба куповати жолудкы с молодых телят, двотыждньовых, не хованых ничим, кромі молока. Здоровы жолудкы (оден тузин) отлежалы, очищаме от толщу, оттинаме упуст и выход, складаме разом, оден верх другого, скручаме в твердый скруток и завязуєме мотузком. Так приготовлены скруткы переховуєме в сухом місци. Пак рубаме скруткы на дробны фалаткы, так як січку и в выпареном каменном горнци заливаме их 1 литром свіжой жентицы, до котрой додаєме 30 дкг. соли и 1 дкг. шафрану. По докладном вымішаню ділиме тото на малы части, потребны до одного молока. Звычайно дає ся такого клягу 2 грамы на 100 литров молока. Можеме, посічены жолудкы, поділити на малы кусникы, стиснути и высушити через килька дней в середном теплі. Перед ужитєм кулькы заливаме теплом жентицом 35° Ц. и даєме такого клягу $^{2}/_{10}$ ч. литра на 100 литров молока. Кляг кладеме в чистой посуді на теплом місци, даючи 3—5% соли.

Коли даякый бача не хоче завертати собі голову з робленєм клягу, то може купити готовый, спорошкованый кляг в „Малопольском Звязку Молочарском“ во Львові, або в Кракові. „Молочарскый Звязок“ разом с клягом дає поученє, як треба обходити ся с тым клягом. — 100 дкг. клягу в порошку коштує 4 злоты.

На Лемковщині робят с овечого молока переважно бундзы (кляганый сыр — грудка), а погодивше робят с него брындзу. Тому подаме выпробованы способы выробу бундзу и брындзы.

Молоко до кляганя мае быти горяче 28 до 32° Ц. Треба купити собі термометр (коштує около 2 зл.), бо без термометра не можеме угадати заклягати добре молоко и не можна зробити добрый сыр. Бачи и газдыні звычайно заступают термометр руком, але ту можна часом помылити ся. Клягу даєме до молока тилько, штобы уже по 35 ох минутах можна было молоко спрятати с теплого місца. Тому треба выпробовати силу клягу. Як кляг постинає молоко и сыр єст середно твердый, втотчас крає ся єго приядом, подобным до арфы. Тот приряд робят собі самы бачи с дрота. Приряд мусит быти рідкый и острый. На Гуцульщині называют єго бутылевом. Як бє ся молоко твердым бутылевом, або, як то у нас робят, деревяном варіхом, то тратит ся через тото много толщу с молока, котрый достає ся до жентицы и сыр єст худший.

Стятый кысляк сыра в горнци або котлі, крає ся острым бутылевом на паскы 1 цм. грубы, а пак ломит ся кус сыр. Сыр упадат на дно. Втотчас мішат ся єго 10—15 минут, а коли розбитый сыр осяде

на дні, втотчас вытягаме єго брындзарском хустком, цідиме и вішаме на клинку, штобы стекла с него жентица. Там повинно быти тепло 15° Ц. Бундз (грудка) повинен выглядати округло. В зависимости от часу міщаня убитого сыра в посуді выходит бундз сухший, або мягчий. С сухого бундза выходит брындза сухша, але тревала, надаюча ся до переховання на долший час, а с мягкого — масна, деликатна, але нетревала.

Всі бачи повинни ся сорганизовати в одно товариство, оден бачовскый союз. Задачом такого союза буде:

1) организованє курсов бачей,

2) органивованє брындзарень, котры бы куповали бундз от бачей, перерабляли бундз на брындзу и продавали ю в світ. Такы брын-

Театральный кружок чит. им Качковского в Мушинці пов. новосандецкого

дварні достарчали бы бундзарням бундзарскых прирядов, як: цідила, клягы, бутыловы — арфы, сода, вапно, посуда и инши потребны річи.

Насамперед мусиме научити ся робити добрый сыр и брындзу, а пак будеме ся учити робити сыры так зв.: „ощипкы“ и инши. Овече молоко єст найлучшим материялом до выробу сыра. Чисто овечий сыр єст найлучший и найдорозший. — Але мусиме уміти с того золотого „рога богатства“ вытопити добрый грош.

На разі памятайме и майме на сердци:

1) уміле доинє,

2) чистота посуды (дойников, горнцов, діжок и т. п.),

3) добрый кляг,

4) краянє — ломпенє кысляка — сыра арфом.

Решту научиме ся на брындзарскых курсах, котры будут уряджати Рольны Палаты.

Горска Школа Рольна Мужеска
ЛИМАНОВСКОГО ПОВІТА
им. Маршала Пилсудского в Лососині Горишной.

Горску Школу Рольну в Лососині Горишной сорганизовано и открыто в р 1929 и перезначено ю для селянскых сынов, походячих с горскых господарств.

Школа тота поставила собі важны идеи для цілых Карпат от Цєшина по Гуцульщину и звернула увагу на рациональне господарованє в горах. Хотячи змінити господарку, треба начати от вышколеня цілого ряда людей, котры бы по повороті со школы до своих родных сел пропаговали дальше голошены в школі идеи и их поширяли.

По семолітной практыці видит ся, же школа сполнят належито свои задачи и будит у ученников правдиву любов до господаркы горской. Каждый с ученников по повороті до своєго господарства старат ся поднести господарство не грошевыма средствами, бо тых тепер на селі бракує, але своим трудом и способами, якых научил ся в школі.

Низше подаєме проспект той важной школы для горскых господарств а тым самым и для Лемковщины

Ціль школы єст выробити образцовых газдов, добрых граждан, котры бы в будучности трудили ся хосенно на власных господарствах для себе и для поднесеня села и тому за найважнійшу задачу ставят собі школа ублагороднен̂є характеров ученников и вкорененє в них оснозных прынцыпов гражданскых, а также наученє при помочи книжкы и практыкы, як господарство горске мае быти устроєне и ведене, штобы оно дало возможно найбольши доходы.

В науці господарства особенный натиск кладе ся на годовлю звірят, на управу всякых рослин пашных, културу лук и пасовиск, яриноводство и садоводство. Наукы молочарства учат ся школяры в молочарском кооператыві, основаном при школі. Наукы столярства, колярства, рымарства и кошикарства вчат в зимушных місяцах в отдільном на тоту ціль призначеном поміщеню. Наукы ткацтва выробу матерялов льняных и волняных учат в школьной ткальні.

Наука начинат ся 3 го листопада и треват 18 місяцов. Ділит ся она на два полроча зимушны и 1 полроче літне, в котром ученникы отбывают практыку на своих господарствах под руководством учителей, або на господарстві школьном, в садку деревец, огороді, в кошарі, сыроварні, тыпа ементальского и ткальні. Ц ле удержанє ученника коштує місячно 25 злотых.

Принимат ся ученников в віку от 16 до 30 літ, котры по окон̂ченю школы будут газдовати на власном господарстві, або на господарстві найблизшой родины.

До подань о принятє, котры треба высылати найпозднійше до 20 го жолтня каждого року, треба приложити:

1) Вытяг с метрикы, яко доказ віку ученника.

2) Свідоцтво окончеия народной школы.

3) Посвідченє Громадского Уряда, же кандыдат або єго родина має власне господарство рольне, на котром он в будусности буде газдовати, с поданєм пространства того господарства в гектарах

4) Свідоцтво моральности, потверджене через Уряд Парохияльный

5) Свідоцтво здравя, выставлене через повітового лікара.

6) Позволенє отца або опекуна на поступленє до школы, єсли кандыдат не має 21 літ.

7) Писемне принятє на себе обовязку через отца або опекуна до покрытя коштов удержаня ученника в школі с поданєм терминов платности.

Кандыдаты, котрых не стати на покрытє коштов с власных фондов, могут просити о признанє им стыпендии Повітовы Выділы.

Подаия треба вносити под адресом: „Szkoła Rolnicza w Łososinie Górnej poczta Limanowa“.

Каждый ученник має привести со собом до школы: Сінник подушку, коц, дві простыні, 2 поволокы на заголовок, 3 зміны бідя, 3 пары скарпеток, 2 пары скорень (могут быти с холявами), 1 оделжу до церкви (найлучше народну) 1 оделжу до роботы, щоткы до скорень и до оделжи, гребень, мыло, два рvчникы и куферок

Зошиты, олувкы, пера, атрамент можна достати в школьном склепі.

Близшии информации дає устно або на писмі Дырекция Школы Рольной в Лососині Горишной.

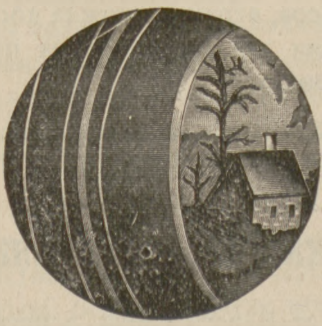
Повітова женска Школа Рольна в Подегроді.

В отдаленю 12 км. от Нового Санча, в прекрасной долині над Дунайцом, в селі Подегроде, находит ся Повітова женска Школа Рольна. Иниціятыву до основаня той школы дали сами селяне того села, люды, котры отчували потребу поднесеня просвіты и культуры рольной на селі, а с ньом єго добробыта. Завдякы усилиям и стараням тых идейных одыниц, станула в р. 1913-том высше упомянута школа, котра помимо тяжкых условий господарчих, розвиват свою діяльнось и отогрыват важну ролю в сельском господарстві, в чом помагают єй правительственны и самоуправны власти.

Ціль школы ест выховати сельскы дівчата на образцовы хозяйкы, на власном господарстві, головно способом практычных вправ во всіх галузях женочого господарства, с увзглядненєм годовлі, яриноводства, кухні, шитя и ручных робот. Дополненєм тых вправ єст наука теорытычна с об-

ласти рольництва, яриноводства, годовлі рогатой живины, свиней и домашных птахов, крою, организации кооператывов и домашного господарства. Школяркы пробуют самостоятельно находити розвязку проблем господарчих и организовати труд ощадно под взглядом часу и сил Одночасно в школі учит ся предметов загального образованя в цілі поглубленя умственного розвитя. Поза тым школа, видячи в своих ученницях не лем будучи хозяйкы, але и гражданкы и пионеркы знаня и рольной культуры, котры мают вести в своих селах перед, приучат их до будучого общественного труда, покликуючи до житя Школьну Самоуправу, яком єст Колежанскый Кружок, Школьный Склеп, веденый на основах кооператывных и организує прогулькы до инстытуций общественных и по краю.

От основаня школы до тепер, т. зн. за 22 рокы Школа выпущат каждого року поважне число своих школярок. Загальне число обнимат около 400 дівчат. Бывши школяркы стают ся важным осередком в поширяню рольного знаня, котре здобыли в школі. Сут они розсіяны не лем в повіті ново-сандецком але также и в сусідных, як: лимановскый, горлицкый и коросняискый и через тото впливают на великы масы сельского населеня, ведучи свои господарства образцово и трудячи ся в численных сельскых инстытуциях, а через тото помагают усилием свого труда до поднесеня добробыта не лем власных господарств, але также широкых мас сельскых и тым самым и Державы.



ЖЕНСКА
Школа Рольна
В ПОДЕГРОДІ

Новый рок школьный в Женской Школі Рольной в Подегроді

НАЧИНАТ СЯ

дня 15-го січня 1936 р.

И ТРЕВАТ 11. МІСЯЦОВ.

Ціль школы єст приготовленє ученниц до жития господарчого и общественного села.

НАУКА ОБНИМАТ:

1. **ЛЕКЦИИ ТЕОРЫТЫЧНЫ**: 5 годин денно. 1) предметы фаховы, як господарство, кройка, яриноводство, пчоловодство, годовля коров, свиней и дробю, рольництво, молочарство, ткацтво.
2. **ПРЕДМЕТЫ ЗАГАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНЯ,** як религия, история о Польші, язык польский, рахункы, природа жива и мертва, гыгиена и основы кооперативной организации.
3. **ЗАНЯТЯ ПРАКТЫЧНЫ**: в кухні, пекарні, в полю, огороді, при порядках, а также шитє, цpraвaнє и гафты.

ШКОЛА МАЄ ИНТЕРНАТ, где специяльный натиск кладе ся на выхованє и выробленє дівчат.

Поза лекциями и практычныма занятями провадят дівчата

ШКОЛЬНЫЙ СКЛЕП КООПЕРАТЫВНЫЙ

и мают свою самоуправу (Колєжанский кружок)

Робят также прогульны до инстытуций общественных и по краю.

НАУКА ДАРМО!

Оплата за удержанє в интернаті выносит 25 зл. місячно и 5 зл. вписове.

Школяркы с повіта ново-сандецкого, пильны, талантливы и небогаты могут достати стыпендию с Повітового Выділа в Новом Санчі; с других повітов должны старати ся о стыпендию в своих Повітовых Выділах.

До школы принимат ся дочкы селян с оконченом школом народном от 16 літ.

До поданя треба приложити:

1) Свідоцтво школьне,

2) Свідоцтво моральности потверджене через приходскый уряд

3) Свідоцтво лікарске.

НИКОЛАЙ БАВОЛЯК,
ученник Школы Рольной в Лососині,
родом с Свіжовы Руской пов. ясельского.

Вчийме ся в школах рольных.

Добробыт села можна поднести через просвіту. котру в великой мірі дає рольна школа. Рольну школу повинен окончити каждый селянин, бо тото дає нам возможность познати лучше своє господарство, а через тото розвинути єго и поднести при невеликом вкладі гроша.

Окончене рольной школы не коштує много. По повороті со школы на своє господарство можна собі єго так попровадити, што оно даст нам два раз больши доходы. як передом. На Подкарпатю и в Карпатах одынока галузь господарства, котра даст газдови доходы, єст годовля звірят, садоводство и народный промысл.

Посвячене угольного каменя чит. им. М. Качковского в Тыличі пов. ново-сандецкого. (В середині О. Влад. Мохнацкый).

Хотячи розвинути годовлю звірят, мусиме мати дуже добрых лук и пасовиск. Господар в горах має вправді кильканадцет моргов поля, але єст при нем бідный бо поле єст роздроблене на малы фалаткы, котры сут росшмарены по цілом хотарі. В виду того треба доконче перевести комасацию грунтов. В розметаном господарстві ніт бесіды о рациональной организации в роботі и в управі. Лем в господарствах скомасованых можна подумати о добрых пасовисках и луках, котры при розумной управі и навоженю могут дати тры покосы доброго сіна. Як газда має добре сіно, то має добры коровы, котры дают єму дуже доброго молока, а молоко тепер єст фундаментом каждого горского господарства.

Надвыжку молока можна легко продати єсли єст близко сорганизованый молочарскый кооператыв, або сыроварня. На жаль, в цілых Карпатах єст лем одна сыроварня при Школі Рольной в Лососині Го-

рішной. Єст то мало и треба стреміти до закладаня сыроварень вздолж цілого Подкарпатя.

Господар, котрый окончит рольну школу, подумат напевно о заложеню саду, знаючи о том, же через сад выкористат он лучше свою землю.

Также важном річом єст домашный промысл. Найотвітнійшим часом для розвитя домашного промысла єст зима. Мы повинни уж давно зашмарити ярмачну тандету и одівати ся в свои выробы льняны и волняны. В том случаю однак под назвом домашного промысла не можеме брати под увагу лем самого ткацтва, але также мусиме ся взяти до другого промысла, як кожушарство, трыкотарство, кошикарство и т. д., бо всі тоты выбоўры мают велике примінене в домашном господарстві.

Тож не надумуйме ся дуже, але вписуйме ся до Школы Рольной, а поправиме наши господарства и поднесеме добробыт бідного горского села, бо школа рольна, то так як бы садок для овочевых деревец, в котром ублагороднят ся дичкы, а погодивше одержує ся прекрасны овочи.

Што виділи лемкы на „Святі Гор" в Закопаном.

В днях от 4-го до 12-го серпня 1935 року отбыло ся в Закопаном так зване „Свято Гор". Ціль устройства того свята была:

1) показати польскому населеню с долин и приїхавшим заграничным гостям прекрасну природу карпатскых гор, и увеличити турыстычный и літно-отдыховый рух в тых горах.

2) познакомити приїхавших гостей с культурным добытком гор,

3) дати возможность взаимного познакомленя ся поодынокых регіональных груп, жиючих в горах Карпатах.

В том святі приняли участь всі горскы регіоны, адже: гуцулы, бойкы, лемкы, подгаляны, гуралі: група шлеска, спишска и оравска. Кажда с тых груп мала вызначеный свой день, в котром в присутві многочисленной публикы выступала со свойом програмом, на котру складали ся народны пісні, обрядовы представленя и танцы. Кромі того свято тото было великым конкурсом регіональных строєв. При конці „Свята Гор" в суботу, дня 10. серпня, отбыл ся конкурс пісней и танцов всіх регіонов, на котром признавано нагороды поодынокым групам.

С лемковской групы выбил ся на перше місце крыницкый хор, вышколеный знаным в музычном світі дырыгентом и композытором, г-ном Александром Ропицкым, котрый своим поднесеным до артызма співом плінил многочисленных закопанскых гостей и на конкурсі хоров всіх регіонов, одержал перше місце, Хор тот в коротком часі дал

ся так познати, же саме его появлене ся на улицах Закопаного вызывало громкы рукоплесканя.

Не обышло ся при том без дакотрых смішных инцыдентов, в роді заміток, н. пр.: при выступах крыницкого хора, одна богато одіта пані пытат ся свою сусідку: „кто то сут тоты лемкы?" — на што одержуе отвіт: „таж то люды с міста Лемкова", або другый отвіт: „то русины со всходной Галичины, гдеси от Коломыи". Оба тоты отвіты, для нас смішны, сут однак совсем зрозумілы, бо до того часу мы жили зашиты в наших горах и с тых гор нигде не выходили, тож ныч дивного, же о нас никто ныч не знал. Выступ в Закопаном ест нашим першим публичным выступом, котрый дал нас познати не лем тым, котры приїхали до Закопаного на тоту параду, але и ширшому світови

Хор крыницкый в Закопаном.

через отспіване многых пісней до радио. Радио рознесло наши прекрасны співанкы по цілом світі и наши братя емигранты-лемкы в Америці почули пісню, отспівану их братьми и она сподобала ся им так сильно, же достає ся численны листы с просьбом, штобы переслати им тоты пісні. Таксамо через радио была надавана служба Божа, котру на окончене закопанской парады отслужено в присутстві Пана Президента Р. П. и на котрой крыницкый хор отспівал дві пісні: „Иже Херувими" и „Отче наш", што также в великой мірі рознесло славу руской церковной пісні.

На закопанской параді присутствовали высокы урядникы державны, а медже нима и килькох министров, як министер войны, генерал Каспржицкый, министер комуникации, Буткевич и другы. В присудстві Пана Президента Р. П., министров, высокых урядников и многочисленной публикы выголосил генерал Галица интересну бесіду, посвячену значеню гор для державы и значеню уряджаня горскых парад. В бесіді той генерал Галица зазначил выразно, же всякы усилия вынародовити населене гор были бы напрасны и немудры, бо населене гор любит пере-

довсем свободу и той свободы не даст собі выдерти. Знаючи о той великой любви свободы, ани правительство, ани єго выконательны органы не думают о вынародовленю и не стремят до него. Правительство хоче лем заинтересовати горскыма теренами широкы ряды населеня. державы и дати опеку и помоч тым теренам. В той ціли приготовлено програму роботы, котра обнимат будову дорог, поднесенє господарче гор, регуляцию рік и оживленє турыстычного руху в горах. Для реализации того пляну має основати ся союз всіх горскых регионов, котрый поведе систематычну роботу в том напрямі.

*
* *

В звязи со „Святом Гор" и по єго оконченю, инициаторы той парады, а именно: министер военных діл, генерал Каспржицкый, вицеминистер Бобковскый и всі члены головного комитета „Свята Гор" багнули выкористати присутство горского населеня с цілого Подкарпатя и показати им Польщу. Понеже всього не могли им показати, уложено трасу прогулькы так, штобы участникы могли познакомити ся с найцікавшима и найважнійшима осередками краю.

Реализацию прогулькы слідує в великой мірі завдячити министрови комуникации Буткевичови, котрый видячи в часі своєго пребываня в Закопаном непредвидженый цілковито с'їзд горского населеня, а также их радость с взаимного познакомленя ся, поробил всякы возможны улегченя, котры помогли до урухомленя нарочного прогулькового поізда.

Траса прогулькы бігла с Закопаного до Кракова, где участникы, поділены на дві групы, звиділи місто, зложили честь Вождови Польского Народа в крыпті св. Леонарда, обозріли Вавель и брали участь в сыпаню копца на Совинці. Слідуючого дня оглянули копальні соли в Величці, а по полудни от'іхали до Варшавы. В Варшаві оглянули Королевскый Замок, Лазєнкы. Зоольогичный Сад и Бельведер, а также об'іхали нарочно приготовленыма войсковыма самоходами важнійши части Варшавы Вечером устроєно велику „вечерницу" получену с выступами поодынокых груп индывидуально и разом.

С Варшавы выіхали просто над море. Ту, штобы познакомити добре участников прогулькы с враженями морской подорожи, сорганизовано для них нарочну прогульку пароходом „Смок" треваючу три и пол годины. На полном морі встрітил прогульку шторм, в послідстві чого много людей достало морску хвороту. Але помимо того участникы вернули с прогулькы по морі вдоволены и напевно не забудут той їзды до конца житя. Понадто оглянули порт военный и торговельный в Гдыні.

Вечером уряджено зас „забаву с танцами", а поза тым група гуцульска, лемковска и закопанска на промисловой выставі запродуковали свои танцы, співы и музыку. Собрана в поміщеню численна публика сердечно повитала тоты екзотычны над морем выступы, не щадячи им горячих оваций. Слідуючого дня по огляненю пляжи и насы-

ченю ся новым видом моря, прогулька от'іхала безпосередно с Гдыні до Кракова. Ту послідовало окончене прогулькы.

Участникы прогулькы передовсем в теплых словах дяковали управителям прогулькы за доброжелательну над нима опеку, обдаровуючи их подарками власных вырэбов. Понадто выслали депеши, полны слов благодареня за сорганизоване „Свята Гор“ и прогулькы до г-на министра внутренных діл, министра войны ген. Тад. Каспржицкого и г-на министра комуникации.

В доиолненю справоздань о „Святі Гор“ треба додати, же театральны регіональны групи давали представленя без предвидженой для себе заплаты.

По поводу великого заинтересованя ся тыма регіональныма представленями через приіхавшу до Закопаного публику, чистый доход с той импрезы принес несподівану надвыжку, што дало можность комитетови „Свята Гор“ и Лигі Попераня Турыстикы покрыте коштов прогулькы по Польщі и уділене регіональным групам безплатного переізда в часі прогулькы, даючи им такым способом милый гонорар.

Выступы театральных груп были всяди витаны сердечно через населене тых місцевостей, до котрых участникы прогулькы загостили. Ряд импрез, устроеных для участников прогулькы по Полщі не лишил ся без еха. Участь регіональных театров причинила ся в великой мір до зближеня ся поодынокых груп. Особенно сильно зжила ся група лемковска с групом гуцульском. На долго останут в памяти незатерты воспоминаня тых пережить так населеня гор як и тых очевидцов, котры може перший раз мали можность видіти и чути народну культуру горского населеня.

Розвите Лигы Морской и Кольонийной в Польщі.

Лига Морска и Кольонийна в Польщі ест товариством аполитычным. Ест то организация общественна, котра стремит до заинтересованя якнайширших мас населеня трудом над охороном моря и выкористанем моря и економичного розвитя Польщи.

Акциом свойом обнимат она ціле пространство Річипосполитой Польской и пространства заграничны, населены через поляков, а также польску емиграцию. Місцем пребываня Л. М. К. ест Варшава.

Ей ціль ест:

1. Освідомити загал населеня:

а) о конечной потребі утвореня реальной силы, здатной до охороны интересов Польщи на морі.

б) о користях. плывучих с рационального выкористаня моря и середсушных вод, а также о користях плывучих с контакта и сотрудничества державы с емиграцием заморском.

2. Здобыте фондов:

а) на акцию охороны морской, передовсем на будову кораблей и военных сил мороских

б) на акцю колонийну.

3. поднесене и спопулярызоване відомостей с области краєвых морскых діл, пароходного плаваня середсушного, а также діл кольонизацийных и кольонийных.

4. соргапизоване сил и средств до утворения и утреваленя основ загальных в цілиосягненя користей вычисленых под 1. б) для добра населеня и державы через актывне сотрудництво в утреваленю полного владіня Польщи морем, передовсем в розбудові военных сил морскых.

Кромі вычисленых головных цілей єст ище цілый ряд цілей посторонных Л. М. К. а именно: розбудова пароходного плаваня и торговельных кораблей, портов и их устройства. торговлі морской и рыболовства, розбудова середсушных водных дорог, удержане стислого контакта с емиграцием польском в области єй житя национального, культурального и економичного, выховане водне населеня, а передовсем молодежи (водны спорты и турыстыка).

Лемкъ с сандецкого

До тых цілей стремит ся:

1) через добыване новых членов,
2) через навязане лучности и сотрудництва с организациями и институциями о подобных цілах с задачами Л. М. К. — в краю и заграницом.
3) Сотрудництво с властями и державныма урядами, отвічательныма за розвите діл морскых и водных,
4) Организация публычных складок на фонд охороны морской,
5) Сотрудництво в организованю товариств и кооператывов для розбудовы морскых сил, портов и их устройства,
6) Поддержка научных бадань в области морскых справ.
7) Уряджане с'іздов, собрань и отчитов на темы морскы, пароходного плаваня середсушного, кольонийны и выховання морского,
8) Сотрудництво со школьныма властями в духовом и фізичном выхованю молодежи,

9) Организоване прогульок морскых и по водах середсушных.

Л. М. К. роспадат ся на слідуючи выділы:

1) Выділ пропаганды военных сил морскых
2) „ морскый
3) „ кольонийный
4) „ пароходного плаваня середсушного.

Понадто сут комисии для діл молодежи, водных спортов и выдавництв. Каждый выділ и кажда комисия занимат ся ділами отдільной натуры.

Тепер дае ся замітити великый розрост организацийный гнізд Л. М. К. в цілом краю и заграницом. В значной мірі причинили ся до того пропагандовы акции н. пр. „Свята Моря“, обходы рочниц 10. II и т. д., котры популярызовали серед широкых мас ціль и задачу Л. М. К.

Гнізда организацийны Л М. К. находят ся тепер во всіх воеводскых и повітовых містах, и дотерают аж их до громад сельскых. Поза границами существуют отділы Л. М. К Дійствуют они на терені Сполученых Держав Ам. Полн., Ам. Полуди., Канады, Манджурии, Австралии, Франции, Чехословакии, Австрии и Німеччины, яко Тва Приятелей Польского Моря.

О розвитю Л. М. К. свідчит число отділов, котрых было: в 1933. р. 491., а в два літа погодивше, т. е. в 1935. р. — аж 1185. С того видно, же число гнізд увеличило ся в 2-ох літах перешло двократно. Число членов в р. 1933-ом было 60679, а в р. 1935-ом 296332, аджек в двох літах увеличило ся пяткратно. Тоты факты свідчат о великом розрості организацийных гнізд и количестві членов.

Членскы вкладкы дали:

в р. 1933 — 596.680 зл.
„ „ 1934 — 1199.121·50 зл.

Загальный стан касовый Л. М. К. выказал надвыжку:

в р. 1933 — 1.071.206·75 зл.
„ „ 1934 — 3.810.474·19 зл.

Пристань (порт) Гдыня:

По обнятю в свое посідане моря рішило Правительство Польске выбудовати власну пристань в Гдыні. (Пристань, або порт ест то місце на березі моря, где кораблі пристают и выладовуют або ладуют товары, котры перевозят кораблями). Специяльна Правительственна Комисия заняла ся выглядането найотвітнійшого міста до будовы пристани, котра рішила, же на тоту ціль надае ся найлучше мала оселя рыбацка, Гдыня, положена медже куповином Оксывском и куповином Редловском. За Гдыньом промовял легкый доступ для кораблей, бо залив от Геля до Гдыні мае достаточну глубину и не ест замуляный висляныма пісками. Берег, покрытый піском и торфовиском надае ся до копаня басенов и каналов. Начато будову уж в 1922. Рішене Сейма о будові торговельной и военной пристани в Гдыні запало 23. вересня 1922. р.

Слабе початкове темпо роботы оживило ся в 1926-ом, с моментом обнятя текы Министра Промысла и Торговлі инж. Е. Квятковскым, котрый

взял ся енергично до розбудовы пристани. При великом накладі капитала и труда будова пристани поступала з скором темпі. О внішном выгляді Гдыні и єй устройстві портовом не потреба писати, бо треба их виділи, жебы их належито оцінити.

Лига Морска и Кольонийна, сполняючи свои задачи, устроює ряд прогульок до Гдыні, облегчаючи переізд и побыт в Гдыні и организуючи оглядане пристани и єй устройства под фаховым руководством.

Початково транспорт товаров експльоатованых, особенно угля, отбывал ся в условях скомпликованых, переходячи через терен, належачий до Німеччины. Тож повстала паляча потреба безпосередного полученя Гдыні с Горишным Шлеском. Побудовано нову желізну дорогу Горишный Шлеск — Гдыня. В р. 1933-ом штреку отдано до ужитка на цілой долготі.

Гдыня стала тепер окном Польщи в єй економичных отношенях. Розвитє оборотов в Гдыні илюструє слідуюча табелька:

в 1924	оборот	выносил	10167	тон
„ 1925	„	„	55571	„
„ 1926	„	„	404561	„
„ 1927	„	„	898095	„
„ 1928	„	„	1957769	„
„ 1929	„	„	2822602	„
„ 1930	„	„	3625748	„
„ 1931	„	„	5300114	„
„ 1932	„	„	5194288	„
„ 1933	„	„	6105866	„
„ 1934	„	„	7191612	„

Видяо, же товарный оборот подносит ся с каждым роком.

Ровнобіжно с оборотом развиват ся в Гдыні также корабельный рух. Дня 13. серпня 1923 пристанул в Гдыні перший пароход французкый. Был то важный факт в истории гдынской пристани.

В том року пристануло в Гдыні всього 3 пароходы. Розвитє руху корабельного претставит слід. табеля:

Рок	Число кораблей
1923	3
1924	29
1925	85
1926	314
1927	542
1928	7108
1929	1567
1930	2238
1931	3114
1932	3610
1933	4355
1934	4592

Старанєм и трудом польскых корабельных товариств гдынска пристань мае тепер 39 лений регулярных, котры лучат Гдыню с 170 портами на цілой земельной кулі. Правда, число тых портов єст мале в поровнаню с иншима портами, але розвитє тых лений представлят для Гдыні добыч першорядного значеня О розвитю пасажерского руху свідчит факт, же в р. 1924-ом число пасажеров, користаючих с кораблей гдынскыма лениями выражат ся числом 7567, а в році 1934-ом числом 18362.

Треба зазначити, же справа розбудовы Гдыні не єст още уладжена. Єст пристань переладункова, але ніт пристани торговельной. Аж по выбудованю торговельной пристани буде Гдыня портом в полном змыслі того слова.

Написал секретар Л. М. К. *Мгр. М. Куделя*

Практычны рады.

Як выправити скору домашным способом.

Стягнену с быдлят скору розтягнути на дошці, прибити волосом до дошкы и поставити в тіни, штобы высхла. Як уж назберат ся килька скор, (можут быти ріжны) треба их вымочити (3—4 дней) в воді. По вымоченю треба тупым ножом соскребтати со скоры решту мяса, толщу и жил. Так вытягнены добре скоры и поскладаны волосом до середины, уложити до деревяной бочкы и заляти рідкым, гашеным вапном, додаючи кус потасу и соды. Так мокнут скоры 15 до 20 дней. По вынятю отвертаме скоры волосом догоры и соскробуєме волосє тупым ножом, а пак их выполокуєме в воді. Штобы усунути рештки вапна, мочиме скоры 5—6 годин в воді с отходами кур, голубов, або собак (на 15 литр. воды ½ кг.) В том часі треба скоры перекладати, штобы добре пересякли, а потом вымыти и вытиснути (найлучше ногами в деревяницах). Бочку добре вымыти, наперед лугом, пак водом с сильным квасом, а наконец кыпячом водом. В вымыту бочку укладат ся скоры и заливат ся водом с лубка (дубовый и смерековый лубок толче ся мілко и выварює в котлі). Так мокнут скоры 2—3 місяцы, причом воду змінят ся и перекладат ся скоры што 10 дней. По трох місяцах треба скору выняти, вытиснути и высушити в тіни. Єсли хочеме мати скору чорну, то высушену уж скору смаруєме саджом або шевскым чорнилом. По высушеню скоры смаруєме их толщом и гужваме в руках, штобы стала мягка.

Што робити, штобы скора не пукала.

Выварити жменю дубового лубка на силный вывар и тым натерати скору. Коли скора высхне, смаровати вазелином або рыцыновым олієм. По всякнешю толщу высмаровати пастом.

Зеренце до зеренца, а грош до гроша

На одном с кооперативных собрань инструктор поучал господарей. штобы на передновку не продавали статку и овец, бо тым руйнуют собі господарства.

На тото отрек оден господар:

— Мусиме продавати, жебы платити процент от долгов, пожиченых на пережитє до нового хліба.

Начала ся бесіда о пожичках. бо одны запожичали ся у сусідов, другы у лихварей. Показало ся, же найпланьше вышли тоты, котры взяли яко позичку зерно, грулі, або сіно, бо за 1. метр, пожиченый на яр, мусіли отдавати лихварам в осени по два и пол. а часом аж и по 3. метры. а тоты, што пожичали от сусідов. отдавали также по полтора, або и два за 1. метр. Был медже нима и такый, котрый другым пожичал и оправдал ся тым, же мусіл брати по два метры за оден, бо нашол ся и такый, котрый єму совсем не отдал и не было с чого стягнути, тож он мусіл отбити собі втрату на другых. Инший ощадный и богатый господар гварил, же он не пожичил бы никому, а як має даякый грош, то волит сховати вдома, хоц то и тото недобре, бо му уж раз украли гроши, а раз спалили ся єму в часі пожара.

Серед господарей были и такы, котры пожичали дробны гроши от заробников, але нарікали. же заробникы жадали отданя грошей втотчас, коли было найтяжше отдати, а заробникы нарікали, же господары не отдают им на час, а як им потреба, то им никто не пожичит.

— То видно, медже вами зле ся діє — гварил старенькый священник. — бо нарікают и тоты котры мали хвилево заощаджены гроши, и тоты. што брали пожичкы, а ище в додатку одны другых кривдилм. — Треба бы так якоси зробити, щтобы то было с користьом и выгодно для всіх. Так як робят містовы люды, котры, як мают ощадженый грош, складают єго в банку, або касі. а як им потреба, то можут собі пожичити.

Господары отрекли, же тоты пару золотых, якы часом мают вдома, не вартат им нести до банку до містя, а коли хотят достати там пожичку, мусят давати дорогы ипотечны выказы и возити с собом сусідов, жебы им поручили.

— То заложме собі власну касу — сказал молодый учитель.

Начали ся нарады над тым, як заложити власну, господарску, малу касу на селі. Священник и учитель довідали ся, як тото зробити и по пару місяцах разом з килькадесятома газдами основали касу. — Было то давно, бо ище перед 45 ома роками в селі Чернихові под Краковом.

Вартат присмотріти ся, як тоты черниховяны, а погодивше и другы газдове по селах, закладали свои сельскы касы и як в них газдовали. Каждый. кто хотіл належати до той касы и с ней користати, складал

невелику суму, переважно 10 зл., яко уділ и з тых уділов повставал маєток, позваляючий начати касову діятельность.

Ширшу діятельность розвивала каса по одержаню от значного числа селян дробных заощадженых и хвилево лежачих в скрині грошей, котры они складали в ней, як шадничи вклады. Штобы однак каждый, кто вкладал до щадничой касы, был певный, же достане свои гроши на жаданє — всі члены касы, котры до ней приступили, згодили ся, же ручат цілым своим маєгком за выплаченє через касу, всіх єй обовязань.

Такым способом, на уділах, на отвічательности членов и на малых, але численных вкладах операт кажда сельска каса свою користну діятельность.

Коли дуже людей складат, хоц и на коротко, маленькы сумы, то каса може все в термині выплатити каждому, котрый хоче свою вкладку выцофати.

С уділов членов и щадничих вкладов, зложеных на долший час, уділят каса пожичок тым, котры сут єй членами и ручат за ню своим маєтком. Всім числит каса процент 10 або и больше раз меньший, як лихвары, и тому то в касі оплачат ся газдам пожичати гроши на инвентар, господарскы знаряды и засівы.

Тож там, где єст кооперативна каса, добре просперуюча, не иде никто до лихвара и лихвары мусят перестати выкористовати людей.

Штобы така сельска каса розвивала ся добре и приносила користь населеню, мусит она мати добрых членов, такых, котры ю все поперают, то єст належат до ней без перервы, не лем втотчас, як мают пожичку, але и по отданю пожичкы. Дальше, мусит она мати такых членов, котры, коли мают дробны, хоц бы хвилевы ощадности, не ховают их вдома, ани не пожичают сусідам, лем вкладают до касы. Всі интересуют ся ділами касы, приходят численно на загальны собраня и розсудно, без сварок омавяют діла касы.

Члены дбалы о своє добро в касі старают ся выбрати отвітных людей до єй веденя.

Роботу в касі веде безпосередно заряд, зложеный с килькоро людей, котры ухваляют пожичкы и рішают в другых касовых ділах, а двох с них принимат и выплачат гроши, а также веде рахункы и кореспонденцию.

Кромі заряду потреба килькох людей до надзерательной Рады, котра має за задачу радити зарядови и справджати, ци ціла робота єст ведена належито, и не наражат членов на втраты. Людей тых выберают также члены на загальном собраню.

В цілом краю сут уже сельскы кооперативны касы. Єст их всіх перешло 2700, до котрых належит 590.000 членов. Члени тоты зложили перешло 17 милионов злотых уділов. Касы тоты собрали 37 милионов злотых ощадностей малых газдов и дали им 108 милионов злотых пожичок.

Тот учитель, котрый перед 45-ома роками запропоновал основати сельску кооператывну касу и погодивше сам основал касу и опековал ся касами в цілом краю, называл ся Стефан Стефчик, и тому сельскы касы кооператывны в Польші названо от єго пазвиска Касами Стефчика.

Мед, яко лік.

В даякых недугах мед єст барз помочным ліком а именно:

Катар легкых (ключей).

Сыроп с меду, уживаный по ложці от кавы вечером, в ночи и рано (перед ідлом) улегчат выдалянє пльвотин. Штобы такый сыроп одержати, варит ся 30 гр. ячменя через пол годины, отвар цідит ся через густе ситко, або через чисте полотно и додає ся тилько меду, штобы повстал при дальшом вареню густый сыроп.

Кашель.

В часі сильного кашлю, яко послідства перестуды, так у дітей як и у старших помагат отвар ячменя, змішаный с медом и цытрыновым соком. На одну шклянку отвару дає ся 5 столовых ложок меду и сок с половины цытрыны и тото всьо разом переварює ся. — Тот сыроп уживат ся што година по столовой ложці.

Боль горла и запаленє мигдалов.

На боль горла и запаленє мигдалов помагат **сыроп бурачаный.** — В той ціли тре ся на терлі червеный (цвикла) бурак, додає ся воды и варит ся. По отціdженю, додає ся до одной шклянкы того отвару 2. столовы ложкы меду и том течом полоче ся горло што дві годины.

Обструкция (запор).

У людей. котры ведут сідячий трыб житя, єст поменьшеный черваковый рух кышок и тому они часто западают на обструкцию (запор). Штобы зарадити тому, треба каждого дняначче пити шклянку літной переваренoй воды, до якой додає ся одну ложку чистого меду. Кто не любит запаху меду, може додати собі до той воды килька капель цитрынового соку. Кромі того добре єст уживати питныйм ед, або істи мед чистый с хлібом пшенным разовым.

Чиракы и пырщя скорны.

Мед змішаный с житном муком гоит чиракы и пырщи. Под єго вплывом чиракы скорше дозрівают и пукают и тіло не свербит.

Раны.

Мед змішаный с терпентыном, смолом и барвиком миры, гоит скоро раны.

Кривица — рахитызм.

Дітям, котры мают слабы и мягкы кости (у такых дітей сут ногы каблуковато выкривлены) єст добре давати каждого дня чистый мед с хлібом, або и в напитках, бо мед має в собі витамины, котры вплывают на правильне творенє ся вапняка в костях, котрого брак вплыват на каблуковате выкривленє ног.

Боль ясен

лагодит мед у малых дітей при першом узубленю. Мед треба слабо росогріти и додати шафрану, мішаючи скоро.

Пырщи на языку и в ямі устной

гоит мед бораксовый. Он дійствує также, яко средство легко прочищаюче. Штобы одержати мед бораксовый, мішат ся 1. часть бораксу с 8 ма частями чистого меду.

ЕВГЕН ПАВЛОВСКЫЙ.

РЕКРУТЫ[1].

Было то в мясницы р. 184 Час весіль. Спора громада людей добивалася до хыжы Василихы. То музыка с паном молодым и с хлопцами пришла отограти добрунoч.

Грают гудаци а хлопцы подскакуют и приспівуют.

Так граючи и співаючи входят они до сіней, где внесено каганец и смолівкы. На порозі пристанула Олена и шмарила до бас полну жменю бацаков[2]) Василиха и єй швагер, а Оленин „дідо" Яцко Заруба, котрый заступал отца небощика, привитали входячих кнышом и пугариком палюнкы. Гудаци заграли повитальный марш. Наконец всі вошли до пространной хыжы, посідали за столом и начала ся гостина.

Дружкы заспівали обрядовы пісні. Молодята не іли, бо уж было по полночи, а рано треба ити до сповіди и св. Причастя. Петро водил влюбленыма очами за невістом, а Олена крутила ся коло гостей, услугуючи им. Часом приставала, як бы якаси змордована, або замыслена.

Начали ся танцы. Уж то „добраноч" была на славу, ніт што речи, и почестна добра и музыка добрана. Найліпши гудаци в цілых горах — и охота до танца велика Квіт молодежи собрал ся ту, бо хоц стара Василиха не была богата, але небощик Василь походил с гонорного щолтысього роду, а при том Олена слынула красом на цілу околицу, и для ней самой злетіла бы ся половина села на весіле. Тож бавили ся весело, лем старши полягали спати, где кто мог, бо то поздно было, а рано треба вставати, жебы со шлюбом єгомость не ждали долго.

Олена мало ся бавила. Лем раз хопил ю Васко Сметана до танца. Аж наконец допал ю в коморі Петро и приперши до стіны, выцілѳвал и выстискал наремно. Але Олена была маркотна и не могла ся розвеселити. Поддавала ся приголубленю Петра, але сама не голубыла єго, а пак усіла смутна на скрині: Здивовало тото Петра.

— Што ся ти стало? Не веселиш ся? Та-ж то наше весілє.... Лем кус, а поідеме до церкви до шлюбу, а пак на своє. До новіцькой хыжи... Олен, што-ж ты така чудна?

— Голова мя болит... И так мі якоси смутно Видит ся мі, же весілє єст про другых, а про нас молодых згрызота

— Што ты там плетеш? Преця ти со мном добре буде? Преця мя рада маш?

Посмотріла на него влюбленым барз оком.

---

[1]) Діє ся тото в половині XIX. столітя. В тых часах рекрутов давали по своєму узнаню дідичи (властителі дворов) або их зарядцы, котры также вызначали число рекрутов с каждого села. Войскова служба тревала в тых часах 10 літ при піхоті, а 14 літ при артылерии Нич дивного, же населене крыло ся в горах перед побором до войска.

[2]) Бацак от нім. „Der Batzen" монета мідяна о вартости 4 крайцаров (два дуткы).

— Тат знаш.., але ся бою.

Чого? Видиш, як ся нам добре трафило. Мандатар лежит ище хворый в шпиталю, а як ся побереме, то уж мя не острiжут[1]) Под до хыж, бо ту студень страшна...

И потягнул ю до хыжи, где кыпiла весела забава.

Подкуражены почестном и музыком, пустили ся всi танцовати, выбиваючи керпцами рытм потрясаного о дылины. В блiдом свiтлi щип дусили ся в стиску посеред сiдячих и стоячих под стiнами баб и старших газдов. Петро силом втягнул Олену до танца, котра ся операла, бо ю уж нудило от душноты, а в стиску, то ей ктоси ногу то придоптат, то штуркне сильно. Начали ся крутити... Аж нараз начал ктоси дуркати до дверей. В шумi не всi почули дуркане але Петро пристанул. Олена посмотрiла на него со страхом.

— Што то?

Дуркане повторило ся голоснiйше. Олена притулила ся до Петра.

— Бою ся.

— Та чого? То певно залiсяне, котры пришли на „добруноч" и хотят забавити ся.

Добре же двери закручены на закрутку, бо они любят зробити часом авантуру.

Дуркане повторило ся так сильно, же приглушило музыку. Танечникы пристанули счудованы, обнимаючи ся в поясi и ждали розгадкы. Петро хотiл ити ку дверям, але с сiней чути уж было голос старого Яцка Зарубы, котрый через двери бесiдовал с напастниками. По коротком часi станул в дверях хыжи.

— От рыхтара[1]). — гварит, с позвом, — сказал Петрови потихы. Але его слова почули тоты, што ближе стояли. Повстала тишина и всi неспокойны ждали, што то буде. Появлене ся урядника с позвом в часi весiля в ночи, не ворожило нич доброго. Народ, привикший до переслiдовань и гонень мог видiти и в той визытi приготовлену для себе кривду. Прото тыж никто не ишол до дверей. А тымчасом дуркане повторило ся с подвоеном силом. Затрещали ворота.

—Отвераш, злакров, ци нi? Годину ту буду мерзнути на морозi?!

Посмотрiли по собi занепокоены газдове. То не мiсцевый голос, бесiда го здраджат.. То ктоси чуджий... Гайдук?... Стояли безрадны. Перед их очами пересували ся образы новых кривд и переслiдовань... Може не позволят на весiле? Може прикажут ся зас грубо оплатити?... Перестрашена Олена дыржала цiла и хопила за руку Петра, котрый хотiл ити до сiней розгварити ся с напастниками. Вырвал ся и подошол к дверям с по-

---

[1]) Острiжут, отберут до войска. Давно носили на Лемках долгы волосы. При поборi стрiгли рекрутам волосы и от того уживано слово „острiчи" в значеню „покликати до войска"

[2]) Рыхтар = войт.

за котрых доходили штораз страшніиши проклятя и угрозы; а при том били так сильно, же здавало ся — двери пукнут.

Нагло, в короткой перерві крикнула остро Марта Хованец:

— На што ждете глуптакы? Та-ж то напевно гайдукы пришли за рекрутами! Мигом на двор и до ліса!

— Христе Боже! йойкнули дівчата. А паробци, улягаючи приказови газдыні, шмарили ся до сіней и до другых дверей, ведучих на двор..

Театральный кружок и члены чит. им. Качковского в Мохначці Нижной пов ново-сандецкого.

Але в том самом моменті в сінях появила ся толпа вооруженых людей... Бабы шмарили ся ку дверям коморы .

* * *

Тото, што стало ся пак в Василишиной хыжі, было долгы літа предметом оповідань и бесід лемковского населеня. Повстал страшный крик, проклятє, писк перестрашеных жен и отголосы завзятой, отчаянной борбы. Світла погасли и по якомси часі запановала тишина..

* * *

Иде через село громадка молодых шугаєв под сильном ескортом жандармов. Идут згрызены и потрясают ланцами. Со стисненым сердцем смотрят на спяче в серебристых снігах селє, на тихы скрыты под білыма шапками хыжи, на стоячу на горбку церков. Так то закончила ся свобода,—

и начинат ся неволя — долга, без конца — в переслідованю, трудах и банованю. Неодному хоц храброму, слезы крутят ся в очах на мысель, коли то он верне до родной хыжи и в свои любы горы... Аж и тоты, котры знали, же их возмут до войска, и котрых взяли с села по их доброй волі, ишли смутны, понуры... Никто не прогварил ани слова.. Нелегко им было на души ні... Як бы кто млынскым каменем привалил им груди, не гнело бы их тото так, як тот страшный жаль за свободом.. Лем оден рекрут, котрый ище не отрезвіл по пиянстві, с якомси десперацком резыгнацпом начал співати рекрутскы пісні:

„Як мі пришла карта наруковац,
Казал я гудаков дошиковац.
Музыканты мои, заграйте мі чардаш,
Най я си прогулям свой младый час.

Стали музыканты чардаш грати,
Стали ся мі слезы с очей ляти.
Никто не заплаче, ни отец, ни матка,
Лем за мном заплачут три дівчатка.

Рекруты отдалили ся. Але ище медже домами нес ся крикливый голос пяного шутая. В міру отдаляня голос ставал ся тихший и смутнійший. Побуджены жены и дівчата выхыляли ся с хыж, не знаючи ище, што ся стало, але неодной сердце ударило сильнійше и застрашило ся, як почула отголос рекрутской пісні:

Кед нас вербовали,
Так нам повідали,
Же нам будут платиц
По тристо таляры.

А они нам платят
По тристо палицы,
Што аж из нас злетят
Долов ногавицы.

* * *

Невесело жило ся Петрови Шолтысови в Оломунци, где перевезено єго с цілом громадом рекрутов. Чул ся так, як увязненый в клітці птах, як медведь, веденый на ретязи.. Горше ище, бо звірина не мае амбиции, ани гонору, а єму все лем доптано его лемковскый гонор. Страх сказати, што он пережил пониженя и погорды в часі екзецыркы. Он, свободный шугай, котрому цілый світ здавал ся быти отвореный, котрый ходил, где хотіл и гонил по полях и верхах, где го лем фантазия занесла, не привыклый до систематычной на минуты обчисленой роботы, тепер находит ся в неволі: звязано его свободу, опановано волю, замкнено в душных касарнях и на буром гофі приказано робити, вправляти ся и учити ся непонятных, чудачных річей. А за кажду неточность, за каждый непослух карано остро, арештом, штангами, столбом або и битєм.

Талантливый шугай скоро понял науку муштры и тактычных вправ, котры уж передом знал покус, бо научил ся их от урляпника Гната, але не мог привыкнути до острого войскового регулямина, котрый немилосердно стіснял его свободу. — Ту тыж начали ся непорозумленя и звады с шаржами, котры кончили ся нерідко побитем.

Тыпы лемковскы

А найвеце то уж бановал Петро за житем в горах, за кошарами и овцами и за прекрасныма лемковскыма горами. Правда, и докола Оломунца сут горы и горбкы, але где им там до нашой Яворины, Магуры або Церговой Горы. Петро зле ся чул на чужині. Всього му браковало, воздух дусил его, краевид перенимал отразом, аж и небо виділо ся ему бліде и гдеси брудне, заслонене дымом фабрык. Он безперестанно ляпкорил и позерал ку всходови — там, где блищит в сонци, як дияменты, роса, покрываюча наши поляны.

Мыслями блудил он по верхах, лісах и потоках, присыпаных грубо снігом.,.. То знова сходил в долины до сел. . и втотчас бановал ище барже, бо не мал з родного села жадной вісти и не знал, што діе ся с его Оленом. Писати не знал и не мал никого, кто бы ему лист до дому написал, тож попадал в злость и отчаяне на мысель, што ся там могло стати.

Часто зрывал ся с постели в часі безсонных ночей и хотіл шмарити всьо и утечи. — Товариши, переважно німцы и чехы, котры в веселом и скором до жартов шугаю, познали лем скрытого в собі отлюдка, крутили головами, варчали на него остро, а часом и до звады доходило.

Петро чул, же долго ту не вытримат. И направду не вытримал.

Якоси в місяц по поборі в першу неділю лютого пущено єго перший раз на місто разом с другыма рекрутами. Всі гурмом пошли до поблизкой трактиєрні, с котрой уж от полудня долітали звукы веселой музыкы. — Килькох камратов тягнуло и Петра там, най ся кус розвеселит и познат світ! Але не дал ся втягнути. Волочил ся по місті, аж вышол на горбок за місто, откаль мог свобіднійше шмарити оком ку всходови, ку улюбленой и так далекой, так недосяглой краині. Ой, милый, добрый Боже!...

Сам не знал со згрызоти, што ся с ним діє, ани кади иде. Мыслями и душом блудил далеко, по улюбленом селі и около родной, отцовской хыжи. Што ся там діє? Што ся там стало?

Нагло затряс ся цілый. Якыйси далекый и знаный звук забренчал єму в ухах. Ци му ся привиділо, ци што? Початково тихо, пак штораз выразнійше... откальси здалека..

Петро скочил, як шаленый. Исусе! Лемковска нута. Тихо, монотонно, и дивно перенимаючо и дивно скочно грає ктоси нуту „потрясаного“. Ціла Лемковщина заграла втотчас в Петровых ухах.

Ей, добрый Боже! Привиділи ся єму верхы и долины, быстры потокы и лісы, звук дзвонков на полянах и спів и гуканє дівчат в селі.

Собрал ся Петро и рушил бігом ку тому граню.

Чул ся самотный, як палец, бо лемков, с котрыма вымашеровал со села, розділено по иншых компаниях и полках. Аж ту нагло траф: свои! Так го тото переняло, же совсем не знал, вбігаючи до ворот якойси старой каменицы, ци то тота сама трактиєрня, до котрой тягнули его камраты, ци инша....

Пришол до себе аж втотчас, як узріл перед собом групу стоячих кругом людей, котры окружили гудаков и танцуючого лемка и приглядали ся им с заинтересованєм. В блідом світлі каганка блищал білый мундур с мосяжныма гузиками и мигали білы долгы ногавкы перебераючого ногами танцора. Може то и неособенный был вид воякa, в своих вояцкых скорнях и ногавках, вывиваючого ногами по здертых дылинах, але Петрови здавал ся тот вид незвычайно красный. Не оглядаючи ся на гнівны взгляды, росопхал гурму и передер ся до середины. А узрівши лице танцора, скочил ку нему и хопил єго за рукы.

— Ваcку!

— Петре!

Танцуючим был Васко Ворона, котрого забрали разом с Петром. — Привитали ся сердечно. Гудаци перестали грати. Всі смотріли счудованы. Шумны „голькы“ в обтислых горсетах и ріжнобарвных кабатиках выбалушали очка на двох стройных шугаєв, котры такого замішаня наробили в корчмі, а тепер смотрят на себе, як жебы им дакто языкы отрубал....

Але уж Петро витат ся с гудаками, котрыма были также лемкы с сусідного села и сідат коло них. — Гудаци начинают грати: „я сой бача“, а пак „Ой Ваничку“. Зробило ся в корчмі тихо. Але коли музыка заграла „Ой пойду я на Мадар..“ скочил Петро с лавкы и под такт музыкы начал танцовати лемковскый чардаш. Пак пристанул, выпростил ся, подскочил ку гудакам и заспівал с якомси бішеном резыгнацием:

Пропю я піназі, вшиткы до крайцара,
Цисар мя звербовал, пойду на гузара

Лемко с Рыхвалда иов. горлицкого.

Опаслый чех, котрый грал лемкам на басах, перетягнул смыком по струнах до такта: раз, два... Он уж похопил лемковску нуту и зграл ся с лемками. А они похопили скочну співанку на гушлях.. Петро забыл ся в танці. — Кресал величезныма комисныма скорнями, аж с дылин тріскы летіли, переберал ногами, як бы хотіл затанцовати свой жаль, вбити в землю ногами свою згрызоту и вычаровати нутом и танцом свой світ улюбленый... Чудовали ся чехы и німцы, цывилі и воякы, хлопы и жены. — Шумны „слечинкы“ выбалушали очи и штуркаючи ся локтями, шептали:

— Он мі се лібі...

— Не гледеля бых інего, кдыбы мє мель рад...

Але Петро не виділ прирекаючих много взглядов и не чул голубливых слов. Аж и втотчас, коли перестал танцовати, цілый согрітый и погодивше, коли окружала єго обручом громада веселых дівчат, котры просили єго до полькы, он ледво посмотріл на них. — Усіл тяжко на лавку и поддал ся думаню. И видно важил в собі штоси важне, бо по часі, коли зазвучали звукы полькы, он выпростил ся нагло перед гудаками и заспівал до танца:

Вшитко мі ся видит
Вшитко мі ся здає
Же ся мои ножкы
Вернут в родны краи.

* * *

А в недолгый час погодивше два воякы вели с собом под стіном притишену бесіду:

— Як-же? Втічеме?

— Гей! мам варту при магазыні.

— Приду до тебе!

— Добре, брате.

* * *

Якым чудом передостали ся Петро с Васком на Лемковщину, тото напевно они сами не могли бы пояснити. — Ишли ночами, перекрадали ся лісами, ночуючи по чуджих стодолах и стогах, мерзли страшно и голодовали, але ишли все ку всходови. — Часом скручали в сторону, бо бояли ся погоні, часом помагали им добры люды. Частійше однак ишли за инстынктом, котрый провадил их в родну землю. Ишли, як тоты небесны птахы, як тоты ластивкы, котрым никто дорогы не показує, а попадают все до своих родинных стран... И попали. — Перешли через Ораву и Спиш и достали ся до любых Карпат. Ту не бояли ся уже голода, бо могли убити звірину, забраныма с собом с войска карабинами. Лем мороз докучал им сильно. Мороз и сніг. Западали ся за каждым кроком высше пояса. Але ишли не устаючи. — Наконец станули на родной землі, за галицком границом. — Петро, як лем поміркoвал, же стоит на своих горах, мал охоту упасти и тоту святу землю цілoвати. Але же была окрыта грубым кожухом снігу, то лем клякнул, двигнул очи в небо и перекрестил ся три раз знаком креста.

Не смотріл, же то лем початок трудов и згрызот и же] треба буде крыти ся по горах и лісах примерати от голода, мерзнути на морозі и утекати перед погоньом... Здавало ся єму, же як уж ту єст, то дальше житє буде легке. Орлю свободу почул зас в жилах. — Хоц ногы гружали єму в снігу, здавало ся єму, же крыла роснут єму у плечей.

Мороз палил єму лице, але горяч бухала єму с грудей, як бы жар с ватры. Ей добрый Боже!...

Перешли через дорогу, через замерзненый Попрад и сходили просто до родного села. Сердце било им сильно: были свободны...

Чом нас біда дусит.

В давных часах не лем в Доші,
Не лем в Ропках, ци в Зубрику,
Носили люды холошні,
Чугы, гунькы и брусликы.

Але всядиль в наших горах,
В каждом нашом руском селі
Полотно сой сами ткали
На ногавкы и кошелі.

И сами сой волну пряли,
Ткач был всядиль. где ся рушил
И добре ся вшиткы мали,
Ци в Тиляві, цы в Богуші.

Днеска біда, брак роботы,
Цента нема иик при души,
А бетяры и гунцвоты
Суд всядиваль, где ся рушиш.

Днеска хоц-кто „ріже пана"
И гунькы ся реку вглыдат!
Носит лем купче убране,
Але взяте на борг в жида. — *Сват.*

СОБАКЫ.

Гори село — самым змерком
Идут два сусіды:
Бесідуют, комбинуют,
Як ту выйти с біды...

Аж ту нагло с поза плота
Выскочила псов голота

Обступила наших сватов
И давай, брехати:

Ррррр.... гав! гав!
Ррррр..., тяв! тяв!
Оден сусід бере колик,
Ближе ку псам иде,
Але другый го встримує:
Дай спокой сусіде!
Та я уж знам псю натуру,
Шкода зачинати,
Ци маш колик, або не маш,
Все будут гавкати!
Ліпше ити в свою страну
Спокойно по пути,
Отыйдеме пару кроков,
Псов не буде чути!

И отышли, а за хвилю
Псы велькы и малы
Уж не брешут и не лают,
Вшиткы перестали.

* * *

И медже людьми трафят ся такы,
Злы и завистны, як псы-собакы:
Вшиткы их знаме и я их знаю,
На бодай кого варчат и лают...
А чловек мудрый на них не зважат,
Ни ся не гніват, ни не ображат, —
Лем своє робит все ведля пляну,
А псы побрешут и перестанут!

Сват.

Загадка.

— Николай, што то ест? Має штыры ногы и хвост, не рушат ся и скаче, як стодола?

— Не знам, — повідж!

— Здохле теля!

— Та што плетеш, а где-ж то здохле теля скаче?

— А стодола скаче?

Лемковскы приповідкы.

1) Не кажду правду повідаме жені.
2) Муж голова — а жена душа.
3) Зла жена зведе мужа с розума.
4) Як гус без воды — так хлоп без жены.
5) Муж и жена то вода и мука. — даст ся змішати, а розлучити— пропало.
6) С добром женом біда на половину, а радость дубельтова.
7) Вдовец дітям не отец, бо сам сирота.
8) Приймеш зятя в дом, сам заберай ся вон.
9) Дітя хоц криве, а все матери и отцу миле.
10) Жена не гушлі, як пограш, то на клинок не повісиш.
11) Дітям трєба дати, але и собі кус на дорогу лишити.
12) Легко воду скаламутити, але долго треба ждати, покаль ся счистит.
13) Не глядай правды у другого, як єй сам не маш.
14) Оден гріх цілу душу спаскудит.

ПОСМІЙМЕ СЯ.

— А знаш Николай, же мы маме такого коня, што має голову там, где другы коні хвост, а хвост там, где у другых коней єст голова.

— Е... плетеш. Такого коня ніт.

— Заставме ся!

— Ход до конярки!

Приходят, а там стоит конь отверненый задом до жолоба.

Агент выхал в торговельных ділах. По двох днях вернул до бюра

— Где ты был? звідує ся єго спольник.

— Я был уж праві в Америці — отвічат агент.

— Як то? Што значит праві?

— Я был в Гдыні и от Америкы ділила мене лем млачка...

Максим Подгапяч хлоп с Гыцльовой Волі, захворил тажко. Завезли єго брычком до міста и помістили в шпитталі. Лікар оглянул єго докладно и сказал:

— То барз цікавый случай... Всі лікары заинтересуют ся напевно вашом хворотом...

Ей, где бы зас, пане дохтор... йойкнул хлоп. Откаль же я возму гроші на заплату всім лікарам.

Як повстала читальня в Перегримці.

В ясельском повіті, при головном тракті лежит руске село Перегримка. До того села вернули в р 1905-ом с Амерыкы Стефан Фецина, Василь Дужий и Михаил Телеп. В Амерыці виділи они, як другы народы организуют ся, читают пожиточны книжкы и газеты, основуют театральны кружкы, хоры и оркестры и тым способом подносят свою культуру. Видячи, же в Перегримці ніт ниякого товариства, задумуют они основати на родной землі даяке просвітительне товариство и за порадом и при помочи бл. п. о. Йоана Мышковского и світлых господарей, як Стефан Роздільскый, Андрей Оленич, Петро Швед, Андрей Куленич, освовуют они читальню им. М. Качковского. Читальня тота містила ся аж до світовой войны в домі Андрея Оленича и розвивала ся добре.

Читальня в Перегримці.

Члены читальні, котры были одночасно и радныма громадскыма, рішили за порадом бл. п. о. Пароха основати громадскый склеп и закупили красну загороду с домом (где днеска стоит народна школа) и в том домі помістили склеп. Рада громадска с войтом Петром Шведом рішают отсту-

пити тот склеп и загороду читальні, а заряд читальні принимат на себе долгы, якы тяжат на отступленой реальности. Таким способом читальня доходит до власного дому и до склепу. — От того часу начинат ся окрес світлого розвитя читальні. В коротком часі читальня купує 9 моргов ліса, має добре заосмотреный склеп и пару соток готового гроша.

Настає война Мадярскы полкы, переізджаючи через Перегримку, не пощадили народне добро и знищили склеп. Австрийскы власти закрили читальню и ціла робота устала.

По войні начинают в громаді рядити другы люды. Находят ся медже нима жидовскы послугачи, котры переводят ухвалу, жебы отдати в державу дом не своєму чловекови, але тому, кто даст больше. И больше дає жид (13 сто марок за рок) и бере дом в аренду на три рокы. Сумны часы прожнват читальня с жидом, яко арендатором, бо сама по одновленю читальні на тых самых статутах, мусит знова просити ся на коморство и поміщат ся в домі Оленича. Переходят три рокы а жид сідит дальше и ани не думат выпровадити ся с дому. Начальство громады подає на него скаргу до суду. але жида боронит закон и Мошко сідит дальше. Члены читальні рішают на Общом Собраню выступити на ново со скаргом на Мошка, процес влече ся два рокы, а жид мешкат дальше. Наконец, по выроку апеляцийного суда в Кракові, Мошко выносит ся, але читальні пропадат пару сот злотых коштов, бо жид так покрутил, же му не можна нич взяти.

По вишмареню жида основано в Перегримці кооператив, котрый названо „Побіда“, И бідовала тота „Побіда“ през три рокы и не могла ся розвинути. Втотчас члены рішили зликвидовати „Побіду“ и основати склеп читальняный при чит. им. М. Качковскохо и тот склеп розвитат ся добре.

В р. 1931. ухвалено побудовати новый читальняный дом, на котрый запожичено ся у г-на Мих. Юрковского. Долга ище не сплачено, бо будова дома, котрого знимку поміщаме, выносила ококо 12 тысяч злотых.

Членов читальні єст повысше 100, и членскы вкладкы покрывают всі выдаткы читальняны.

Кто переходит через село Перегримку в том місци, где дорога перетинат село на дві части, там увидит над дорогом от полудня прекрасный поверховый дом читальні им. Мих. Качковского. В том домі містит ся читальняный склеп. В склепі може проходячий поживити ся и переночевати, бо читальна має отдільну комнатку.

Члены читальні сут вдоволены, бо каждый член єст одынаковый, всі сут ровны, ніт там ани малых ани великых, ани богатых, ани бідных, бо всі одынаково робили и складали ся на дом. Каждый приходит, як до власного дому, посідити, почитати и побесідовати. Читальня отступат салю на забаву своим членам, коли робят они весіля.

На поверху має читальня кухню, дві комнаты и коморку. Веселе помешкане, добре насвітлене сонцем отпустиме охотно дакому с нашой интелигенции. Приймеме радо емерыта интелигента, котрый дал бы науку нашой молодежи, сорганизовал хоральный спів, аматорскый кружок або оркестру, котрой у нас ніт в цілой околиці.

Петро Федорчак, предсідатель.

Рады господарскы.

Бляшану посуду чистит ся добре так:

1) вытерти сольом, 2) умыти посуду бурым (szarem) мылом, або піском и лугом, приготовленым с деревяного попелу, додаючи до лугу одну покраяну цыбулю, 3) намазати мішанином с попелу и олію и по пару минутах вытерти волняном ряндом и крейдом аж до полыску. Єсли посуду уживаме рідко, добре єст натерти ю скөром с солонины.

Біле выпере ся барз добре, єсли при вареню додаме до воды кус терпентыны.

Прикрый запах с бочкы усуне ся, єсли до бочкы насипле ся 1 кг, негашеного вапна и наліє ся воды так. штобы выполнила $^3/_4$ части бочкы. Вапно вымішати через 15 до 30 минут. По 24-ох годинах вапно выляти и бочку выполокати зимном водом.

Посмійме ся.

— Куме, чом вы такы скваше ы?
— Та, бо видите вчера у нас дома была буря...
— Певно и град падал, бо мате подбите око.

Капраль учит рекрутів, познакомлят их с инструкциом, отвосячом ся до варты.

— Рекрут Луць, до мене.
— Ту, ханг капраль.
— Представте собі, же в ночи приходит зміна варты.. Што вы втотчас робите?
— Ано, тішу ся...

Малый Томко єст євідком, як бандыты по стерорызованю домашных, заберают всьо с дому.

— Панове, гварит хлопец, а не забудте взяти и мои школьны книжкы!

Запедужал улитель. Науку перервано. По пару днях мати Павла, котрый перший рок ходил до школы, а тепер в часі перервы в науні, уганял по селі, гварит до Павла:

— Ид-ле до школи, довідай ся, што чути с паном учителем.
— Павел вертат со школы и плаче.
— Чом-же ты плачеш, — звідує ся мати.
— Е-е-е-е., бо пан учитель е-е-е..
— Што може умер?
— Фраса!.. выздоровіл.

— Куме, ци вы справедливы?

— О так! Я все плачу добрым за добре.

— То добре! А як мі вынагородите за тото, же ваш пес укусил мене в ногу!

Позволю вам вкусити пса в тото саме місце. —

— Што то за звір, што видит одынаково с заду и с переду.

— На што?

— Сліпый конь.

Чим ся ріжнит постель от муряичиска?

— Но. чим?

— Полож ся до мурянчой купы, то ся довідаш.

Добрый сын.

— Мате, газдо діти?

— Мам одного сына.

— А ци курит?

— В своєм житю не курил цыгара.

— То добре. А любит выпити?

— Лем молоко.

— А то ся мі подабат. А волочит ся по ночах?

— Нигда! Сідит дома, иде спати с курами.

— То добрый сын. А килько має літ?

— Внет буде мати пол року..

— Повіджте мі пане майстер, ци оплатит ся ище направити тоты скорні?

— Чом бы ні. Даст ся новы пришвы, новы подошвы и новы холявы, но и новы обчасы и ище будут скорні на якыйси час, покаль ся не подрут.

При войску.

Наруковали рекруты. Капраль учит их о войсковой тайні.

— Рекрут Пугарик!...

— Ездем!...

— Повіджте мі, што то єст войскова тайна?

— Тайна войскова, мельдую послушні, то єст втотчас, як н. пр. я два раз иду до кухні по менажу.

— Реку вам, куме, страшну мам бабу; нич, лем давай и давай пінязі.

— А што она робит с тыма пінязми?

— Не знам, бо-м єй ище николи не дал.

НЕПОРОЗУМЛЕНЄ.

В селі Н... событє. Дівка Матрона заявила, же ся отдає.

— Чорт знає, што таке. Паскудство — денервовал ся О. Х..., парох села Н..

— Чого ты злостиш ся? чом то паскудство? здивовала ся жена священника.

— Глядай тепер нову дівку, жен коні до міста, отрывай ся от роботы.

— Всьо тото непотребне. Матрона рекомендує свою сестру Тацу и я хочу ю взяти.

— Возмеш собі на карк неотесаного кльоца со села. Попробуй научити ю дашто. Зрештом роб, як знаш, то твоє діло. Я мам и без того дост роботы.

На другый день на плебании появила ся шумна, весела Таца, котра дораз сподобала ся всім. Цілый день чуты было єй спів, жарты и сміх.— Минуло пару місяцов. Таца чула ся, як у себе дома. Она поправила ся и от давного забідженя не остало ани сліда. Імость крутила головом.

— Чим ты невдоволена? звідовал ся священник.

— Штоси Таца занадто розгрубла.

— Ну и слава Богу;

— А ци не притрафило ся єй дашто?

— Глупости! Бабі ляны.. Дівка поправила ся от доброго житя. Почекай, придут роботы, нажену ю до поля, зараз сало впаде!

Але імость не успокоила ся и дальше подозрительно позерала на Тацу.

* * *

Было то в неділю рано. Імость спала ище твердо. Ю розбудила приглушена бесіда в другой комнаті.

— Не можна, спят ище.

— Трудно, треба доконче донести.

Лем жебы ся не погнівали, же их вчас рано розбудиме.

— Справа важна, мусит ся донести.

— Мильку, — розбудила занепокоєна імость мужа, — вставай, иди-ле посмот, што ся стало?

Священник оділ ся скоро и вышол до другой комнаты, где застал кухарку Марту.

— Як увиділа ігомостя, она низко поклонила ся и гварила торжественно:

— Я пришла донести, же у нас єст прирост.

— Таца породила, — перешло через мысель священнику, жена правду бесідовала.

— Мы єго уж окрестили — сказала Марта дальше.

— Як же єго назвали — звідал ся священник, не знаючи, як поступити в виду такой ганьбы.

— В честь імости, марисьом назвали.

Поздравям вас, ігомость со счастливым дньом.

— А мі што до того? Чом ты мене поздравяш?

— А кого же поздравяти, ігомость. Она ище в ночи породила. Мы ледво рана дождали ся Служба мене посылат: „ид, бесідує поздрав ігомостя. Они напевно гостину зробят и мы вечером по пугарку выпеме“.

— Єст чим радовати ся.. начал ігомость, але в тот момент почул ся с другой комнаты голос імости.

— Мильку — под-ле ту!

Здвигнул плечами священник и зашол ку жені. Імость лежала, приткнувши голову до заголовка и плакала.

— Та што с тобом? здивовал ся муж..

— Дай... дай єй.. 200 злотых... и отправ ю домю, штобы я ю больше не виділа!

— И не мыслю, — обурил ся муж. С якой причины я мам єй давати ище гроши.

— Безсовістный! йойчала імость. Як то, с якой причины? Дітина— то твоя? Што-ж она винна?... Ганьба... стыд... на цілы горы. Сусідным священникам не можна ся буде показати на очи.,. высміют!

— Слухай Марийко... не бесідуй глупостей...

— Нич мі слухати. Служба пришла поздравяти. Всі знали... А як ты замазывал мені очи. Ггупости, гвариш, — бабі ляпы. Придут роботы, сало впаде. Я всьо виділа... Я предчула..

— Чорт знає, што ты плетеш, роззлостил ся муж. Увірям тебе, што я ту нич..., откаль ты взяла таке...

— Святый! — ідовито гварила імость.

Свищенник направду розсердил ся, тріснул дверями и вышол с комнаты.

— Марто! закликала імость.

Стара кухарка вошла усміхаючи ся до комнаты.

— Ґде она? — звідала ся.

— Ходит по дворі.

— Ты звариовала? Єй треба лежати.

Цілу ноч лежала. Най ся тепер перейде. Нич єй не буде?

— Марто, повідж по правді, кто отец?

— Та што-ж імость, — счудовала ся старушка, — таж преця сами знате, як ігомость ся старали...

— Не бреш, стара!

— Як перед Богом. Як за власном дівком смотріла. Никого, кромі него не допущали. Та, посмотте сами, оден портрет с ним. Така-же бура и білый квіток на боку. Вылитый отец.

— Про кого ты бесідуєш?

— Та про марисю.

— Якый же там білый квіток?

— Та, як у отца.

Та, што бы імость уж забыли? Як ігомость купили во дворі бурого буячка, то мы втотчас не могли насмотріти ся, якый он крас. И дочка породиста вышла ціла в него.

Та кто родил? — начала додумовати ся імость.

Сивулька, — молода яливочка. И вы імость будте певны. Ігомость гварили втотчас, же треба запровадити у нас породистый статок и купити бурого буячка, то я сама все смотріла и никого ку ней не подпущала...

Але імсєть уж не слухала Марты. Одна давила ся от сміха и с трудом промовила.

— Заклич ту скоро єгомостя:

[redacted]

Закладайте сады!

Квестия самоустроеня людей и отвітный материял овочевых дерев єст справом барз важном для нашого садоводства.

Именно ходит ту не лем о рослы дерева, але также о дòбране такых отмін, котры бы могли добре закоренити ся в нашых землях и выдержати зимно в часі острых зим.

О такы овочевы дерева, достосованы под взглядом гатунку и отмін до горского острого климата и грунту старат ся

Повітова Школа овочевых дерев в Новом Санчі.

Повітовый, Самоуправный Союз ново-сандецкый, доцінюючи ролю, яку в теперешных часах, при поменшеной рентовности (доходовости) сельскых господарств, можут отограти сады, — провадит образцовый садок овочевых дерев под контрольом Палаты Рольной и Стации Охороны Ростин в Кракові.

На жадане управитель повітового садка овочевых дерев уділят даром информаций в ділі закладаня садов торговельных и для власной потребы и в ділі р а ц и о н а л ь н о й господаркы в саді.

Ціны дерев овочевых

(обовязуют на весну 1936).

Ціны розуміют ся на місци в повітовом садку, без опакованя. При выборі дерев в садку, або при замовленях дерев специально сильных, два раз щепленых, ціна о 15% висша от поданых

Дерева высокы и середны от 130 до 170 цм. до короны:	Ціна за 1 штуку Зл.	Ціна за 100 штук Зл.
Яблони высокы (пенны и середны) полпенны	1·30	120·—
Яблони карловы (низкы)	1·40	130·—
Груши высокы и середны	1·40	130·—
„ карловы	1·50	140.—
Черешні высокы	1·40	130.—
Вишні „	1·30	120.—
Сливы „	1·40	130.—
Оріхы волоскы без корон	1·50	

Дерева и крякы овочевы, ружи:	Ціна за 1 штуку Зл.	Ціна за 100 штук Зл.
Оріхы лісковы	0·70	60·—
Космачи[1]) и винничкы[2]) пенны . . .	1·20	100·—
Космачи крячасты 2—3-літны . . .	0·80	70·—
Винничкы „	0·66	50·—
Ружи крячасты	0·80	70·—
„ пнучи	0·90	80·—
Бозы благородны пенны и крячасты . .	1·—	90.—
Ружи пенны . . . . , . . .	2·—	—·—

Замовленя посылати под адресом:

Powiatowa Szkółka Drzew i Krzewów owocowych oraz Róż

Nowy Sącz

Wydział Powiatowy.

[1]) Космачи = agrest
Винничкы = porzeczki

Не встыдайме ся свого.

А кто живый. най ся тримат,
Надіи не тратит,
Докаль сут наши руснакы
И Русь — наша мати.

Треба лем все памятати,
Же мы и Карпаты —
То душа и тіло!
Не даме их, присям Богу,
Не отбере нам ник того,
Не отбере силом!

Бо я завсе в тото вірю.
Же на своєм мы подвірю.

Лем шануйме вшитко своє,
Бо своє — то святе:
Свою віру и бесіду,
Хоц и небогату!

Хоц проста наша бесіда,
То для нас дорога:
Молиме ся том бесідом
До Господа Бога!

Отец, мати бесідуют
До своих діточок
И дітина до родичей,
Як уж ма лем рочок.

Бо бесіда всьо выповіст
И радость на души,
Вшиткы болі и недолі,
Аж ся серце крушит.

Она нас оборонила
Пред вражом загладом,
Она тепер борбу веде
С мазепинскым ядом!

Шануйме наши звычаи,
Лемковску одеджу,
Жебы от нашого краю
Знати было меджу!

ДР. ТЕОФИЛЬ КУРИЛЛО.

Чаровницы и чары в Ново-сандеччині
в XVII и XVIII столітю.

Наши предкы вірили в чары. Віра в чары квитла не лем на Лемковщині, але также в Польщі и на цілом Западі. Ани судовы процесы, ани наука церкви не могли выкоренити той віры серед народа.

Со старых судовых актов в Мушині и Верхомлі, котры переховали ся до тепер, довідуєме ся о слідуючих случаях чаров, а также о засудах на них.

I.

В червні 1678 р. переведено процес против Анні Дудисі, загородниці в Мушині о чары. Ю обжаловано о тото, же она говорила, якобы якаси баба высушила дітину и повісила шкелет на бельку, а коли надтягнули хмары, то порушала шкелетом так долго. аж хмары росышли ся, в послідстві чого в цілой околиці была велика посуха, дальше, што Дудиха грозила своєй невістці, котра втекла от єй сына, што єсли она не верне до сына, то она вышле по ню „літавцов" або „хованцов". Также обжаловано Дудиху о тото, же зачаровала молоко и при ревизии у ней найдено в горнцах с молоком дві сметаны, одну — на верху молока, а другу — на споді в горнци, потом о тото. же додавала якыси зела до купели молодицам, што купала дівкы в зелах и они скорше выходили замуж и што давала зела замужным женам, што предхороняло их перед дітми и т. д.

По страшных тортурах Дудиха призналa ся до дакотрых провин и суд в Мушині засудил ю на кару смерти, через спаленє на стосі, в половині червня 1678 р.

Членами того суда были: Николай Пєховскый, войт, Ян Панек, єго заступник, Василий Белдович, Ян Радзиновскый, Станислав Гомяк, Ференс Новак, Станислав Мальскый яко заприсяженый лавник, дальше Шимон Побренцкый, бурмистр, Станислав Лыскович, Михаил Крочальовскый, Андрей Павловскый, Стефан Креницкый и другы, яко старши радны.

Судовый протокол подає, яко дивне и незвычайне приключенє, факт, же як провадили Анну Дудиху, до ката в Мушині на тортуры, то варта виділа заяца, перебігаючого коло ратушовой вязницы. Другый раз заяца варта виділа, як Дудиху выпровадили с келі тортур и засуджено ю на смерть.

II.

В 85 літ позднійше судили Орину Павлишанку, тыличску міщанку в Тыличі на городском ратуші, а потом в Мушині. Павлишанку обжаловано о чары. Свідкы показали слідуюче:

Орина Павлишанка по св. причастию в церкви, идучи от олтара, голом руком обтерла собі уста и не глтнула проскуры, дальше, што рано ходила по огороді в кошелі и зберала росу до дойника, што овцам поробила и нанесла шкоду Томі Войковскому, дальше, што Орина Павлишанка, перед судовом росправом взяла на свою кошелю ище другу кошелю и кожух.

Дня 13 квітня 1763 р. переведено чаровницу с Тылича до Мушины. По тортурах признала ся она, што чаровала коровы, штобы они давали много доброго молока и што прото замкнула свою скриню на границі, бо хотіла, штобы єй муж был для ней добрый.

Суд признал ю выновном чаров и засудил Орину Павлишак на кару смерти, через спалене на стосі. Засуд тот пак отмінено. Кат отрубал єй голову под шубеницом. Тіло єй дораз поховано.

Примічат ся, же Орина Павлишанка, яко вдова, отдала ся вторично и мала много неприязно успособленых для себе людей.

Тыпы лемковскы.

Росправу зарядил староста мушинского ключа Фигейзер. Склад суда был слідуючий: войт міста Мушины, Клеменс Войциковский, резыдент Павел Завадович, бурмістр Франц Бартманович' Йосиф Вильчинский, заступник городского войта. С права тыличского были: войт міста Тылича Франц Билицкый, Собестиян, резыдент, Стефан Хованец, бурмистр, Петро Цьолкович, заступник войта, Петр Головчак, присяжный лавник и другы.

О Дудисі и Павлишанці вспоминат др. Франц Пекосинский в сочиненю п. з „Akta Sądu kryminalnego kresu muszyńskiego 1647 — 1765 Kraków 1889“.

Ш.

В листопаді 1779 р. в Верхомлі Великой перед судом войтовским, а то: войтом Лазаром Кекляком и Богуским Нжим обжаловал Дмитро

Собчишак, Данька Жачика о тото, што его жена подложила в угол его хаты „головача“ и задала ему чары.

Суд однак не дал віры Собчишакови, опер ся на свідоцтві поданом через переслуханых: Яцка Войцика и Юрка Канюры и освободил Жачика, а Собчишака, яко клевстника засудил на кару. Собчишак мал дати 1 фунт воску на свічкы до церкви в Верхомлі Великой. Надто Собчишак мал перепросити Данька Жачика и его жену.

На случай, єсли бы стороны сварили ся медже собом, то суд пригрозил тому, кто перший начне зваду, вымірити 50 кыев.

IV.

Дня 10 січня 1781. тотже суд войтовскый перевел интересну росправу. Акым Трагар, отрок, говорил перед Ваньом Жаковым, што Марушка Микулякова и Марина Вартовникова, адже замужны жены, штоси вертіли до вербы и гварили: „Вербо, вербо, тримай ся твердо!“ и то в той ціли, штобы не мати дітей. — Ваньо Жаков посвідчил тото перед судом, а Акым Трагар выпер ся того. Жаков заприсяг, што направду чул тото от Трагара.

Суд признал выновным Акыма Трагара, што пустил ляпу и засудил его на 20 кыєв, дальше Трагар мал дати 1 фунт воску на свічкы до церкви в Верхомлі, 1 фунт воску на костел в Мушині и заплатити Жаковови 1 ренскый.

Так карал суд войтовскый в Верхомлі людей, котры клеветали на другых и посуджали жены о чары.

О Собчишаку и Трагарі вспоминат славный ученый рускый др. Юлиян Яворскый в своєм труді п. з. „К усторіи Карпато руского фолклора XVIII віка, Харков 1908.

Тот то ученый, будучи на Лемковщині, нашол в Верхомлі, в хаті Гнатышаков зошит, містячий засуды місцевого суда войтовского.

Практычны рады.

Як переховати садовину.

Яблока нестрясаны, а рваны, переховує ся добре в збитых скринях с сухым піском (верства яблок, верства піску) уважати, жебы до себе не приставали, бо гниют. — Грушкы уложити на сухой соломі, жебы не дотыкали до себе. Пивница має быти суха, о температурі ровной, не падаючой низше зера. — Сливкы укладати в бочках и перекладати листєм. — Бочкы сильно позабивати.

Наши бурсы.

Велику ролю в умственном розвою нашой молодежи отограли бурсы, Перед світовом войном были на Лемковщині три бурсы: в Новом Санчі. Горлицах и Сяноці. Они выдали цілый ряд патриотов лемков занимаючих выбитны постерункы. Они будили своих односельчан до народного житя и закладали на Лемковщині просвітительны и економичны товариства. В бурсах были библиотекы, хоры и театральны кружкы.

Світова война знищила наши бурсы.

Выділ и ученникы Руской Бурсы им. Б. Мейского в Новом Санчі.

По войні лемкы не упали духом и злученыма силами воздвигли бурсу в Горлицах. Бурсу в Сяноці зликвидовано, а в Новом Санчі, помимо долгого процесу, не удало ся отыскати.

Визше подаеме фотографию, одну с послідных, с передвоєнных часов. Фотография представлят правленє Руской Бурсы в Новом Санчі и єй воспытанников с р 1913. — Сідат от лівой стороны:

1. О. Теофил Качмарчик с Білцаревы, о. Владимір Козловскый с Поворозника, 3. г-жа Мария Качмарчик, о Гавриил Гнатышак с Крыницы, г-жа Михалина Иванишов, о. Иоан Хр. Дуркот с Лабовы, Александра Войтихович и Олга Гнатышак.

Стоят в першом ряді: Иван Русенко, Тыт. Богачик, Гаврач Н., Методий Трохановскый, др. Александер Гассай, др. Орест Гнатышак, Иплат. Иван Андрейко, Дмитрий Вислоцкый, Твардиевич. дальше стоят гимназийны ученникы, воспытанникы бурсы.

Лемковскы гудакы.

ЛЕМКОВСКЕ ВЕСІЛЄ

Переробил М. Трохановский

В 4-ох актах.

(Перший, другый и третый в хыжі Зарубы, четвертый у Шолтыса).

ОСОБЫ:

1) Ваньо Заруба, газда 42 літ
2) Марина, єго жена 32 „
3) Олена, их дівка 18 „
4) Марко Шолтыс, газда 50 „
5) Марта, єго жена 45 „
6) Петро, их сын 25 „
7) Просатар, сват и староста, газда
8) Маршалка
9) Доматар
10) Свашкы
11) Дружбове
12) Дружкы
13) Цыганка
14) Чудак
15) Весільны гості
16) Музыканты

АКТ I.
ЗАРУЧИНЫ.

СЦЕНА 1.

Зарубиха и Олена: (Зарубиха мотат, або шиє. Олена пряде, або обі робят даяку бабску роботу в хыжі).

Зарубиха: Олено, ноле скоро по хыжі попрятай, выгляд вытрий, постель накрый, сміте повымітай! Бо може дакто прити. Встыд буде дітино: дівка вдома, а бруд всяди, хыжа неметена..

Олена: Таж я попрятала и зас треба мести, бо няньо все лем мусят смітя ту нанести (Откладат кудель и бере помело, ктоси дуркат до дверей).

Зарубиха — Видиш, не гварилам? Ид-ле пуст!

Олена — Най почкат, подмету хыжу кус. (Мете скоро и прятат, пак иде отверати двери). Входят:

СЦЕНА II.

Просатар — Шолтыс и Петро, погодивше Заруба.

Рросатар и Шолтыс (разом) — Дай Боже добрый час!

Зарубиха — Дай Боже добре здравя, витайте в нас! Та прошу ближе.

Просатар — Пшли мы кус ниже, тай сме вступили, може дашто мате, то мы купиме, кед лем нам продате. А гдеж ваш газда, где Ваньо Заруба?

Зарубиха — Єст гдеси на дворі, певно дырва рубат. Але прошу на столец при столі сідати, он дораз приде гостей привитати. (Сідают коло стола, пак входит Заруба).

Заруба — Витайте гості, витайте в нас, (витают ся) што чути в світі и коло вас?

Просатар — В світі новин дост, мы вам всьо повіме, але передом сой кус отпочнеме, бо мы с далекой дорогы, глядаме в світі даякой небогы для того Петра молодца, для Шолтысового хлопца (вытягат штоси). И мы ту до вас также вступили може бы вы нам чим послужили.

Зарубиха — Олено, но-ле им послуж, бо я не могу, бом стара уж. (Узріла, же просатар вынял фляшку). Е..., та вам порцийки треба, — не ход ты Олен, я сама скочу, выпю пугарик, ище подскочу. (Дає пугарик просатарови, просатар пє, дає Зарубихі, она Шолтысови, тот Зарубі).

Просатар — Тепер я вам повю, яка нас пригода в ваш двор привела: дівча, як ягода та ваша Олена, она шумна, шварна, на ню то позерат Петро и то уж отдавна. — Єго родича добре знате сами, он честный газда понад всіма нами. Грунт добрый, шолтысій и єст го богато, сут коровы, волы и вдома достаток. И має он сына, Петро єго мено и для него пришли мы глядати жену.

Заруба — Слухай, стара, слухай, што они ту гварят?

Зарубиха — Тат чую, бо-м не глуха.
Лем наша Олена ище за молода, недавно у нас была за пастуха и пасла гуси. До того часу ище не дівчила, и всего в житю два раз лем дружчила.

Просатар — Та так оно так. Але зважте и тото пак, же ружи, як квитнут и пахнут, втотчас их зберают, — никто их не хоче, як уж облітают.

Заруба — Та оно правда, так в світі ділают, прото, если на вяні мы ся погодиме и як Олена и Петро схотят ся побрати, весілє им скоро барз шумне зробиме, будут всі паробкы сельскы танцовати.

Олена — Та я отдавпа знам и люблю Петра и его таксамо нагваряти не тра, бо мі нераз сам уж бесідовал, же хоче мене за жену сой взяти и прото прислал до нас своя сваты.

Петро — Як бы Олена мі немила была и як бы она мене не любила, я бы ту до вас не приходил с няньом и не бановал бым по ночах за ньом. Тому спокойны вы уж о нас будте, лем ся на вяні скоренько погодте! (Выходит, за ним внет Олена).

СЦЕНА 3.

Шолтыс — Тат уж якоси буде с том погодом, повіджте куме, што дате с молодом? И уважайте, же Петро едынак, достане грунт добрый и новый будынок, тож треба ему с осем соток дати, к тому коровы и волы додати; два тугы волы, дві красны коровы дайте уж Ваню моему сынови и не жалуйте, жебы ся им вело, жебы мали дітей хоч лем с десятеро.

Заруба — Кус за высоко, мя на то не стати, мам веце дітей, мушу о них дбати, але жебы никому с нас кривды не было, дам штыры соткы и сиву кобылу. Хочете? Згода, — прошу ю прибити, як ні, то шкода час дармо тратити.

Шолтыс — Тат уж бым пристал, але не видано брати кобылу за волы на вяно. Гонор наш шолтысій каже волы брати и прото мусите сейкы дівці дати.

Просатар — Вы куме Ваню уж ся не торгуйте, дайте пару волов, рукы сой подайте.

Заруба — Та най уж буде, дам волы и тильо, але мі повіджте, колиж то весілє думате вы нашим діточкам зробити, бо треба ся буде кус приготовити.

Шолтыс — Три тыждні дост часу всьо прирыхтовати...

Заруба — Годжу ся на тото и прошу сідати. Тра ся погостити и здраве выпити, жебы Бог позволил в счастю дітям жити. (Сідают и гостят ся, куртына падат).

АКТ 2.
ВИТЄ ВІНКОВ

СЦЕНА 1.

Мама и Олена, пак цыганка, потом Заруба, а погодивше дівчата

Зарубиха — тулит Олену и співат:

Но штож я тя доню таку выховала, жебым тя так скоро за муж отдавала, за муж отдавала, а сама плакала як тобі ручникы буду вышивала.

Ручникы вышиты, треба их білити, идут уж дівчата
віночкы ти вити.

Олена — Ой моя мамичко, жаль вас оставляти, тяжко буде мамо и мі привыкати до нового житя и до газдованя, буде дост згрызоты и дост наріканя.

Зарубиха — Ой так моя дівусь, газдуй, Петра слухай. Он голова дому! Лем не гвар никому, то я ти пораджу, як маш с ним робити, вдар го все кочергом, як бы тя хтіл бити.

СЦЕНА 2.

Цыганка — (входит) Дай Божичку добре полудне!

Зарубиха — Дай Боже Зуско и тобі, та што там на селі люды повідают?

Цыганка — Тат лем другых обгваряют. Гварят и таке, же ваша Олена уж ся отдае за шолтыеьового сына. А же я не знам, ци тому вірити, пришла-м ту до вас, хцу вас попросити, жебы вы были такы милосердны, дали цыганці со дві мискы зерна. А и полотна тыж єй кажте дати, бо то цыганка може зажегнати кажде несчестя и кажду біду, лем не жалуйте и для ней обіду (достае обід, полотно, зерно). Та Боже заплать за добре сердце, а може мати там дагде сальце, жебы дітискам груль омастити, бо небожатка все мусят постити. Та дайте, дайте, Бог вам заплатит, а на весіле придут заграти наши цыганы, — уж я им кажу, лем дайте, дайте хоч дакус каши. (Надходит Заруба).

Заруба — А ты ту пошто зас до хыж пришла, гварил я тобі, жебы-с преч ишла и жебы-с ся мі ту не плянтала, бабам головы не завертала. (Замахат ся на ню — цыганка втіче — входят дівчата).

СЦЕНА 3.

Дівчата — Дай Боже добре здравя!

Зарубиха — Дай Боже дівчатка и вам, сідайте коло стола.

Дівчата — обнимают ся с Оленом, сідают за стол, розкладают барвинок, виют вінкы и співают:

1. Співанка

Сходжайте ся нам дівчата (2)
Складайте нам барвиночок (2)
На Оленин віночок...

Вий ся нам віночку гладко (2)
Як червененьке ябко,
От волоска до волоска (2)
Най же иде поголоска...

Прошу, мамко, вінкы вити (2)
Прошу поблагословити!
А мамичка єй так мовит (2):
Най тя, моя дівко, Господь благословит.

2. Співанка.

Не старай ся Олен,
Же не знаш хліб печи,
Напече ти Петро (2)
Дост помедже плечи!

Не старай ся Олен,
Он добре газдує —
По два дни, по три дни (2)
Дома не ночує..

Шкода тя, Олено —
Шкода тя за него —
Гуня пожичана (2)
Холошні не єго!

Смот же ты Олено
На тот свой віночок —
Як ся ти трепоче (2)
Доєден листочок!...

3. Співанка.

Ой верше мой, верше,
Мой зеленый верше:
Уж мі так не буде (2)
Як мі было перше.

Бо перше мі было,
Барз мі добре было:
От своєй мамичкы, (2)
Не ходити было.

Не ходити было,
Горами лісами:
Не любити хлопцов
С чорныма очами.

Ваничку злато-влас,
Чом не ходиш до нас?
Ци ся мамы боиш, (2)
Ци о мя не стоиш?

Мамы ся не бою;
И о тебе стою!
Лем ся преокрутні (2)
Злых языков бою!

Бо тоты языци,
Горши, кебы мече!

Порубат посече, (2)
А кров не погече!
(Другы співанкы дівчат при конци)

Театральный кружок чит. им. Качковского в Мушинці
пов. ново-сандецкого.

СЦЕНА 4.

Заруба, Доматар, потом Весільны. (Чути музыку за дверми).

Доматар — Газдо, весільны уж ту! (Стає при дверах, Заруба и Зарубиха спрятают, дівчата втічут до коморы).

Весільны — (співают за дверми:

Пусте-же нас, пусте,
Або нам отворте —
Бо ся погніваме,
То ся повертаме!

Староста — (кричит за дверми) отворте нам двери пильно, бо нам зимно. (дуркат до дверей).

Доматар — А кто там? Што вы за люды?

Староста — О мы добры люды.

Доматар — А вы откаль пришли?

Староста — Мы от двора ишли!

Домарар — Та тото я вам вірю, але с якого вы села?

Староста — Та мы с того села, што на вербы дзвоны вішают, а до мішка коты лапают.

Доматар — Такы ся мі села барз подобают, а такых людей мы всі любиме и зараз до хыж вас всіх пустиме. (Отверат двери. Входят ве-

сільны, витают ся и честуют, музыка грае, пущают ся в танец. Свашкы співают на переміну с дружбами, а музыка выгрыват співаны арии).

(Співанкы доберати довольно Дуже весільных співанок єст на стороні 137).

(Як уж потанцуют, маршалка в часі танца дуркат палицом).

Маршалка— Прошу дружину до стола сідати, бо ся будеме в путь выберати, мы ту не пришли по хліб, згорілку, але до няня по шварпу дівку. (Сідают за стол).

Свашкы — (співают):

Не будеме істи, не будеме пити,
Покаль нам не дате, по што мы ту пришли...
Не будеме пити тоту сливовицу,
Покаль нам не дате нашу молодицу.

(Свашкы співают, покаль не приготовлят молоду в коморі, коли уж молода готова, доматар выводит „чудака". Може быти хлоп убраный за бабу).

Доматар— (приводит „чудака"). Ту єй мате! Тота, ци не тота?

Всі — Не тота наша, не тота!

Маршалка — Прошу тихо!

Староста —Не тота наша, не тота, але и тота ся нам придаст лен терти!

Доматар—(приводит 1. дружку) А може тота ваша?

Всі — Не тота, не тота!

Староста — Тота уж подобнійша до ней, але не тота, хоц и тота ся нам придаст в жорнах молоти...

Доматар—(приводит 2 гу дружку): То уж напевно тота, бо веце уж ніт...

Всі — Не тота наша!

Староста—Тота ище красша, але не наша, хоц ся нам тыж придаст діти колысати! Приведте нам нашу, бо не маме часу!

Доматар—(приводит молоду): А як тота?!

Всі — Тота! Тота! Тоту мы хочеме!

(**Молодый** выходит со за стола, бере молоду, музыка им заграт, затанцує молодый с молодом, дружбове с дружками, але коротко и сідают разом за стол).

Свашкы — (співают):

Дали сте уж дали
Петрусьови жену,
То тепер нам дайте
Віночкы зелены.

(Приберают в віночкы, молода приоздабят капелюш молодому, дружкы дружбам. Ґостят ся, свашкы співают, музыка приграват. — Потом дают **коровяр**):

Свашкы — (співают):

Просиме мамцю до нас
Отберте дары от нас,
Бо дары наши щиры,
Всему весілю милы.

Дівчата — Ой ніт мамичкы дома,
Бо пошли до Кракова,
Порцийкы куповати,
Свашенькы честовати.

Свашкы — Ой дома она дома,
Стоит там за дверями,
Стоит там за дверями,
Черкат сой ключиками.

Мати — (отберат дары): Дякую вам, дорогы гості, за прекрасны дары.

Свашкы — Треба бы нам треба пояса білого,
Жебы сме познали, пана молодого.
(Мати опасує хустком молодого).

Свашкы — Треба бы нам треба, єдвабной хусточкы,
Жебы сме вытерли надобны гамбочкы.
(Староста, маршалка, свашкы достают хусткы).

Свашкы — (яко знак, же треба зберати ся до шлюбу, перший раз заспівают):
Треба бы нам треба стольца широкого,
Бо наше дівчатко роду великого...

Маршалка — (дуркат):
Дорогы гості! Прошу послухати! бо староста хоче нам штоси сказати.

Староста — Дорога Дружино! Идеме в далеку дорогу, але найперше помольме ся Богу (Гварит Отче наш..., пак проповідат) Сотворил Адама Господь Бог и пустил го на світ самого. Але же Адам сам жити не мог, вынял му ребро с бока лівого и сотворил єму помочницу и побочницу.

Наш Петро так само, як прародич його, попросил дружину и няня своєго, штобы с ним в далекый путь ся выбрали и красну жену му поглядали.

Ишла дружина през горы, зрубы и пришла на двор Ваня Зарубы. Там при кырниці дівка стояла, она Петрови ся сподобала. И хоче взяти Петро за жену шумну, надобну вашу Олену.

Старым звычаєм, як Бог приказал, просят обоє молоды разом: поблагословте Петра як сына и вашу любу дівку Олену, котру он бере собі за жену. Жичте им счастя на нове жите, най нам прожиют на многы літа.

(Родичи и родина молодой сідают до стольца, дружбове тримают горящі свічкы. Молода и молодый кланяют ся им. Дружбове затинают топоркы в двери, стоят в дверях).

Спів **Свашок**:

Грайте гудакы різко,
Кланяй ся, Олен, низко —
Як няньови так мамонці
Та и цілой родинонці....

Прошу вас мамичко през Христовы рачы,
Благословте-же мя боскыма словами.
Нянюсьо так мовит, мамуся так мовит,
Най тя, моя дівусь, Пан Бог благословит....
Повідала-с мамцю, же ся мя не збудеш,
Я ти повідала, же плакати будеш.

(Староста провадит церемонияльно до шлюбу. В дверях стоят дружбове, с топорками на вкрест, со свічками в руках. Музыканты приигравают. Коли весілє выходит, куртина падат).

АКТ III
СО ШЛЮБУ.

Весільны (співают за дверми):

Пусте же нас пусте,
Хоц лем над челюсти
Бо ся погніваме
Та ся повертаме...

Доматар — (отверат двери): Та с чим сте ту пришли?
Староста — Взяли сме дівку Олецу, а привели сме вам жену.
Свашкы —

А до шлюбу єдно
А зо шлюбу двоє —
Призри ся мамичко,
Ци твои обоє.

Зарубиха — (витат хлібом и сольом): Витам вас, мои любы діти, тебе Оленко и тебе мой любый зятю. (Честуют ся, витают, обмимают).

Спів **Свашок**:

Были сме до шлюбу,
Але нам не дали —
Наши молодята
Отче наш не знали.
А она почала
Отче наш гварити
Але он ся не знал
Ани прекрестити.

(Музыканты грают, весільны танцуют хвильку, дружбове приспівуют, маршалка и староста просят гостей сідати за стол. Гості сідают, танцуючих єст штораз меньше, аж наконец остают лем самы дружбове).

Спів Свашок:

Ей дали сте дали
Петрусьови жену,
А тепер нам дайте
Курочку печену.

Дружбове — (Крутят ся коло єстола, услугуют и приспівуют):

Уж єм ся оженил
Уж буду свою мал,
Уж я вас дівчата
Не буду любовал...

Дружба я сой дружба,
Горка моя служба —
Три рочкым не косил,
Дружбити ся просил...

(Весільны ідят, співают, музыка грає, напереміну спів).

Свашкы:

Літат пташок понад дашок,
Ой зима там, зима там —
Коли я ся с того села
Ой вымотам, вымотам...

Втоды я ся с того села,
Ей вывину, вывину,
Як мі дадут штыры волы
И перину, перину.

Заграйте нам гудачкове,
Гей докола- докола,
Ей най собі выведеме,
Молодята с за стола!

Выберай ся Олен
Выберай ся с нами
Прилож свои злости
Двома каменями.

Маршалка — Прошу тихо!

Староста — Дорогы гості. При тых Божих дарах, што нам предложили, час весело прешол, — с'іли мы, вышили, а тепер милым газдам щиро дякуєме и в дальшу дорогу ся зас выбереме.

Олено, воз перину и скриню, бо идеме в далеку краину. — А молодый Петро, вам, мамо и няню, дякує красно за вашу Олену, што-сте выховали на славу світови и тепер отдали за жену Петрови.

Няньове — (сідают на столец, молодята кланяют ся и прощают ся. Отец и мати плачут и обнимают Олену).

Олена — Зостанте здоровы няню и мамо, сестры и братя и ціла родина. (Обнимают ся). Коли попращают ся, молода бере **Балец** и с церемонием выходят. Куртына падат).

АКТ IV.
В ДОМІ МОЛОДОГО.

Весільны (проходят).

Отверай мамичко ту твою світлицу,
Бо мы ти ведеме вельку роботницу.

Шолтыска — Моя дорога невісто: Та с чим же ты ту пришла?

Олена — Не с богатсвом и дарами, а с боскыма словами.

Шолтыс — Та прошу, гості, сідайте за стол. (Сідают за стол).

Дівчата — (співают):

Чого-с ты ту пришла
И чого-с ту сіла —
Ты ту не робила,
Што же будеш іла!

Староста — Свашкы! Треба буде молоду зачепити! Дайте єй химлю, чепец и баршанок, а на чело сало, жебы ся єй блищало;

Дружина — (весільны)

Не дай собі Олен
Ей вінок с главы взяти,
Бо будеш ты за ним
Ей долго бановати.

(Чепят молоду, на фронті сцены. Дружбове надерают ся со свашками при чепинах. По зачепленю сідают за стол).

Свашкы — (співают):

А за нашом хыжом купа сіна
Вчера была дівка, днеска жена!
Вчера была дівка под віночком,
А днеска уж жена зачеплена

Молода — (плаче):

Дружбове:

Чого плачеш и нарічеш
Чого тобі жаль? (2)

Дружкы:

Того вінка зеленого,
Того вінка зеленого,
Што єс мі го взял!

Дружбове:

Чом єс втоды не плакала,
Як єм ти го брал? (2)

Дружкы:

Я думала фалечнику,
Я думала фалечнику,
Же ты жартовал!

Свашкы:

Ци то тота, ци не тота,
Што рано вставала?
Посмотріла до окенка
Же ся не выспала...

Ище не день, ище не день,
Слава Пану Богу,
Ище я ся попритулям
Ку свому милому...

Маршалка — Пане старосто, крайте балец, але собі не врїжте палец.

Староста — Дайте ножа, (Подают нож старості, староста крає балец, весільны ділят ся, выходят споза стола, танцуют, в часі танца куртына падат).

Конец.

(Увага: В другой части подаєме выбраны лемковскы весільны співанкы, котры весільны акторы можут собі выбрати, коли зайде потреба и пополнити сцены).

Практычны рады.

Як выгубити мухы в оборі.

Выбілити стайню вапном с лизолем (1 ч. лизолю на 100 ч. вапна). Стаєнный гной и гноянку скропити гашеным вапном, змішаным с бурым (шарым) мылом и нафтом (1 кг. мыла, 2 л. нафты и 100 л. вапна).

Як вылічити крехкы копыта у коней.

Вымыти копыто чистом водом, высушити и по 15-ох минутах натерати через 2—3 минуты копито и корону плыном, котрый называт ся „Lapolina" и купує ся в аптыці. Повтаряти натеранє через 5—6 неділь и через тот час коня не кути.

Як выгубити мурянкы.

Дерево, на котром появили ся мурянкы, окопати и осыпати попелом с дерева. Єсли появляют ся в хаті, розшмарити по том місци листє полину.

Качор Дмытрий * р. 1890 † 1925 р.
(Співак с Бодаков).

Весільны Лемковскы Співанкы.

СОБРАЛ Д. КАЧОР.

ДРУЖБЫ:

Остане перко нам с шолтысього поля,
Што мі го вывила маймиленьша моя.
Моя фраиречко, вывий мі перечко,
Вывий мі зелене, а на пол червене.

ДРУЖКЫ:

Вывилам перечко, але ти го не дам,
Бо на твою мамцю доброй волі не мам.
Чом же ты не пришол, як єм ти казала,
Днес моє перечко, быстра вода взяла.

ДРУЖБЫ:

Неєдна рыбонька по под мост перешла.
Ище я не виділ, жебы перко несла.

ДРУЖКЫ:

Мой любый фраирю, я тобі не вірю.
Ци ты мене возмеш, як я ся встарію.

ДРУЖБЫ:

Фраиречко моя, можеш мі вірити,
Же я тя на старость не буду любити.

ДРУЖКЫ:

Кед ты добрый Ванчик, не ход на весіля,
Най тя жадна дівка, не ма за фраира.

* * *

Але ты Ванчик, воз-же мя —
Буде с мя добра газдыня.
Я буду істи варити,
И білу постель стелити.

Ходил до нас и сес и тот,
Все нам носил кубя ниток;
Кто тя просит и с нитками,
Як не придеш со сватами.

В дорозі (до молодой) співают:

СВАШКЫ:

1 Выберай ся сыну в счастливу годину
По добру газдыню, по гарду дівчину.

2 Ой Боже, Боже. як дойджик иде,
Як-же не ити, — сама не приде.

Ой Боже, Боже, яка застава,
Як-же не ити, — сама казала.

ДРУЖБЫ:

3 До миленькой блато.
Я не дбам нич на то.
Преложу два дручкы.
Прейду помалючкы.

Засвіт мила свічку,
Най перейду річку;
Засвіт мила со дві,
Най перейду добри.

ДРУЖБЫ:

4 Кой єм ишол от свой милой
Был місячок высоко,
Мила на мя зазерала,
Ци-м отышол далеко

Она мене закликала
До матери до своєй,
Наляла мі пугар вина —
До рученькы до моєй.

Я си хлопец справедливый,
Я то винце не хцу пиц
Што раз гардша, што раз красша,
Моя мила мусиш быц.

Перед хыжом молодой:

СВАШКЫ:

Отвор мила, отвор, бо-м ту давно не был,
Бо я твои двери отворяти забыл.

Отвор-же мі мила мальованы врата,
Жебым сой не зломил перечка со злата.

Бо як бым сой зломил єдну галузочку,
Тобыс уж не была мойом фраирочком.

Ище-м сяне мысліл в том рочку женити,
Мусіла-с мі мила, штоси поробити.

ВЕСІЛЬНА ДРУЖИНА (хор):

Пусте же нас пусте, або нам отворте,
Най ту не стоиме на вашом подворци.

Пусте же нас пусте, бо нас слота збила,
Бо нас слота збила, ногы нам змочила.

СВАШКЫ:

С далека сме приїхали,
Коні ся нам полюпали —
Потребны нам ручничкы,
Повтерати коничкы.

Як мы тадыль ходжовали,
Дівчатко сме виджовали,
Все раненько вставала.
На ручникы прядкала.

ВЕСІЛЬНА ДРУЖИНА:

Пусте же нас пусте, або нам отворте,
Най ту не стоиме на вашом подворци.

Знала-с ты дівчатко, же ту придут свашкы —
Было повішати ручникы на дашкы.

СВАШКЫ СПІВАЮТ ДО „КОРОВАРЯ“:

А наш любый короварю,
Точиш ся нам коло гаю,
Коло гаю, коло воды,
Аж до нашой пані млодой.

Пришли мы ту пришли, сіли на лавицу,
Дайте же нам дайте нашу молодицу.

Бо мы ту не пришли по хліб, по згорілку,
Але мы ту пришли до няня по дівку

Бо мы ту не пришли по білу Елену.
Але мы ту пришли милому по жену

Не будеме пити тоту горку воду
Покаль нам не дате нашу паню млоду.

Не будеме пити тоту суровицу,
Покаль нам не дате нашу молодицу.

Выход мила, выход, с той новой коморы,
Выношай, выношай, вінок барвинковый,

СВАШКЫ:

А выйд же ты пане млодый с-за стола,
Оберни ся с паньом млодом докола.

А выйд же ты дружбо старший с-за стола,
Оберни ся с дружком старшом докола.

А выйд же ты дружбо младший с за стола,
Оберни ся с дружком младшом докола.

Сіла-м собі за кряк, співам собі сяк-так,
Тепер мой миленькый за віночок заплат.

Хоц бы с мі насыпал пінязей як маку,
Та ты мі віночка не сплатиш до знаку.

Уж будеме істи, уж будеме пити,
Бо уж сте нам дали, по што сме ту пришли.

Уж будеме пити тоту горку воду,
Бо уж сте нам дали нашу паню млоду.

Уж будеме пити тоту суровицу,
Бо уж сте нам дали нашу молодицу.

СВАШКЫ (до матери):

Просиме мамусь до нас,
Отберте дары от нас,
Бо дары наши білы,
Цілой свадьбонці милы.

ДІВЧАТА:

Неє мамонькы дома, бо пошли до Кракова,
Порцийкы куповати, свашенькы честовати.

СВАШКЫ:

Ой дома она, дома,
Стоит там за дверями,
Стоит там за дверями,
Черкат сой ключиками.

СВАШКЫ:

Треба бы нам треба пояса білого,
Жебы сме познали пана молодого.

Треба бы нам треба єдвабной хусточкы,
Жебы сме втерали надобны гамбочкы.

Треба бы нам треба, стольца широкого,
Бо наша дівчина роду великого.

Роду великого, стану малженского,
Треба бы нам треба столца широкого.

(Коли у молодой нема матери, то по той строфі весільна дружина додає):

1 До стольца сідати, мамусі не мати,
Приход мамусь с неба, бо тя днес ту треба.

2 А выйду, я выйду, с дробным дойджом впаду.
Біля дороженькы, там я собі сяду.

3 А сыйду, я, сыйду, буду позерати,
Як си моя дівка буде днес шлюб брати.

Треба бы нам треба барылочку вина,
Жебы нам ся сышла до стольца родина.

Коли доматар поставит серед хаты столец и родина молодой на нем усяде:

Ище сме не дали барылочку вина,
А уж ся нам сышла до стольца родина.

ДРУЖБЫ:

Грайте гудаци різко,
Кланяй ся дівонько низко,
Як няньови, так мамоньці
И цілой родиноньці.

СВАШКЫ:

Прошу вас мамусю през Христовы раны,
Благословте же мя, Боскыма словами.

Нянюсьо так мовит, мамуся так мовит:
Най тя, моя дівусь, Пан Бог благословит,

Повідала-с мамусь, же ся мя не збудеш;
Я ти повідала, же плакати будеш.

СВАШКЫ:

1 В лісі ружа проквитала,
Мати дівку заплітала.
Не заплітай мамусь твердо,
Бо не буду дівком долго.

Чия будеш, моя дівусь?
Ваничкова, моя мамусь.
Як го будеш называти?
Драга душо, квітку златый!

ДРУЖБЫ:

2 Боже, Боже любый,
Кто-ж то мі миленьку любил,
Жебы я знал, кто єй любил,
Зараз бым му зубы выбил.

СВАШКЫ:

3 Дякую Ти Боже и своєй мамоньці,
Же я свой віночок уж лишу в церковці.
Тішит ся родина, вшиткых єм втішила,
Бо-м своим родычам ганьбы не зробила.

4 Не вір паробкови, хоц он ся ті божит,
Покаль ти на престол два палцы не зложит.

СВАШКЫ:

Дякую ж Ти Боже и своєй мамоньці.
Же я свой віночок лишила в церковці.

ДРУЖБЫ :

Так єм присігала, аж мі ногы стерпли.
Же тя не опущу, миленькый до смерти.
Як ишол до шлюбу, вірно мі шлюбовал,
А ишол со шлюбу, уж иншу любовал...

СВАШКЫ :

Дякую Ти Боже, же я уж по шлюбі,
Оберну ся к хлопцам, не к тобі, Козубе!

СВАШКЫ (за столом):

Выховала с мамусь для милого жену,
Тепер же достанте курочку печену.
Курочку печену, згорілку смажену.
Бо-с нам выховала для милого жену.

Выховала с мамусь миленькому жену.
Але-с нам не дала курочку печену.
Курочку печену, палюнку смажену,
Лем єс рыхтовала для милого жену.

ДРУЖБЫ :

Уж єм ся оженил, уж буду свою мал,
Уж я вас, дівчата не буду любовал.
Уж єм ся оженил, уж мі по весілю,
Таку єм жену взял, як білу лелию.
Ци тебе дівчатко каты змальовали,
Же до твого личка такой красы дали.

ДРУЖКЫ :

Не каты, не каты, але Пан Бог с неба,
Бо до мого личка такой красы треба.
Била мя мамуся тай наказовала,
Жебым собі вінка добри пильновала.
Посмот же Ваничку по собі, по собі,
Ци ладна кошелька на тобі на тобі.

ДРУЖБЫ :

Ой ладна єст ладна, бо так має быти,
Можеш мя миленька, можеш мя любити.
Дівчатко квіточок, де-с діла віночок?

ДРУЖКЫ:

Ходила-м ся мыти, впал мі на ярочок.

ДРУЖБЫ :

Доставай, доставай, правом ручком до дна,
То ты го достанеш, кед го будеш годна.

ДРУЖКЫ:

А тепер мі тепер, по розумі дало,
Як мі на голові віночка не стало.

ДРУЖБЫ:

Добри м уробил, жем ся оженил.
Жена пиде до роботы я сой полежим,
Я сой полежим, под перинечком,
Жена пиде до роботы и с кухаречком.

ДРУЖКЫ:

А тепер мі, тепер, на мысель приходит,
Ходила бым дівком, як ся мі не годит.
А нянюсь мой нянюсь, мой золотый пташку,
Выховали сте мя на бідоньку тяжку.
На ту біду тяжку, на велику псоту,
На велику псоту, людям на роботу.

ДРУЖБЫ:

Дармо дівко, дармо, запряглас ся в ярмо,
Уж го не выпряжеш, аж до гробу ляжеш.

ДРУЖКЫ:

Ховала-с мя мамусь, як білу лелию,
Я ти впровадила до хыж компанию.

СВАШКЫ:

А наша мамуся, добра до ховання,
Выховала дівку, яко мальованя.
А наша мамуся добра до прихивку,
Выховала дівку на гусячом пірку.

ДРУЖБЫ:

Уж єм ся оженил, взял єм сой женичку,
Взял єм собі тягар на свою главичку.
Уж єм ся оженил, то уж вшитко дармо
Уж єм собі затяг тото тяжке ярмо.

СВАШКЫ:

Воз-же мя на танец, мой любый Ваничку,
Так ся ти оберну, як на тареличку.

СВАШКЫ:

На нашой оборі красні грают,
Паробци с дівками танцовают,
Иде пара за паречком,
Каждый си танцує с фраиречком.

Бодай вы паробци ката с'іли,
Же вы мя на танец не вывели,
Ой бо я бы танцовала
И до гушель гудачкови дала.

СВАШКЫ:

Была бы я, была, премилена свашка,
Кебы мі стояла со згорілком фляшка.
Была бы я, была, свашка премилена,
Кебы мі стояла згорілка варена.
Але як студена, то о то не стою, —
Такого гонору, я дос в корчмі маю.

ВЕСІЛЬНА ДРУЖИНА:

Выберай-же ся наше коханє,
Не поможе ти твоє плаканє;
Твой горкый плач не поможе,
Нащи коні стоят в возі позапріганы.

ДРУЖКЫ:

Ище не буду с вами сідала,
Бом свому отцу не дяковала; —
Дякую ж ти пане отче,
Были завсе у тя госце,
Больше не будут.

Ище не буду с вами сідала,
Бом своєй мамці, не подяковала; —
Дякую ж ти пані мамо,
Штос будила мя все рано,
Больше не будеш.

Ище не буду с зами сідала,
Бом свому брату не дяковала; —
Дякую-ж ти пане брате,
Тримала-м ся на тя остро,
Больше не буду.

Ище не буду с вами сідала,
Бом своєй сестрі не дяковала; —
Дякую-ж ти пані сестро,
Тримала-м ся на тя остро,
Больше не буду.

Ище не буду с вами сідала,
Порога-м ище-м не дяковала; —
Дякую-ж вам два порогы,
Што ходили мои ногы,
Больше не будут.

СВАШКЫ:

Выберай ся мила, выберай ся, с нами,
Але свои злости прилож каменями.

ДІВЧАТА:

Мы тоту дівчину при собі ховали,
Але мы о злости ниякой не знали.

СВАШКЫ:

Поскладай мамусю. до скрині кабаты,
Бо-с єй наганяла до тяжкой роботы.
Поскладай мамусю до скрині приборы,
Бо уж поідеме до чуджой коморы.

Во чуджа мамуся буде позерати,
Як ся єй невіста буде приберати.
Невздыхай мамусю невздыхай, невздыхай,
Лем ты нам до скрині напыхай, напыхай.

Не плачи нянюсю, не плачи, не плачи,
Лем нам выпроваджай со́ стайні рогачи,
Рогачи со стайні, конички с маштальні
И тоты коровкы, што сут в стайні крайні...

Треба бы нам, треба. стольца широкого,
Бо наша дівчина роду великого.
Роду великого, стану малженского,
Треба бы нам, треба, стольца широкого.

Што то за робота, што то за новина,
Што ся нам не сходит до стольца родина.
Сышла ся нам, сышла, ціла родинонька,
Сіли нам на столец няньо и мамонька.

Грайте гудаци різко, кланяй ся дівонько низко,
Як отцу, так мамонькі и цілой родинонькі.
Прошу вас мамусю през Христовы раны,
Благословте же мя Боскыма словами.

Нянюсьо так мовит, мамуся так мовит,
Най тя моя дівусь Пан Бог благословит.
Не плач дівусь, не плач, не бере тя смаркач,
Бере тя особа, красна як ягода.

Не будеш дівусьо в гору воду носиц,
Бо єй будеш мала в твоих очах досиц.
Не будеш дівусьо хыжу мітлом мела,
Бо тобом замете твоя люба свекра.

Не будеш дівусьо дуже хліба печи,
Бо ти го напече твой муж медже плечи.

ДІВЧАТА:

Кто хоче перину брати, то нам мусит дукат дати.
Дуката червоного от пана молодого.

СВАШКЫ:

Будте мі здоровы мои товаришкы.
Не буду ходила с вами на орішкы.
Ани на орішкы, ани на ягоды,
Будте мі здоровы дівчата молоды.
Будте мі здоровы, вы мои порогы,
Кадиль ходжовали мои білы ногы.
Будте мі здоровы, горы и долины,
Бо я ся выберам от своєй родины.

(Молода дарит всіх присутных хлібом).

СВАШКЫ:

Дякуєме Богу и честному отцу,
За хліб, за гостину, за ладну дівчину.

ДІВЧАТА (до молодого):

Смот-же собі Ваню, як будеш газдовал,
Жебы-с старый овес новым присыповал.

ДО МОЛОДОЙ:

Мыслиш си Олено, же там сут палацы,
А там стара хыжа, самы подперачи.
Ни там церкви, ни млина,
Лем волча долина.
Верни ся дівусь, верни, бо-с забыла ключи в зерні,
В коморі на полици, в червоной рукавици.

В дорозі до молодого співают:

У МОЛОДОГО.

Пред хыжом.

СВАШКЫ:

Отвор мамусю хату, веземе невісту богату,
Што ма гроши и ролю, на сердці добру волю.
Двигай мамусь, двигай, до горы полицу,
Бо мы ти ведеме до хыж молодицу.

ДІВЧАТА:

Не буду двигала ище низше спущу,
А свою невісту до вшиткого пущу.

СВАШКЫ:

Выйд марусю губата
Иде ти невіста богата.

В хыжі.

СВАШКЫ:

Сіли сме сой, сіли, на вашу лавицу,
Впровадили сме вам до хыж молодицу.
Ци вы сте нам ради, ци сте нам не ради,

Ци ся ту сподобат місцевой челяди.
Панове дружбове идте постель слати,
Бо ся нам наперат пані млода спати.

1 Мороз, мороз, велька зима,
Повідж мила, где перина?
В коморонці постелена —
Не буду спал, бо студена.

2 Товды ся мі товды сердце розвеселит,
Як мі моя мила на постели стелит.

ДРУЖБЫ:

Ой на ярку, на ярку,
Там в місті на ярмарку,
Проходжу ся попод крам,
Што ти дівча дати мам?

СВАШКЫ:

Не купуй мі орішкы,
То великы посмішкы,
Лем ты мі куп галунок,
Невеликый, за дудок!

ДРУЖБЫ:

Перина хлопцы, перина,
А в той перині ялина,
А в той ялині єст листя —
Яке то ладне невістя.

ХОР:

А за нашом хыжом копа сена,
Вчера была дівка, днеска жена.
Вчера была дівка заплетена,
А днеска невіста почеплена.

ХОР:

На зеленой пасіці
Розмария квитне,
А чиє-ж то дівчатко
В коморі завите.

А кто же го завивал?
Кто за ним бановал?
А ище бы бановал,
Але уж го достал.

Уж идеме с коморонькы,
Дайте же нам згорілонькы,
Зробили сме с дівкы жену,
Ведеме єй почепчену.

СВАШКЫ:

Идут ся нам молодята мыти,
Дай им Боже долго жити.

Сыйд-же Боже с неба,
Бо тя нам ту треба;
Освятити воду,
Умыти молоду.

В загородці зілє, а в хыжі весілє,
А на поді ярец, а на столі балец.
В загородці зілє, а в хыжі весілє,
Біля хыжи мята, ту дівчина взята.

„ПРИДАНЫ“

ПРИДАНЫ:

Идеме, идеме с горы до долины,
Идеме глядати новотной родины.
Вербина, вербина, зелена вербина,
Выйд-же ты дівонько, иде ти родика.

СВАШКЫ:

Уж сме вам чадо взяли,
Уж сме го перебрали,
Штобы сте не познали.

ПРИДАНЫ:

Як бы сме не познали,
Кой мы го выховали.

Вчера сме вам дали
В зеленом віночку,
Днескы го видиме
В біліцьком чепочку.

ДІВЧАТА (в сіни):

Втічте в поле бараны,
Бо вас с'ідят приданы.

ПРИДАНЫ:

Не бойте ся бараны,
Сыты идут приданы.
Бо мы забили вола,
То сме го с'іли дома.
Забили сме корову,
Взяли сме на дорогу.

ДІВЧАТА:

Пришли нам приданяне,
Што мы им ту істи даме,
Нарубаме дробных трісок,
Насыплеме на сем мисок.

Идут нам приданы,
Што им істи даме,
Ріпа некопана,
Морков с'іли мыши,
Што была на кныши.

ПРИДАНЫ:

Што дате нам, то дайте,
Лем честь не отберайте,
Бо сте нам єй не дали,
Жебы сте отберали.

Танцовали шевцы
Танцовали кравцы,
Тепер си танцуют
Панове приданцы.

Заграй же мі потряску,
Бом стратила — червена ружа,
Дробна фиялка — запаску.
Заграй-же мі ише раз,
Бом стратила — червена ружа,
Дробна фиалка — другу зас!

Лемковскы проповідкы.

1. И бортак має кус розума — як знає, же дурный.
2. Тот, што нич не знає — вірит всьому, або ничому.
3. Не провадте сомара до жерела мудрости — бо и так он не помудріє, а ище може вас копнути.
4. Не роб языком — лем руками.
5. Не тота газдыня, што гварит — лем тота, шти істи варит.
6. Як ти двоє скаже, же-с пяный, — клад ся до постели и спий.
7. Голова без розуму, як літарня без світла.
8. Моль ся, надій ся, але роб и ближе берега тримай ся.
9. Перед Богом богатство великый гріх, а перед людьми худобность.
10. Не плюй высше носа, бо себе оплюєш!
11. Слово як пташок — вылетит, не с'імаш.

Помоч в наглых случаях.

Одном с найчастійших и найважнійших функций в наглых случаях єст штучне отдыханє. Треба єго робити втотчас, коли человік через удушенє, утопленє, зачадженє, або через даяку иншу причину, перестал дыхати.

Перед робленєм штучного отдыханя, треба уста, нос и горло очистити с глины, намулу, піску, або иншой нечистоты, бо тото перешкаджало бы достаню ся повітря до ключей (легкых). Треба также памятати, што у людей без памяти язык западат ся часом и може заткати горло и недопустити повітря до ключей. В таком случаю треба язык вытягнути и притримати єго через хусточку. По вычищеню рота и вытягненю языка кладе ся слабого на землі, або на столі, под лопаткы кладе ся скоченый коц, подушку, або сердак и стоячи, або клячачи у головы слабого, бере ся єго обіруч за рукы пониже локтей. поднимат ся рукы понад головом слабого и опущат ся их аж на долину ровно с головом. Через тото розширюют ся груди и до ключей доходит повітрє так, якбы слабый отдыхал. Тепер треба заждати с 1—2 секунды и знова таком самом дорогом зложити рукы коло тіла слабого и притиснути их поволи до грудей, штобы выпустити повітрє. Такы рухы треба робити поволи и мірно 12—15 раз на минуту.

Штучный отдых треба робити долго и не зражати са тым, же слабый по пол годыні не приходит до себе, бо были случаи, же слабый оживал аж по пару годинах штучного отдыханя.

При утопленю

перевішат ся топелца через коліно головом вниз и потискат ся груди; штобы вышла вода с ключей и живота. Треба притом очистити єму нос, горло и рот, рособлечи єго, штобы шия и груди были свободны и зробити штучне отдыханє.

Штобы ся слабый росогріл и штобы кров в нем ліпше кружила, треба ростерати єму тіло.

Зачадженє.

Найперше треба провітрити хату. Слабого вынести на двор, ростерати єму ціле тіло сукном, дати на чело мокрый оклад, а як потреба, зробити штучне отдыханє. В случаях тяжкых, як зачадженый не приходит до памяти, має лице ясно-червене и харчит, треба закликати лікара.

Сонечный удар.

Случаи сонечнојо удара встрічаме у людей, котры робят тяжко на сонци, н. пр. у вояков, як машеруют в часі великой спекы. Спочатку такый достає заворот головы, отчуват жажду, єго лице червеніє, он цілый слабне и тратит память.

В тых случаях кладе ся слабого в холодку, роспинат ся одеджу и дає ся пити студену воду.

Коли слабый синіє и отдыхат прудко, треба ціле тіло обляти студеном водом и положити на чело и на сердце студены оклады, а єсли бы слабый перестал отдыхати, робити штучне отдыханє. Коли слабый прийде до памяти, давати єму дуже пити.

Пораженє громом.

Пораженого пороспинати, скропити лице водом и дати студеный оклад на чело и на потылицу. Коли-б перестал дыхати, робити штучне отдыханє.

Николи не можна слабого закопати в землю, бо тото може слабому пошкодити и слабый може через тото умерти.

Замерзненє.

С замерзлым треба поступати осторожно. Не можна вносити єго до теплой хаты, бо слабый мог бы скоро умерти. Дає ся замерзлого до холодной комнати и роздіват, при чом найліпше одеджу розрізати, бо замерзлый має крехкы кости и можна легко поломити ногы, рукы и пальцы. Пак ростерат ся ціле тіло снігом, або ручниками, замоченыма в студеной воді. Коли рукы, ногы и пальцы змякнут, робит ся штучный отдых, а як уж начне дыхати, переносит ся слабого до теплой хаты, накрыват и дає напити дашто тепле.

Отмороженє.

Отмороженє вымагат также осторожности. Отморожену часть тіла треба на дворі натерати снігом так долго, покля не отойде и не зачервеніє ся. Втотчас бере дя слабого до теплой хаты. Але як отморожена часть тіла, хоц ся ю розстерат, єст дальше сина, студена, або покрыта міхурами, то треба доконче закликати лікара.

При отмороженю легком и недавном смарує ся отморожене місце однопропентным спиртом (**spirytus salecynowy**) и уважат на зимно.

При отмороженю тяжшом (пораженє жил, опухоль, сина скора и як тіло сильно свербит) треба мочити на переміну в зимной и теплой воді и на ноч смаровати мастьом на отмороженє (купує ся в аптиці).

При вбитю тріскы

приложити до того місца конец шийкы фляшкы, наполненой в $^2/_3$ частях кыпячом водом и тримати пару минут. Пара водна вытягне тріску и материю.

Вертеп в Карпатах
(НА ЛЕМКОВИНІ)

Театральна песа в 3-х актах.

Діє ся в Карпатах на Лемковині, трета отслона в Вифлеємі.

ОСОБЫ:

Сліпый Дід и малый хлопец
Бача и три югасы
Дротар Павлик
Амброз Ковач
Старый Лемко и Стара Лемкыня
Два Паробци и дві Дівчата
Три Цыганы и дві Цыганкы
Жид Мошко
Триє цары: Лев, Роман и Данило
Святый Йосиф и Мария
Два Ангелы.

ОТСЛОНА І.

СЦЕНА 1.

Бача, Триє Югасы, потом Ангел.

(Сцена представлят вольну околицу — геристу. На середині сцены, ку переду, стоит смерек. Коло смерека камені, на каменях горит ватра. Оден югас в глубині сцены стоит на варті. Два югасы співают, бача помагат. — Потом югасы танцуют чардаша, пак сідают коло ватры и бесідуют).

СПІВ 1.

Я до леса, я до леса,
Я до леса не пиду!
Древко рубац, древко рубац
Гей древко рубац не буду!

Древко бы мя. древко бы мя
Древко бы мя забило —
Што-ж бы моє, што-ж бы моє
Ей шварне дівча робило.

Горы наши, горы наши
Наши горы Карпаты!
Никто не зна, никто не зна,
Кельо Вы в нас вартате!

Не даме Вас, не даме Вас
Горы наши Бескиды —
Бо Вас дати не казали
Наши діды прадіды!

(Чардаш)

Ишол югас, ишол югас до леса
Лем сой чугом, лем сой чугом потреса!
Вшиткы дівкы, вшиткы дівкы на него!
Же чуганя, же чуганя не єго!

Як я пиду на Мадяр на Мадяр,
Кому-ж я то перко дам, перко дам?
Кому-тому за дукат, за дукат,
А милому все лем так, все лем так!

(Два югасы танцуют чардаша, потом сідают коло ватры и бесідуют):

БАЧА (до третого югаса, на чатах): Ей, ты там! Смо-ле добри на всі страны, жебы даякый злодій не закрал ся до колибы и уцу нам не вкрал!

3 ЮГАС: Но, но, лем ся не старайте, я стою, уж мі студін — може бы другый пришол за мя постояти...

БАЧА: Лем ище хвильку попильнуй, пиде другый, а ты ся огрієш.

2 ЮГАС: Та певно пиду я — а гнет?

БАЧА: За даякых пят отченашов пидеш.

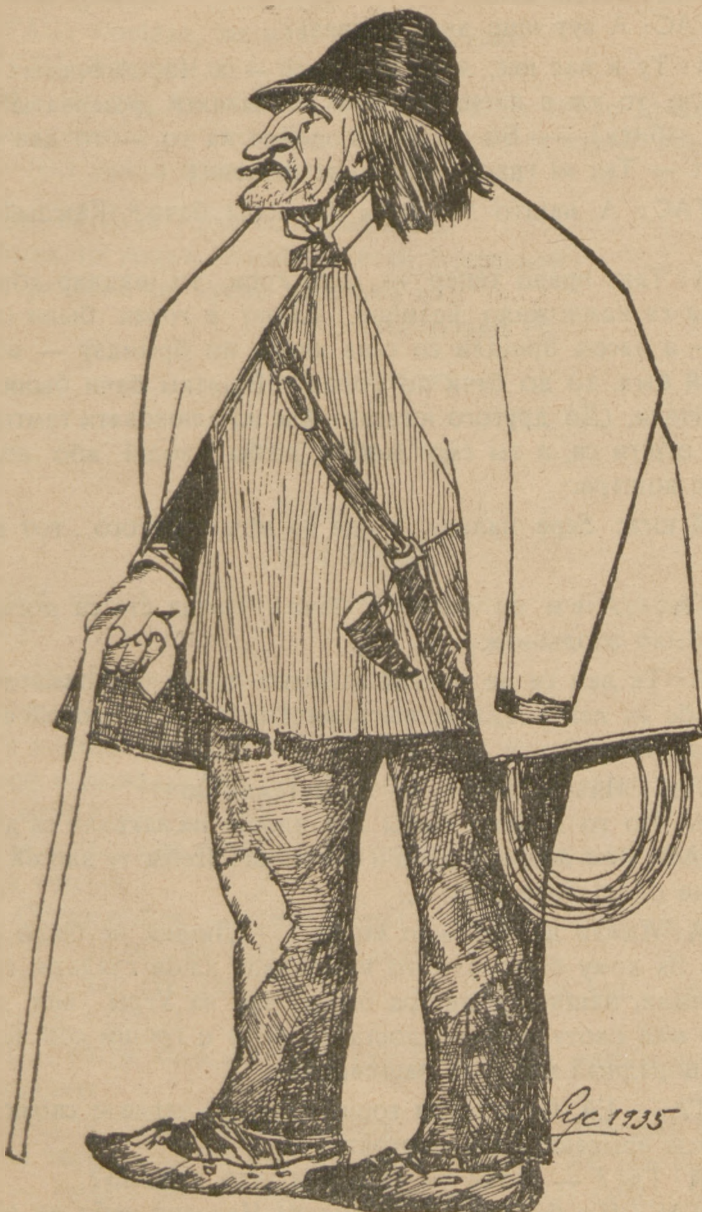
2 ЮГАС: То за тот час, бачо, дашто оповіджте за стародавны часы, як то вы ище югасом были. Барз рад слухам старых историй о наших руснаках и о наших горах Карпатах.

БАЧА: Правда, же давно то было иначе! — Што то днеска за часы? У небощика Гаврана бачи — было овец два тисячи! —

1 ЮГАС: Два тысячи? — Дуже значит! Я, лем до сто порахую, а до двіста не дам рады....

БАЧА: Ай мы были ище малы и тыж зме не раховали. — Гавран Бача раховал лем до тысяча — потом зас наново зачал. — Знам, же было білой волны дватцет штыры міхы полны — а и бryндзы десят бочок — полных было каждый рочок! — Было втоды дост дукатов — а податку ник не платил! — Дост зме мали цванцигеров — бо ник

гроши так не тратил! — А лісы ту были такы — щто в день люды заблудили — а в них всякого звіря — як смітя або паздіря! — А днеска, ліс, моистевы, то интерес доходовый, — што крок, то „тартак паровы“ — або и „парк народовы?“....



Дротар

2 ЮГАС: А ци медведі были тыж в тых лісах?
БАЧА: Та як бы ні? Было их дост!

1 ЮГАС: А забили сте даколи?

БАЧА: О, го, го! Ци одного? Замордовал єм со штыры, не с фузии, лем сокыром! — Мясо было и омаста и дугану дост зме мали — бо жиды за скору дали! Што днеска (махнул руком) — планны часы! Давно сто раз ліпше было!

1 ЮГАС: А сут ище днес медведі?

БАЧА: Ту в нас неє, лем на всході — в Чорногорскых аж Карпатах — але то уж в днешных часах называют „резерваты"... А не вольно го забити! — Бо як забєш, дайме на то — то два рокы сід за кратом! — Так мі гварил стражник финанц!

2 ЮГАС: А нашто то тоты финанцы бачо? Каждый день ту ходят?

БАЧА: Таке право тепер — што крок, то шандар або финанц, а и злодієв ся намножило незмірні. Давно в горах были лем бачи и югасы — а часом пришли со села люды по брындзу — або як дакто хворый был, то до бачи по пораду. Вшиткы бачи были докторы — зілєм лічили. (До другого югаса): Але ид злюзовати тамтого — най приде кус огріти ся, а ты смот добри, жебы злодій або волк не закрал ся до кошара.

(2 гый югас бере палицу и иде на місце третого, тот вертат до ватры).

3 ЮГАС: Алем ся настоял бачо! Преця сте ся догадали, же треба мя было звольнити.

БАЧА: Та лем ся не гнівай! Шитко треба вытримати! Не тот хлоп што бє — лем тот, што вытримат! Под-же, под, огрій ся! Што-с там виділ цікавого?

3 ЮГАС: Нич не видно. — Барз темна ноч!

БАЧА: Но то добри! Жебы лем злодіи не закрали ся до кошара!

3 ЮГАС: Вам лем все злоди в голові! Дебы ту злодій ишол тепер? Ліпше оповідайте дашто...

БАЧА: Аджек давно было иначе. — Людей не было так дуже, як днеска. Як кому было зле, то ишол даде хліба глядати, границ так не пильновали, пашпорту не тра было, ани на Угры ани до Бассарабы Кто мал охоту робити, достал роботу и гроши сой заробил — а як был порядный хлоп, то зашпаровал.

3 ЮГАС: Ей, бачо гдеси горит! (видно червене світло. — Бача и два югасы зрывают ся и смотрят).

БАЧА: Где? — Може ти ся лем дашто звиділо?

3 ЮГАС: Ніт бачо, напевно горит! Червене небо на всході.

2 ЮГАС: Вера, смотте, як там ясно (показує).

(Входит ангел с ліва — всі падают на землю).

АНГЕЛ: Мир вам! Не бойте ся добры люды. — Благовість вам приношу. В Вифлеємі, на сіні в стаєнці, народил ся Мессия, Сын Бо-

жий и Спаситель світа. — Идте там и увидите. (Зникат. Бача и югасы встают).

БАЧА: Виділ єм выразно ангела!

ЮГАСЫ (разом): И мы виділи!

БАЧА: И чули сте, што повідал?

ЮГАСЫ (разом): Чули зме!

1 ЮГАС: Повідал, же народил ся Мессия.

2 ЮГАС: Так. же то в Вифлеємі...

БАЧА: Но так идте югасы до кошара — возте даякы дарункы для новарожденного — позамыкайте вшитко и идеме поклонити ся Мессии. — (Всі разом заспівают):

Народил ся Исус Христос в Вифлеємі,
Ознаймил то Ангел Божий по всей Вселенной:
Прото радуйме ся, купно весельме ся!
Христос родил ся.

Заслона спадат.

ОТСЛОНА II.

СЦЕНА 2.

Дід и Хлопец.

(Вид тот самый. Входят с лівой стороны. — Хлопец провадит діда за руку).

ХЛОПЕЦ: Ноле скоро подте діду!

ДІД (поволи): Тит не шарпай, преця иду — я не годен скоро ити! Ци не видиш — стары кости? — Я тыж давно — як ты гопкал! давно, давно в молодости.... А ту такый край гористый. — Ци ту не мож дагде сісти? —

ХЛОПЕЦ: О, там смерек є высокый! Ище подьте пару кроков, то сядете и спочнете

ДІД: О, то добри — треба сісти! — А ты, певно уж голоден?

ХЛОПЕЦ: Ледво же дыхати годен!

ДІД: А бодай сте люды скысли! — Вам лем завсе хліб на мысли! (дає хліба хлопцу).

ХЛОПЕЦ (бере хліб и кривит ся): Ой дідусю, тяжкы часы! А не мате кус колбасы?

ДІД: Ид бортаку, не роб шпасу. Где дзяд коли мал колбасу? Преця крыза тепер всяди и на світі самы дзяды! Лем ідж братку, попий воды. — Будеш рос — ище єс молодый. — И будеш здрав яко рыба! Не буде ти кривды хыба.

(Бере кромку хліба и крестит ся — хлопец іст):

Во имя отца и сына...

ХЛОПЕЦ: Тот хліб твердый, як дубина. —

ДІД: И святого духа..

ХЛОПЕЦ: Смак подобный до макуха. —

ДІД: (іст и цямкат): Твердый, правда — неє рады — але добрый для нас дзядов!

ХЛОПЕЦ: То нам дали на клебані.

ДІД: Добра, наша імосьць — пані.

ХЛОПЕЦ: Добра, добра, любит дзядов. —

ДІД (цямкат) Ты не хцеш такого хліба, ты бы-с воліл чекуляды? Так, не буде добри хыба! — Тот хліб дают и челяди — што остане, то для пацят — а решту достают дзяды...

ХЛОПЕЦ: Добра наша імосьць — пані. И хлібови неє ганы. — Але я не годен істи. Най спробуют істи паны (показує хліб до горы).

ДІД: Я зас годен хоц єм старый, сліпый, глухый и щербатый... Ты маш преця волчи зубы, не выходыт нарікати! (До хлопца:) Воз-ле горня — принес воды — то попєме — а потом сой шумні...

ХЛОПЕЦ: Заколядуєме! (Иде по воду).

ДІД: (іст и мляскат): Но, так, заколядуєме. —

ХЛОПЕЦ: (несе воду): Добра вода и студена.

ДІД: (бере и пє): О, студена — як припустме стара жена. —

ХЛОПЕЦ: Зимна вода — зубы ламе.

ДІД: Добра вода, але ище ліпшу маме в Крыниці и в Жегестові, а найліпшу в Бардиові.

ХЛОПЕЦ: В Бардиові, А где єст таке село?

ДІД: То не село — то єст місто — там на нашой Лемковині — што ся зове Закарпатя. — Там сут такы, як мы лемкы — наши родны братя. — Там сут рускы села, міста, Бардиов и Пряшов. В давных часах тоты міста оба были наши. — Лем послухай: В Бардиові — старом місті — квасна вода плыне, — И як долго лем попльне — рускый люд не згыне,.. В Бардиові днеска сідят жиды и мадяры — Забрали нам наше місто, най их Панбог скаре!

ХЛОПЕЦ: А кельо вы мате літ, діду!

ДІД: Не знам, хлопче, бо мі вышло давно из памяти. — Але мыслю, же мі буде осемдесят пятый, (думат) так, так, буде осемдесят пят. Уж єм планный — уж єм старый.

ХЛОПЕЦ.. (голосно): Дзяд!

ДІД: Так. добри єс згад!

ХЛОПЕЦ: Але, діду! Уж мало часу маме. Дорога лалека. Неє чого ту чекати...

ДІД: Я мам дост часу двадцет штыры годин на добу.

ХЛОПЕЦ: Но, то хоц дармо не сідме, лем дашто заспівайте — може люды дашто дадут. бо то при дороз.

ДІД: Заспіваме, заспіваме — але ты номагай, а я басом кус помручу, ты тоньше потягай. —

ХЛОПЕЦ; Добри, діду. лем зачнийте дзядовску!

Дід (зачинат хлопец помагат):

СПІВ 3.

Вшиткы дзяды с Зарваны,
Мают торбы и палицы —
И ходят сой тади-сяди
Без пашпорту — бо сут дзяды!

Хоц их в зимі бє бідуся,
Зато в літі — гуся — сюся!
На отпусті в Кальварии
Вшиткы дзяды кус отжиют!

Не ореме, не сієме,
Але якоси жиєме
И ходиме — тади сяди —
Люды дают — бо зме дзяды, —

(За сценом чути гогос „Гарчкы друтовац").

СЦЕНА 3.

Дротар и попередны. —

(Входит дрóтар Павлик).

ДРОТАР: Гарчкы друтовац!

ДІД: Ого Павлик иде!

ХЛОПЕЦ: Правду гварите — Павлик дротар иде.

ДРОТАР; По голосі-сте мя познали діду? Дротарскый мам голос. Правда? Але инший дротар ту не пиде — бо я ту мам монополь! Коли бы ся даколи с'явил, дораз го арестую, бо я плачу податок промысловый. — Добрый день діду!

ДІД: Добре здравя — Павлик. — Уж єм тя не виділ руский місяц. Где ся тыраш? Як ти ся поводит?

ДРОТАР: Гм! Як бы вам то повісти? Жебы не было зде, то бы добри было — а жебы добре было, тобы не быдо зле! А до вшиткого мусит ся чловек призвычаити!

ДІД: А роботу маш? Дротуєш?

ДРОТАР: Е! Дротовати мало дротую, бо глиняных горнцов неє днєска, лем с бляхы або с алюмины — але дрот ношу со собом, прецям дротар. Але сой раду даю — завсе спрытный чловек выжиє медже глуптаками. Кус бабам ворожу, кус дехтьом быдлята лічу — и так все дашто зароблю, бо треба заробити на жену и шестеро дітей.

ДІД: Е, то твердый с тебе руснак, коли сой в біді радиш.

ДРОТАР: Правда, же твердый, як и мой няньо. — Як біда, то співам — а як добри, то тыж не плачу — ай тепер вам заспівам дротарску співанку.

СПІВ 4.

(На нуту „Ходит дротар по улици").

Я сем дротар со Шляхтовы
Як мой няньо и мой брат —
Всі роботы знам дротовы
И на руці ношу драт!

Лем дайте горчкы дротовати.
Преця на то ношу драт!
Без стараня, без клопоту
Вшитко буде акурат!

Мало буде коштовати,
Лем вернете мі за драт
И вечерю даку дате
И на дуган центов пять. —

А як млада єст газдыня,
То дротую єй барз рад —
Бо заплатит за начиня,
За роботу и за драт!

Дайте гарчкы друтовац! —

(За сценом чути ехо „друтовац!")

ДРОТАР (слухат:) Ого! што за фрас? не слебодно другому дротарови ходити. Посмотриме, кто то такый!

СЦЕНА 4.

(Входит Амроз и кричит: „друтовац"!

АМРОЗ: Друтовац! (Видит дзяда и дротара). О! самы дзяды и дротары! Як ище я ся прилучу, то буде добрана компания!

ДРОТАР: Як рада громадска в Репеді. — Откале идеш Амроз?

АМРОЗ: Иду с Бортного до Бодаков! —

ДРОТАР: То не тади дорога! А чом тя ту фрас несе? —

АМРОЗ: А за тобом мя принюс и казал ти дати с пят палиц (грозит палицом).

ДРОТАР: Аж пят? Та ты лем сам одну маш! — Чуєш, Амроз! Што нового чути в Бортном?

АМРОЗ: А тото само, што и в Бодаках! —

ДРОТАР: Но, а в Бодаках што чути?

АМРОЗ: А тото само, што в Бортном.

ДРОТАР: Ей, Амроз але ты философ! где ты гимназию кончил?

АМРОЗ: Философы родят ся с розумом — гимназии лем для такых бортаков, як ты!

ДРОТАР: Значит, я в тебе дурак?

АМРОЗ: Дураков не сіют — сами ся родят.

ДРОТАР: Ты сам дурак. — Але най буде по твому. —
АМРОЗ: Но, то почкаме, аж ся нас веце глуптаков сойде — то сой войта выбереме!

(За сценом чути музыку далеко)

Тыпы лемковскы.

АМРОЗ: Гдеси грают — чуєш?
ДРОТАР: То певно тобі, чул-єм, же ся будеш женил с козом.

АМРОЗ: Тебе бы ани коза не хтіла.

ДІД: Мали бы сте розум — шкода, же мате тельо літ — а плетете як діти!

АМРОЗ: О! и дзяды мают днеска голос! — Констытуция—планно! (Музыку чути голоснійше).

ДРОТАР: Там грают (показує), а мі кышкы марша грают!

АМРОЗ: О! С твоих кышок будут дакоди струны до бас!

ДРОТАР: С моих можут быти — а твои лем на двор вышмарити, ани ся вороны не хватят.

АМРОЗ: Ты цілый с твом торбом и палицом вороны не варташ!

ДРОТАР: Аде мой дрот — вартат тридцет грошей — хоц сой хліба куплю, а ты што — ?

АМРОЗ? Шкода дроту — як ти ся істи барз хоче, то ти пристарам дротарского гуляшу!

ДРОТАР: Вера! Лем постарай! А як то ты тот гуляш зробиш?

АМРОЗ: О! То каждый може зробити, навет и такый дротар, як ты!

ДРОТАР: Но — то бесідуй, бом-голоден!

АМРОЗ: Аджек так: Треба заварити воды в горнятю, до воды шмарити пару грульок — и со три бандуркы, со штыры комперы, со дві бульбы, со три земякы и фунт картофель, тото вшитко посолити и гуляш готовый!

ДРОТАР: Ты фрасе! Сам ідж такый гуляш!

(За сцеиом чути музыку выразно).

СЦЕНА 5.

Три Цыганы и Дві Цыганкы.

АМРОЗ: Ого! музыка! будеме танцовати!

ДРОТАР: О — што там танец?! Машеровати будеме!

ДІД: О — так, лекше буде ити. Ех! (стогне).

(Цыганы входят — стают на середині сцены и грают чардаша. Амроз и дротар танцуют — каждый особно и смішно, але до такту — Цыганы переграют и перестанут).

ЦЫГАН ЯНКО: Е, баратом, не будеме грати, коли никто не платит, Шкода смыка. —

ЦЫГАН СИДОР: Гін тут цыгарос, море Янку?

ЦЫГАН ЯНКО: Нане ніць, Ме камел пес менкел — техал: Немам нич, лем мам глад!

ЦИГАН ЙОШКА: Я мам паперы и швабликы, лем марной річи мі бракує. —

ЦИГАН СИДОР: Певно дугану?

ЙОШКА: Є! дугану!

ЯНКО: Та лем чекайте кус — наши цыганкы гнет надыйдут, то штоси лем принесут! Може и дугану, а може и колбасы.

ДРОТАР: Ноле, заграйте ище даку, то я вам дам закурити по одном цыгярю.

ЯНКО: Та лем дай, як маш!

ДРОТАР (дає цыгары): Мате ту лем заграйте — (цыганы грают вальца) Входят цыганкы, Мария и Ева, иесут бундзикы со собом).

АМРОС: Ого! цыганкы идут — хоц буде с кым погуляти!

ЦИГАНКА МАРЦЯ: Хыбаль ты Амроз здалый до танца?

АМРОЗ: Як бы ні? Я давно то на балях с панюсями танцовал чардаши, кадрылі, потрясаны. (Иде ку цыганці и хоче єй брати до танца).

МАРЦЯ (боронит ся): Ид-же, ид, Амроз с такым варияком не хочу танцовати!

АМРОЗ: О! што мі за пані цыганка!

ЦЫГАНКА ЕВА: Ход Амроз, воз мене, я пиду с тобом, лем мя мусиш поцілoвати.

АМРОЗ: Чом бы ні! Хоц мі ся не подобаш, але зажмурю очи и поцілую — вера Боже!

ДІД: Но, смотте-ле, якый Амроз, а бесідуют, же глупый...

ДРОТАР: Но, цыганы, достали сте цыгары, а не грате — нохамаль!

(Цыганы грают — цыганкы співают, дротар и Амроз танцуют с цыганками. Раз перетанцуют, а потом переспівают всі).

СПІВ 5.

Мы цыганы, нич не маме,
Лем гушелькы смерековы
И все граме (2)

О млинку, млинку, на столі бринку
Кай ту диля, кай ля иля
До марцинку (2)

Демянца ловы, деманца пане,
А ме башел гекедуа
До заране. (2)

Деманца ловы, дуі, биш гедеш
А ме башел гекедуа
Цілый кермеш (2)

(На нуту: „Я сем цыган, я нич не мам, та лем тоту цыганочку, што ю ту мам).

ДРОТАР: Но, шумні співате, як с нут!

ЦЫГАНКА МАРЦЯ: То ходте цыганы дашто перекусите. Принесли зме кус солонины и хліба! (Цыганы идут на право).

ЦЫГАНКА ЕВА: Але знаш, Амроз добри танцовати!

АМРОЗ: А правда, же знам! — Хоц танец не робота, а як не зна, то сромота.

ДРОТАР: Ани на своєм весілю так єм ся не вытанцовал. (Цыганкы идут на право, сідают разом с цыганами, розвязуют бундзикы и ідят!)

СЦЕНА 6.

Входит старый лемко и лемкыня.

СТАРЫЙ ЛЕМКО (входит зліва): Што ту весілє, што грают? Виджу, Амроз ту и Павлик ту, а где-ж музыканты?

ДРОТАР: О, там посідали и ідят;

АМРОЗ: Они бы грали, лем им ніт кто платити! Ноле, газдо, вы мате дуже пинязей, шмарте дашто до бас!

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Амроз! же то тя аж ту принесло?!

АМРОЗ: Я все там ся знайду, где ся мя ник не сподіє! Але што вы ту глядате и то не сам, лем с гасдыньом?

СТАРЫЙ ЛЕМКО: А выбрал єм ся на гостину до кума — кус зме ся змордовали, бо далеко, та хочеме кус отпочати под смереком.

ДІД: Та подте гев, я ся уж дост насідил — пиду дальше, а вы сой сядте.

ГАЗДЫНЯ: Сідте, сідте діду — мы ту якоси сой порадиме! (до мужа). Ноле старый, принес камень, або што!

ХЛОПЕЦ: Чекайте, газдо, я уж мам такый кльоцок, дораз принесу (Иде за сцену и приносит кльоцок, газда сідат).

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Шумный хлопец! Маш ту зато (дає му грош). Ай вы, діду, нате — возте — выгварте „Отченаш“ за душами. (Дає дідови. До хдопца): чий же ты, сыну?

ХЛОПЕЦ: Я сирота, не мам ани мамы, ани няня. — Докля старый дідо ходит, то и я с ним, а як умрут, то не знам, што буде со мном.

АМРОЗ: Нич ся не старай хлопче, со мном будеш дальше, я тя возму и будеме ходити. Я тыж сирота — не мам нич, але ти половину запишу!

ЛЕМКЫНЯ: Не бой ся хлопче, видно, же с цєкавый, я тя возму до себе, будеш мі гуси пас!

ХЛОПЕЦ: А кто с дідом остане — сами не годни ходити, бо нич не видят!

ДІД: Но, но — хлопче, кед тя возмут, то ид! Я ище мам родину — пиду вмерти до своих. Лем буд добрый и слухай старших. (Старый Лемко и Лемкыня бесідуют по тихы с дідом. Амроз зас с дротаром)

СЦЕНА 7.

Паробци и Дівчата.

Входят на сцену с лівой стороны. Идут парами, тримают ся за рукы и співают. Цыганы встают и грают мелодию „Пришол бы я до вас“. Амроз, дротар и цыганкы сцівают разом с паробками).

СПІВ.

Пришол бы я до вас каждый вечер,
Жебы сте мі дали, што бы я хцел:
Тото дівча шварне, што ма очка чарне,
То бы я хцел!

Пришол бы я до вас каждый вечер,
Пред вашими дверми велька мочар:
Прелож мила кручкы, прейдем помалючкы
Каждый вечер.

Зродили ся теркы за горами,
Пидеме мы на них с кошиками:
Будеме таргати, будеме ламати
С конарами.

Амроз.

Ей паробци и дівчата!
Ци то днеска даяке свято,
Же собі лем так ходите —
И дома нич не робите?

1 ПАРУБОК: Амроз! Мы зме бэзроботны!

ПАРОБОК: Крыза, неє роботы!

АМРОЗ: А чом не толчете каміня на дорозі.

1 ДІВЧА: А ты будеш платити Амроз?

2 ДІВЧА: А може нам їсти даш?

АМРЭЗ: Но, што то, то ні! (до себе в сторону) Сякость, алем вліз в политыку — (до всіх): Е, што будеме о крызі бесідовати, най ю фрас поразит! Ліпше повім казанє! Добри?

ВСІ: Добри, добри! —

(Амроз стає на камені и знимат калап с головы, дає тримати книгу и калап дротарови).

АМРОЗ: Ца, сына и святого духа аминь! — Мои парафияне, православны християне! — В святом писмі стоит, най ся жена мужа боит! їсти варит, діти родит, а веце єй не обходит! А где дака политыка, там най носа уж не втыкат. — Так ма быти, не иначе — яко реку вам найпаче! А сут бабы, як чорты рогаты — такы треба спацификовати — Вшиткы кокоткы, штаєркы, што хлопов в Амерыці мают — а сами в старом краю — гуляют — за другыма уганяют — ище глядают сой пары — хоц дакотры добри стары. А хлопи робят як сомары — дусят ся в майнах штильворках и присылают дуляры! —

И вам дівчата тыж повім, же мате планно в голові, же вам бракує криковцы. — Мешты вам треба, сніговцы! Лем сте суцы до коханя -- до строєв, до танцованя (грозит палицом). Ішітен азаня! — (Говорит зразу помалы, а потом штораз скорше) лякеркы — футер·

кы, клямеркы, пудеркы, подпинкы — болєркы, плєты; береты, шаликы, кораликы — вышиванкы, шкрабанкы — трррр!

Ей дівчата, (грозит) земля свята не буде вас носити, як так будете жити. — А вы паробци, фраиры, вы тыж не мате міры — ани в жигю, ани в питю. — Гроши тратите, не шпаруєте (грозит). Зле с того буде! Теремтете! Гетры - Светры, скоряны рукавичкы, пудры, помады — обердзяды!

Ей, хлопцы — я вас добри знам, бо я был такый сам — за дівчатами фик, мик, по под окна ту и там! — Помалы — паничку свєнты! бракне вам темпераменту — на старость будете кости гріти, заміст дівчатми ся бавити! Каждый в гамбі зубы злоты, а на ногах скорнішкоты. На голові помада, а в голові мармуляда!

Страх, публика, што ся діє — в каждом селі сут злодіє! — Щто лем можут вшитко крадут! — За крадены річи пют, а як напют, то ся бют! — Бют ся медже собом сами. — Бют ся руснакы с руснаками. Не мают силы где подіти, за глупство бют ся, як малы діти. — Уж недалекый час — біда буде бити вас — як фрас! Памятайте на страшный суд! Там чорты на вас ждут. — Бо як ангелы будут трубити, то всі будеме тремтіти — со страху и трепету, віков — аминь.

(Амроз схотит с каменя, бере калап и книгу от дротара).

ДІД: Правду Амброз гварит. так тепер на світі єст!

СЦЕНА 8.

Тоты самы и жид.

(Жид с кошом на руці, входит).

ЖИД: Добрый вечер панове!

ДРОТАР: А ты ту зачим?

ЖИД: Ну, чую гармидер и думам, же ту ярмарк! — Я мам товар (показує на кошик) и хочу дашто торговати.

ДРОТАР: Но, а што маш за товар?!

ЖИД: Вшитко мам: Патычкы, запальничкы, швабликы, сірничкы. шпинкы — гомбичкы, зеркала, прозерала, скарпеткы, тыбеткы — вшитко мам...

1 ДІВЧА: А перфуны маш?

ЖИД: Што значит — маш! То ся зна, же мам! (Показує фляшечку) — правдивы французкы, с Варшавы (до дівчати) попахай. — (Сам цмокат, обі дівчата пахают).

2 ДІВЧА: Е, следзьом смердят — тыж перфуны — фе!

ЖИД: Ну, то лем фляшечка, бо коло следзя лежала!

ДРОТАР: Мі то ліпше пахне следзь, як перфуны.

АМРОЗ: Правда, где дротарови перфуны пахати. До перфуны, то треба.мати кус инакший нос....

ДРОРАР: Такый, як ты маш Амроз! Але слугай, Мошку, лем дай следзя, бо так мі пахне — але знаш, грошей не мам, то скредытуєш?

ЖИД: Кредытую лем ретельным людям, бодай кому ніт!

ДРОТАР (ставлят ся до жида): А я што, може м не ретельный? Жебы-с ты такый был, як я!

ЖИД: Но, пан Павлик, што ся гнівате — уж дам, лем не треба гвалт робити! (Дає селедца дротарови — дротар пахат, а потом ховат до торбы).

ДРОТАР (до себе): Зробю сой мясницы, але аж цыганы отталь пидут, бо бы мі могли с'істи.

ЦЫГАН ЯНКО: А цыгары маш, Мошку? Дале пять драмов, але на борг!

ЖИД: Планный гандель днеска, за готовку нич, вшитко на кредыт. Што за интерес?

ЦЫГАН СИДОР (остро): Но, даш драмы, ци ніт?!

ЖИД: Ну, чом бы-м не дал, я мам напродай! Лем коли заплатиш?

ЦИГАН ЯЦКО: Я заплачу, лем на раты!

ЖИД: Сигит — най будут на раты! Але коли будут тоты раты?

ЯНКО: Перша рата в зимі.

ЖИД: А друга?

ЦЫГАН ЯНКО: Друга — в літі.

ЖИД: А трета?...

ЦИГАН ЯНКО: Трета, аж на тамтом світі!

ЖИД: Ну, шляк зол дих треффен с такым интересом.

ЦЫГАН СИДОР: Но, Мошку и я хочу закурити!

ЖИД: Тыж — на раты?

ЦЫГАН СИДОР: Е, а откаль гроши взяти — крызыс!

ЖИД: Крызыс? (Дає му цыгары). На маш, а коли будеш раты платити?

ЦЫГАН СИДОР: Перша рата, як буду мати.

ЖИД: А друга?

ЦЫГАН СИДОР: Друга, як мя буде стати...

ЖИД: А трета?

ЦИГАН СИДОР: А Бог знає святый!

ЖИД: Ну, гандель с цыганами. На такы раты шкода было товар дати. Всьо пропало!

ЦЫГАН ЙОШКА: Ище не пропало, але дораз с дымом пиде. (Цыганы всі курят).

ДРОТАР (до цыганов): Та дайте и мі одного.

ЦЫГАН ЯНКО: Чом бы ні, лем мі дай кус следзя.

ДРОТАР (вынимат следзя и дає цыганови попахати). Маш, попахай, лем не кусай! (Ховат).

ЦЫГАН ЙОШКА (пущат дым под нос дротарови): И ты попахай дыму — добры драмы! (Дротар кыхат).

ДРОТАР (ище раз кыхат): Але то дуган, ани бы пес того не курил, хыбаль цыган.

ЖИД: Паскудны люды тоты цыганы.

ЦЫГАН ЯНКО: Волю зато цыганом, як жидом быти.

АМРОЗ: Оба фраса вартате. — Оден пол злотого, а другый пятдесят грошей.

ЖИД: Ты, Амроз мішиген.

ДРОТАР: Амроз мудрійший, як ты, бо никого не ошукат, а каждому правду повіст!

СЦЕНА 9.

Попередны и Югас.

(Югас входит на сцену, с правой стороны. Огень штучный червеный).

1 ЮГАС: Ей люды! на всході горит, небо червене, ясна звізда світит, ангел Божий вість обявил! (Вшиткы окружают югаса здивованы), же в Вифлеємі — в стаєнці народил ся Мессия, Сын Божий, Спаситель світа. Наш бача и югасы уж пошли до Вифлеєма. Лем мі казали кошар пильновати, жебы нам злодіє овец не покрали.

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Но, як так, то и нам треба ити, поклон зложити Мессии.

ДРОТАР! А знате кади ся иде до того Вифлеєма?

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Но, не знам акурат. Але Амроз по світу ходит, то напевно дорогу зна.

АМРОЗ: О ище як! Был уж єм нераз, ай печатку мам от тамтешного постерунку (показує книгу).

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Но, то добри! Провад нас всіх.

АМРОЗ: О, я не буду провадити!

ДРОТАР: А то чом?

АМРОЗ: Преця видите, же не мам добри в голові, одной криковцы мі бракує. На коменданта єм не суцый — не пасує — На такый уряд треба старшого, мудрійшого и ретельного газду, жебы мал повагу и послух у людей — Амроз може даке глупство зробити, а то преця не выходит в таку хвилю. Я голосую на вас, газдо! — Кто за мном, рука до горы!

ВСІ (подносят рукы): На газду вшиткы!

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Дякую за честь, и приймую. Але тепер мусят вшиткы слухати, што роскажу и в порядку ся заховати, жебы мы руснакам стыду не зробили (комендерує). Ставайте в порядку, в ряды. (Стают в ряды по штыры).

ЖИД: Ну, пан комендант, а я што мам робити?

СТАРЫЙ ЛЕМКО: Можеш ити с нами, як хочеш, але на самым остатку!

ЖИД: Си-гит, може в Вифлеємі дашто вторгую.

СТАРЫЙ ЛЕМКО: А тепер цыганы грайте марша!

ЦЫГАНЫ грают: Во Вифлеємі ныні новина, Пречиста Діва поро-

дила Сына. [В яслах сповитый помеж быдляти — Там спочывает Бог необнятый. (Отходят).

ДІД: О нас, хлопче, забыли. Пидеме сами помалы. Дзяды все остатны.

Заслона спадат.

ОТСЛОНА III.

СЦЕНА 10.

(В Вифлеємі в стаєнці Матер Вожа, св. Йосиф, два ангелы и всі попередны).

Декорация тота сама, лем смерека на середині неє.

На середині ясла: Матер Божа клячит при яслах. Дітятко лежит на сіні. Св. Йосиф стоит справа, опертый на палиці. — Бача и югасы клячат перед яслом, с правой стороны. Старый Лемко и Лемкыня клячат с лівой стороны, за нима дівчата и паробци. — Дальше дротар и Амроз. Дід и хлопец за пастырами, клячат и молят ся. Жид стоит за нима. Цыганы стоят с боку на ліво, а цыганкы клячат за паробками.

БАЧА: Боже Дітятко — Мессио Святый,
Пришли мы Тобі поклон отдати!
И приносиме ти подарункы,
На якы бідных пастухов стати.
Бараню скору ти офірую;
Жебы Ты было тепло лежати. (дає).

2 ЮГАС: А я несу заголовок с заячого пуху.

3 ЮГАС; Я зас покрывало с білой волны.

СТАРИЙ ЛЕМКО: Я, на перши выдаткы даю нову десятку.

ЛЕМКЫНЯ: Я дам льняну загортку на пеленкы.

1 ПАРОБОК: Я керпчикы с червеной скоры.

1 ДІВЧИНА: А я нову тыбетку.

ЦЫГАН ЯНКО: Мы цыгане нич не маме, хыбаль як позволиш, то заграме.

ЖИД: Я мам напродай чачка, свиставкы, тыркавкы, што маленьке дітятко схоче, то може выбрати. — (Цыганы грают „Бог предвічный“. Всі співают).

Як скончат співати, всі, што были на лівой стороні, идут па право и стоят всі с правой стороны тоже встают. Стоячо співают: „Вселенная весели ся“).

СЦЕНА 11.

Триє цары, князь Лев, князь Роман и король Данило Галицкый.

(По словах колядьі: „Царие, царие пригодят“, входят три цары и клякают перед яслами).

КОРОЛЬ ДАНИЛО: Мы, князі рускы, с Галицкой Руси! Поклон складаме Богу Дітяти.

КОРОЛЬ РОМАН: Злато кадило и миро в дары несеме Тобі Господи Святый!

КНЯЗЬ ЛЕВ: И всі просиме и всі віриме, же не отмовиш нам благодати!

(Цары встают, цыгане грают нуту: „Ой не дивуйте ся добрыи люде“).

Спів.

Глянь Боже оком на Лемковину,
Помож Нашому Народу,
Просиме вшиткы о Божий Сыну.
О вічный мир и свободу!

Заслона спадат. — Конец.

АБИСЫНИЯ.

Абисыния, котра называт ся также Етиопия, єст то край в полночно-всходной Афрыці. Пространство Абисынии выносит 1 милион кильометров квадратных, єст аджек без мала три раз больша от Польщи (388.000 км.²) На том пространстві має Абисыния 4 раз меньше населеня от Польщи, бо лем 8 милионов. Жителі Абисынии належат до меньше, або больше чистой расы семицкой, с перевагом кырви муринской в провинциях полуднево-всходных и полудневых.

Одна четверта часть населеня вызнає религию християнску обряда коптийского, котра єст религиом пануючом. Решта вызнає магометанизм, або єст поганска.

Абисыния єст цисарство феудальне, зложене с многых королевств. Монарх носит тытул „Негус Негести" т. зн. король королей. Теперешный негус негести Абисынии, Гайлє Селяссиє походит с королевской родины, племени Шоа, жиючого в середной части краю, где лежит столица державы Аддис-Абеба. Давнійши владітелі Абисынии выводили свой род с провинции Тигре и столицом их было місто Гондар.

Поодынокыма провинциями: Гондар, Амгара, Селия, Тигре, Вольо, Джима, Шоа, Гаррар, Каффа, Огаден — рядят губернаторы, котры носят назву рас (князь). Тоты расы сут также вождами провинциональных армий.

Абисыния єст краєм гористым. Найвысший єй верх — Рас Дашан єст высокый 4.620 м. над урозень моря.

Столица державы Аддис-Абеба (по рускы Новый Квіт) числит около 70 тысяч населеня. Другым што до величины містом єст Гаррар (40.000), третым Диредава (30.000).

Держава не має дотепер дорог в понятю европейском, лем прымитывны выгоны и стежкы, виючи ся серед гор. Має лем одну штреку желізно дорожну узкоторову, котра лучит столицу Аддис Абебу с Джибути в Сомали францускoм.

Абисыния має величезны богатства минеральны. Помимо того єст она краєм бідным. Вывозит передовсем каву, котрой найбольши плянтации находят ся в полудневой провинцин Каффа, а также золото и инши артыкулы. Спроваджат выробы баволняны, соль, рыж и инши.

Климат Абисынии, котрой полуднева граница отдалена єст ледво о 500 км. на полноч от ровника, єст неодынаковый. Пора дожджева треват от червня до жолтня.

Світ звірячий єст тропикальный: надыбує ся ту слоні, носорогы

львы, лямпарты, гыены, баволы, жебры, жирафы, аптыльопы, а в ріках и озерах крокодылі и ипопотамы.

Армия абисынска складат ся со 100.000 регулярного войска, вчисляючи в тото 4-тысячну гвардию цисарску, с 300 тысяч планьше вооруженых войск терыторияльных и с 200 тысяч вояков, належачих до обороны краєвой.

Война абисынска, котру тепер провадят италияны с Абисынием, повстала на почві граничного конфликта в грудні минувшого року, котрый допровадил до занятя италиянами абисынской оазы Уаль-Уаль в провинции Огаден.

ПОСМІЙМЕ СЯ.

В ПЕРШОЙ КЛЯСІ.

Наука поступат скоро. Діти уміют уж отличати, а от о.

Малой Гані показуют слово: „оса“.

— Где єст „о“ — звідує ся утителька.

Ганя показує пальчиком букву „о“, але по коротком часі показуючи букву „с“ — гварит:

— Єст ище и друге „о“ — але зламане!

— Дякую вам, газдо. Вы спасли моє житє. Без вашой помочи был бым ся утопил. Хотілбым вам дати в нагороду за тото 50 зл., але мам лем банкнот 100-злотовый, ци можете выдати мені решту?

— Ні, не мам, але тото нич не шкодит, скачте пане ище раз до воды!

Ваньо, чом ты пришол поздно до школы?

— Бо-м был няньови дома потребный.

— Ци няньо не могли ся дакым иншим послужити?

— Ні!

— Чом?

— Бо выбили мене.

ПРИ ВОЙСКУ.

Офицер пытат ся в школі рекрута:

— Рекрут, повіджете мі, што вы зробите, маючи перейти с патрольом через широку ріку?

— Зажду, аж замерзне.

— Як ся тобі здає, якый тыж буде наш теперешный самоуправный уряд?

— Ей, певно такый сам, як и мой домашный. Я годжу ся на всьо, а баба сама рядит.

— Не бер, Ванцю, пса за хвост, бо тя вкусит!

— Преця он там, не має зубов.